

第 46 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年十一月十四日，星期三



Número 46

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Novembro de 2012

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第314/2012號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽署提供設施清潔、保養及看守服務合同的簽署人。..... 13711

政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 13711

行政法務司司長辦公室：

第35/2012號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽署《罽些喇提督大馬路美化街道工程》合同的簽署人。... 13712

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 314/2012, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza, manutenção e vigilância das instalações do GCS. 13711

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. 13711

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 35/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada da «Obra de Embelezamento da Avenida do Almirante Lacerda». 13712

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

經濟財政司司長辦公室：

第100/2012號經濟財政司司長批示，以臨時定期委任方式委任一名人士在澳門投資發展股份有限公司擔任職務。..... 13712

第101/2012號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任勞工事務局副局長。..... 13713

第102/2012號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予統計暨普查局局長，作為簽訂為該局設施提供清潔服務合同的簽署人。..... 13713

保安司司長辦公室：

第179/2012號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向海關提供資訊網絡設備維修保養服務合同的簽署人。..... 13714

社會文化司司長辦公室：

第193/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予社會保障基金行政管理委員會主席，作為簽訂為社會保障基金更換電話交換系統及構建電話諮詢中心方案合同的簽署人。..... 13714

第196/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予衛生局局長，作為簽訂“向衛生局供應及安裝兩臺腎臟替代治療系統”合同的簽署人。..... 13715

第198/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局提供二零一三年一月一日至十二月三十一日期間的文物建築和教堂白蟻防治服務合同的簽署人。..... 13715

第199/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“為教育暨青年局提供2013年刊物印刷服務”合同的簽署人。..... 13716

第200/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂“為教育暨青年局提供2013年刊物印刷服務”合同的簽署人。..... 13716

批示摘錄數份。..... 13716

運輸工務司司長辦公室：

第46/2012號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於路環島鄉村馬路的土地的批給。..... 13717

批示摘錄數份。..... 13724

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 100/2012, que nomeia um indivíduo, em comissão eventual de serviço, para exercer funções no Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A. 13712

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 101/2012, que nomeia, em comissão de serviço, a subdirectora da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais. 13713

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 102/2012, que subdelega poderes na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza das instalações dos mesmos Serviços. 13713

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 179/2012, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «serviços de reparação e de manutenção para equipamentos de Network de Técnica Informática» para os mesmos Serviços. 13714

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 193/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, como outorgante, no contrato relativo ao «Projecto de substituição do sistema de comutação telefónica e constituição de centro de informações telefónico». 13714

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 196/2012, que subdelega poderes no director dos Serviços de Saúde, como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e Instalação de dois Sistemas de Terapia Renal Substitutiva aos Serviços de Saúde». 13715

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 198/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de prevenção e exterminação de formigas brancas em imóveis de interesse cultural e igrejas, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013. 13715

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 199/2012, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de impressão das publicações da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano 2013. 13716

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 200/2012, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de impressão das publicações da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano 2013. 13716

Extractos de despachos. 13716

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 46/2012, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia. 13717

Extractos de despachos. 13724

審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄數份。.....	13724	Extractos de despachos.	13724
聲明書一份。.....	13725	Declaração.	13725
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄數份。.....	13725	Extractos de despachos.	13725
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	13726	Extractos de despachos.	13726
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	13727	Extractos de despachos.	13727
聲明書一份。.....	13728	Declaração.	13728
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
聲明書一份。.....	13728	Declaração.	13728
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	13729	Extracto de despacho.	13729
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	13729	Extractos de despachos.	13729
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	13732	Extractos de despachos.	13732
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	13732	Extractos de despachos.	13732
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄一份。.....	13733	Extracto de despacho.	13733
更正批示摘錄一份。.....	13733	Rectificação de extracto de despacho.	13733
工商業發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
批示摘錄一份。.....	13734	Extracto de despacho.	13734
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	13734	Extractos de despachos.	13734
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	13735	Extractos de despachos.	13735
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	13736	Extractos de despachos.	13736
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	13737	Extractos de despachos.	13737
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄數份。.....	13737	Extractos de despachos.	13737
澳門監獄基金：		Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	13740	Extracto de despacho.	13740
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	13740	Extractos de despachos.	13740

文化局：	
批示摘錄數份。.....	13744
社會工作局：	
批示摘錄數份。.....	13745
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄數份。.....	13748
社會保障基金：	
批示摘錄數份。.....	13748
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	13749
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	13749
聲明書一份。.....	13750
房屋局：	
批示摘錄數份。.....	13750
環境保護局：	
批示摘錄一份。.....	13752

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：	
為填補特級公關督導員一缺開考的應考人成績表。.....	13753
為填補一等行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	13753
為填補顧問高級技術員一缺開考的應考人成績表。.....	13754
為填補公共關係範疇首席特級公關督導員一缺開考的應考人成績表。.....	13754
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員三缺開考的准考人臨時名單。.....	13755
審計署佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。...	13755
立法會輔助部門佈告：	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及首席技術員一缺開考的准考人臨時名單。...	13756
初級法院佈告：	
公告一則，關於宣告一名人士處於無償還能力狀態。.....	13757

Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	13744
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	13745
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extractos de despachos.	13748
Fundo de Segurança Social:	
Extractos de despachos.	13748
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	13749
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	13749
Declaração.	13750
Instituto de Habitação:	
Extractos de despachos.	13750
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
Extracto de despacho.	13752

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações publicas especialista.	13753
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	13753
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	13754
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente relações públicas especialista principal, área de relações públicas.	13754
Anúncio sobre a afixação das lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	13755
Comissariado da Auditoria:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	13755
Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico principal.	13756
Tribunal Judicial de Base:	
Anúncio sobre a declaração de insolvência de um indivíduo.	13757

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺、公眾接待範疇一等技術輔導員五缺、行政財政範疇首席技術輔導員兩缺、輔導/監管範疇特級技術輔導員兩缺、特級技術輔導員一缺及社會重返範疇首席顧問高級技術員一缺開考的通告。..... 13757

公告一則，關於張貼為填補公眾接待範疇首席技術輔導員一缺及法律範疇一等高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 13758

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員四缺開考的准考人臨時名單。..... 13758

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺開考的通告。..... 13759

財政局佈告：

為填補一等技術員（資訊範疇）兩缺開考的應考人成績表。..... 13759

為填補特級技術員（資訊範疇）三缺開考的應考人成績表。..... 13760

為填補一等技術輔導員十二缺開考的應考人成績表。..... 13761

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員五缺開考的通告。..... 13762

二零一二年一月至四月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 13763

統計暨普查局佈告：

為填補首席統計技術員一缺開考的應考人成績表。..... 13768

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問文案一缺開考的通告。..... 13768

公告一則，關於張貼為填補一等技術員八缺開考的准考人臨時名單。..... 13769

博彩監察協調局佈告：

為填補首席高級技術員四缺開考的應考人成績表。..... 13769

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員四缺開考的准考人臨時名單。..... 13770

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, cinco de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de atendimento público, duas de adjunto-técnico principal, área administrativa e financeira, duas de adjunto-técnico especialista, área de monitor/vigilante, uma de adjunto-técnico especialista e uma de técnico superior assessor principal, área de reinserção social. 13757

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal, área de atendimento público, e uma de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica. 13758

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico especialista principal. 13758

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. 13759

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de informática. 13759

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico especialista, área de informática. 13760

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de doze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13761

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. 13762

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Janeiro até Abril de 2012. 13763

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de estatística principal. 13768

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de letrado assessor. 13768

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de oito vagas de técnico de 1.ª classe. 13769

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal. 13769

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 13770

澳門金融管理局佈告：

- 通告一則，關於保險業務監察——強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定。..... 13770
- 通告一則，關於保險業務監察——修改壽險保單冷靜期權利的指引。..... 13771

金融情報辦公室佈告：

- 為填補一等技術輔導員一缺開考的應考人成績表。 13779

澳門保安部隊事務局佈告：

- 為填補特級技術輔導員一缺開考的應考人成績表。 13780
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 13780
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺及首席技術輔導員一缺開考的通告。..... 13781
- 告示一則，關於該局一名前首席特級行政技術助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償的資格。..... 13781

司法警察局佈告：

- 為填補一等刑事偵查員六十八缺開考的應考人最後成績名單。..... 13782
- 為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的應考人最後成績表。..... 13784
- 公告一則，關於張貼為填補首席刑事偵查員一缺開考的准考人臨時名單。..... 13785

澳門監獄佈告：

- 為填補一級護士（衛生護理服務範疇）三缺開考的准考人確定名單。..... 13785
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員（行政範疇）一缺開考的通告。..... 13786

衛生局佈告：

- 《診療範疇同等學歷》——藥劑範疇考試的准考人確定名單。..... 13786
- 《診療範疇同等學歷》——化驗範疇考試的准考人確定名單。..... 13787
- 公告一則，關於張貼為填補中醫職務範疇普通科醫生四缺開考的准考人臨時名單。..... 13789
- 公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（內科）主治醫生七缺開考的准考人臨時名單。... 13789

Autoridade Monetária de Macau:

- Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas e complementares. 13770
- Aviso referente à supervisão da actividade seguradora — Revisão das directivas referentes aos direitos de reflexão em apólices do seguro vida. 13771

Gabinete de Informação Financeira:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13779

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. 13780
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 13780
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e uma de adjunto-técnico principal. 13781
- Édito respeitante à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral, de férias, de Natal e outras compensações pecuniárias deixados por uma falecida assistente técnica administrativa especialista principal destes Serviços. 13781

Polícia Judiciária:

- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sessenta e oito vagas de investigador criminal de 1.ª classe. 13782
- Lista de classificação final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 13784
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de investigador criminal principal. 13785

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de enfermeiro de grau I, área de prestação de cuidados de saúde. 13785
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, área administrativa. 13786

Serviços de Saúde:

- Lista definitiva dos candidatos ao exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área farmacêutica. 13786
- Lista definitiva dos candidatos ao exame para a equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial. 13787
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de médico geral, área funcional de medicina tradicional chinesa. 13789
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (medicina interna). 13789

公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（兒科）主治醫生三缺開考的准考人臨時名單。 ...	13789	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (pediatria).	13789
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（神經外科）主治醫生兩缺開考的准考人臨時名單。	13790	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (neurocirurgia).	13790
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（臨床病理科）主治醫生一缺開考的准考人知識考試成績名單。	13790	Anúncio sobre a afixação da lista aprovada na prova escrita do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (patologia clínica).	13790
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇主治醫生（肺科）一缺開考的准考人確定名單。	13791	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (pneumologia).	13791
公告一則，關於張貼為填補醫院職務範疇（急症醫學）主治醫生兩缺開考的准考人確定名單。	13791	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (medicina de urgência).	13791
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級衛生技術員（放射職務範疇）三缺開考的准考人臨時名單。	13791	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde assessor principal, área funcional radiológica.	13791
公告一則，關於張貼為填補首席高級衛生技術員（放射職務範疇）五缺開考的准考人臨時名單。	13792	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de saúde principal, área funcional radiológica.	13792
通告一則，關於為取得“向衛生局供應醫療/化驗用氣體連更換氣瓶轉換器工程”進行公開招標。	13792	Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de gases medicinais/laboratoriais aos Serviços de Saúde e obra de substituição do computador automático das rampas de garrafas».	13792
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
為填補首席技術員（社會科學範疇）一缺開考的應考人最後成績表。	13793	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, áreas de ciências sociais.	13793
二零一二年第三季度的資助名單。	13794	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2012.	13794
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺及一等高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。	13827	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, e uma de técnico superior de 1.ª classe.	13827
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政範疇）十五缺及重型車輛司機（運輸範疇）六缺開考的准考人確定名單。	13827	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos para o preenchimento de quinze vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área administrativa, e seis de motorista de pesados, área de actividade de transporte.	13827
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。	13827	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	13827
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）三缺開考的准考人確定名單。	13828	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa.	13828
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。	13828	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	13828
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員三缺開考的准考人臨時名單。	13829	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	13829

公告一則，關於張貼為填補首席公關督導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	13829	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas principal.	13829
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員六缺開考的投考人專業面試名單。.....	13829	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo principal.	13829
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具—圖書館進行公開招標。.....	13830	Anúncio referente ao concurso público para o fornecimento e instalação de mobília na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.	13830
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
公告一則，關於為澳門理工學院總部及院外校舍/中心所有設施及設備提供清潔服務進行公開招標。.....	13831	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação dos serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau».	13831
公告一則，關於為澳門理工學院購置弧形銀幕投影顯示系統進行公開招標。.....	13832	Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição do sistema simulador de projecção em tela curva do Instituto Politécnico de Macau».	13832
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及一等技術輔導員兩缺開考的通告。.....	13832	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	13832
將若干職權授予該學院多名主管及職務主管。...	13833	Delegação de competências em várias chefias e chefias funcionais deste Instituto.	13833
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
為填補首席技術輔導員兩缺開考的應考人成績表。	13834	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.	13834
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（法律範疇）一缺、一等技術員一缺及一等技術輔導員十二缺開考的准考人臨時名單。.....	13835	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área jurídica, uma de técnico de 1.ª classe e doze de adjunto-técnico de 1.ª classe.	13835
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員三缺開考的准考人臨時名單。.....	13835	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	13835
公告一則，關於張貼為填補一等技術員五缺開考的准考人臨時名單。.....	13836	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 1.ª classe.	13836
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺及一等技術輔導員四缺開考的通告。.....	13836	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal e quatro de adjunto-técnico de 1.ª classe.	13836
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術稽查一缺開考的准考人臨時名單。.....	13837	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de fiscal técnico especialista principal.	13837
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員七缺開考的准考人臨時名單。.....	13837	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe.	13837
公告一則，關於“建造路環消防局臨時救護車清洗中心工程”的公開招標。.....	13838	Anúncio referente ao concurso público para a «Construção do centro provisório para lavagem de ambulâncias do CB de Coloane».	13838
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員一缺開考的准考人確定名單。.....	13839	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 2.ª classe.	13839

郵政局佈告：

- 為填補特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。..... 13840
- 為填補（雜役範疇）勤雜人員一缺開考的應考人最後成績表。..... 13840
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員（資訊科技範疇）一缺及特級精密儀器保養助理技術員一缺開考的通告。..... 13842
- 公告一則，關於張貼為填補（機電範疇）二等技術員一缺開考的准考人專業面試名單。..... 13842

建設發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於“石排灣公共房屋CN5a地段社會設施裝修工程”的公開招標。..... 13843

電信管理局佈告：

- 為填補一等技術輔導員一缺開考的應考人成績表。 13844

環境保護局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及一等高級技術員兩缺開考的通告。..... 13845

能源發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等翻譯兩缺開考的通告。..... 13845

運輸基建辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補行政人員範疇二等行政技術助理員兩缺開考的准考人專業面試名單。 13846

公證署公告及其他公告

- 澳門五人足球推廣協會——章程。..... 13847
- 世界華人運動會澳門體育協會——章程。..... 13848
- 澳門中山醫學會——章程。..... 13849
- 澳門原生態科技學會——章程。..... 13849
- 澳門新信息科技學會——章程。..... 13851
- 澳門豎琴協會——章程。..... 13852
- 翱菲翹體育會——章程。..... 13853
- 點石藝術文化協會——章程。..... 13853
- 澳門江門商會——章程。..... 13854

Direcção dos Serviços de Correios:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. 13840
- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente. 13840
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de tecnologia da informação, e uma de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista. 13842
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. 13842

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Anúncio referente ao concurso público para a «Empreitada de remodelação de equipamentos sociais do lote CN5a na habitação pública no Seac Pai Van». 13843

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 13844

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e duas de técnico superior de 1.ª classe. 13845

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 13845

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:

- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. 13846

Anúncios notariais e outros

- Associação Promotora do Futsal de Macau. — Estatutos. 13847
- 世界華人運動會澳門體育協會。 — Estatutos. 13848
- Associação de Ciências Médicas Sun Yat-sen de Macau. — Estatutos. 13849
- Instituto de Técnica Científica de Ecologia Primária de Macau. — Estatutos. 13849
- Instituto de Técnica Científica de Informatica Nova de Macau. — Estatutos. 13851
- Associação de Harpa de Macau. — Estatutos. 13852
- Ngou Fei Cheong Sports Club. — Estatutos. 13853
- Associação de Arte e Cultura da Ponto Pedra. — Estatutos. 13853
- 澳門江門商會。 — Estatutos. 13854

樂攀會——章程。.....	13855	Association Rock Climbing. — Estatutos.	13855
澳門空手道正剛會——修改章程。.....	13855	Associação de Karate-Do Seigokan de Macau. — Alteração dos estatutos.	13855
樂韻曲藝會——修改章程。.....	13858	Associação de Música Chinesa Ngok Wan. — Alteração dos estatutos.	13858
郵政儲金局——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13859	Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13859
東亞銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13860	The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13860
華南商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13861	Hua Nan Commercial Bank, Ltd. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13861
第一商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13862	First Commercial Bank, Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13862
中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜合）——試算表於二零一二年九月三十日。...	13863	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. Group. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13863
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13864	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13864
工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13865	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13865
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13866	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13866
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13867	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13867
中國銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13868	Banco da China, Limitada, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13868
渣打銀行澳門分行——試算表於二零一二年九月三十日。.....	13869	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012.	13869

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 314/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 314/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與永安居屋宇服務有限公司簽署提供設施清潔、保養及看守服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza, manutenção e vigilância das instalações do GCS, a celebrar com a Sociedade de Administração de Propriedades Wing On Koi Limitada.

二零一二年十月三十一日

行政長官 崔世安

31 de Outubro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一二年十月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Outubro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零一二年十月十六日之批示：

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Outubro de 2012:

沈慧研及楊家瑜，政府總部輔助部門散位合同第一職階二等行政技術助理員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期壹年，職級及職階不變，自二零一二年十一月六日起生效。

Sam Wai In e Ieong Ka U, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, dos SASG — alterado o regime dos seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2012.

透過簽署人二零一二年十月十八日之批示：

Por despacho do signatário, de 18 de Outubro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改梁樹根在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點，自二零一二年十一月九日起生效。

Leung Su Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento progredindo a motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Novembro de 2012.

二零一二年十一月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Novembro de 2012.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 35/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，結合經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“力寶威建築置業有限公司”簽署《罉些喇提督大馬路美化街道工程》合同。

二零一二年十一月六日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一二年十一月七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 35/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada da «Obra de Embelezamento da Avenida do Almirante Lacerda», a celebrar com a «Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada».

6 de Novembro de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Novembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第 100/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 b) 項及第14/2011號行政法規第五條第二款的規定，作出本批示。

一、以臨時定期委任方式委任陳景良在澳門投資發展股份有限公司擔任職務，自二零一二年十一月二十七日起為期一年。

二、每月報酬相等於獲委任人在勞工事務局原職位的報酬，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體負擔由勞工事務局承擔。

二零一二年十一月七日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 100/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos previstos na alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, e no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado Chan Keng Leong para exercer funções, em comissão eventual de serviço, no Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A., pelo período de um ano, com efeitos a partir de 27 de Novembro de 2012.

2. A remuneração mensal é a correspondente à do cargo de origem na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência da doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

7 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 101/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第24/2004號行政法規《勞工事務局組織及運作》第三條第一款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，以及結合第121/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任丁雅勤為勞工事務局副局長，自二零一二年十一月二十七日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一二年十一月七日

經濟財政司司長 譚伯源

附件

委任丁雅勤擔任勞工事務局副局長的依據如下：

——職位出缺；

——丁雅勤的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任勞工事務局副局長一職。

丁雅勤的學歷及專業簡歷如下：

學歷

2008 澳門大學法律碩士；

2000 中山大學法律學士。

專業簡歷

2009年6月至今 檢察長辦公室律政廳廳長；

6/2004—6/2009 檢察長辦公室高級技術員；

5/2002—5/2004 勞工暨就業局勞工事務稽查廳高級技術員。

第 102/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 101/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 24/2004 (Orgânica e Funcionamento da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais), dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Teng Nga Kan para exercer o cargo de subdirectora da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, pelo período de um ano, a partir de 27 de Novembro de 2012.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

7 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Teng Nga Kan para o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

— Vacatura do cargo;

— Teng Nga Kan possui competência profissional e aptidão para o exercício do referido cargo, conforme se comprova no seu *curriculum vitae*.

Nota do currículo académico e profissional de Teng Nga Kan:

Curriculum académico:

2008 Mestrado em Direito pela Universidade de Macau;

2000 Licenciatura em Direito pela Universidade de Zhongshan.

Curriculum profissional:

Junho de 2009 até à presente data Chefe do Departamento de Assuntos Jurídicos do Gabinete do Procurador;

Junho de 2004 — Junho de 2009 Técnica superior do Gabinete do Procurador;

Maio de 2002 — Maio de 2004 Técnica superior do Departamento de Inspeção do Trabalho da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 102/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

以及經第27/2011號行政命令修改的第121/2009號行政命令第一款、第二款（三）項及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予統計暨普查局局長鄺碧芳或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際清潔服務有限公司”簽訂為統計暨普查局設施提供清潔服務的合同。

二零一二年十一月六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年十一月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

第 179/2012 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供資訊網絡設備維修保養服務的合同。

二零一二年十一月五日

保安司司長 張國華

二零一二年十一月六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 193/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 27/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na directora da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, Kong Pek Fong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza das instalações da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, a celebrar com a sociedade «Companhia de Serviços de Limpeza Kok Chai, Limitada».

6 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Novembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 179/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «serviços de reparação e de manutenção para equipamentos de Network de Técnica Informática» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Agência Comercial Netcraft (Macau) Limitada».

5 de Novembro de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 6 de Novembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 193/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予社會保障基金行政管理委員會主席葉炳權或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“愛達利控股有限公司”簽訂為社會保障基金更換電話交換系統及構建電話諮詢中心方案的合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年十月十九日

社會文化司司長 張裕

第 196/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（二）項及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂“向衛生局供應及安裝兩臺腎臟替代治療系統”之合同。

二零一二年十月二十五日

社會文化司司長 張裕

第 198/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與

do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, Ip Peng Kin, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao «Projecto de substituição do sistema de comutação telefónica e constituição de centro de informações telefónico», a celebrar entre o Fundo de Segurança Social e a «Vodatel Holdings Limited».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

19 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 196/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao «Fornecimento e Instalação de dois Sistemas de Terapia Renal Substitutiva aos Serviços de Saúde», a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

25 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 198/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Admi-

“力維發展有限公司”簽訂為文化局提供二零一三年一月一日至十二月三十一日期間的文物建築和教堂白蟻防治服務合同。

二零一二年十一月五日

社會文化司司長 張裕

第 199/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧石廣告傳媒有限公司”簽訂“為教育暨青年局提供2013年刊物印刷服務”之合同。

二零一二年十月二十六日

社會文化司司長 張裕

第 200/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鴻興柯式印刷有限公司”簽訂“為教育暨青年局提供2013年刊物印刷服務”之合同。

二零一二年十月二十六日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年九月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條

nistrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de prevenção e exterminação de formigas brancas em imóveis de interesse cultural e igrejas, durante o período de 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Bright Way Desenvolvimento Limitada».

5 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 199/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de impressão das publicações da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano 2013, a celebrar com a empresa «Aosir Publicidade Média Limitada».

26 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 200/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de impressão das publicações da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude no ano 2013, a celebrar com a «Tipografia Macau Hung Heng, Limitada».

26 de Outubro de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Setembro de 2012:

Lam Mei Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

第一款、第二款及第五款的規定，林美玲在本辦公室擔任第一職階二高等級技術員之編制外合同，自二零一二年十月二十四日起續期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改劉少梅在文化產業委員會任職之編制外合同第三條款，晉級至第一職階首席技術員，薪俸點450點，自二零一二年十月四日起生效。

二零一二年十一月七日於社會文化司司長辦公室
辦公室主任 張素梅

ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 24 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Outubro de 2012:

Lau Sio Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnico principal, 1.º escalão, índice 450, no Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Outubro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 7 de Novembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia*.

運輸工務司司長辦公室

第 46/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積160平方米，經重新量度後修正為164平方米，位於路環島鄉村馬路，其上建有908號獨立式別墅，標示於物業登記局第22453號的土地的批給，以擴建上述別墅。

二、本批示即時生效。

二零一二年十一月六日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 8331.02 號案卷及
土地委員會第 18/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——伍志偉及其配偶劉秋萍。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 46/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 160 m², rectificada por novas medições para 164 m², situado na ilha de Coloane, onde se encontra construída a moradia unifamiliar da Estrada da Aldeia, n.º 908, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 453, em virtude da ampliação dessa moradia.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

6 de Novembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 8 331.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 18/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Wu Zhiwei e cônjuge, Lao Chao Peng, como segundos outorgantes.

鑒於：

一、伍志偉及其配偶劉秋萍，以取得共同財產制結婚，兩人均居於氹仔島海洋花園大馬路，海洋花園桂苑18字樓G。根據以上人士名義作出的第209560G號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，面積160平方米，經重新量度後修正為164平方米，位於路環島鄉村馬路908號，標示於物業登記局B27K冊第161頁第22453號的土地的批給所衍生的權利，包括建於其上的獨立式別墅的所有權。

二、上述批給由以公佈於二零零五年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組的第160/2005號運輸工務司司長批示作為憑證的合同規範。

三、根據上述合同第三條款，土地用作保留其上建有的獨立式別墅，並擴建至五層，其中三層為地庫，有關工程於二零零五年九月三十日完成。土地工務運輸局於二零零六年七月三日對該獨立式別墅發出了第33/2006號使用准照。

四、承批人擬對該別墅進行擴建，包括增加住宅的建築面積至434平方米、興建一個18平方米的停車位，及一個面積70平方米的專用花園，因此於二零一一年九月九日向土地工務運輸局遞交有關擴建計劃。根據該局副局長於二零一一年十二月七日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、承批人於二零一一年十二月二十九日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃更改該土地的利用，並修改批給合同。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一二年三月十六日遞交的聲明書明確表示同意。

七、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月十七日發出的第6181/2004號地籍圖中以字母“A1”、“A2”和“B”定界和標示，面積分別為77平方米、63平方米和24平方米。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年六月七日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一二年六月十九日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人。有關人士

Considerando que:

1. Wu Zhiwei e cônjuge, Lao Chao Peng, casados no regime da comunhão de adquiridos, ambos residentes na ilha da Taipa, na Avenida dos Jardins do Oceano, Jardins do Oceano, Edifício Laurel, 18.º andar «G», são titulares do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade da construção da moradia unifamiliar nele implantada, do terreno com a área de 160 m², rectificada por novas medições para 164 m², situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, n.º 908, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 453 a fls. 161 do livro B27K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 209 560G.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 160/2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2005.

3. De acordo com a cláusula terceira do respectivo contrato, o terreno destina-se a manter a moradia unifamiliar nele construída e à sua ampliação para 5 pisos, sendo três em cave, pelo que concluída a obra em 30 de Setembro de 2005, foi emitida pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 3 de Julho de 2006, a licença de utilização n.º 33/2006.

4. Pretendendo os concessionários proceder a ampliação da referida moradia, traduzida no aumento da área bruta de construção destinada a habitação para 434 m², na construção de um lugar de estacionamento com 18 m², e ficando a área ajardinada para uso exclusivo com 70 m², em 9 de Setembro de 2011 submeteram à DSSOPT o respectivo projecto de ampliação, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 7 de Dezembro de 2011.

5. Em 29 de Dezembro de 2011, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância dos requerentes, expressa em declaração apresentada em 16 de Março de 2012.

7. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B», com a área de, respectivamente, 77 m², 63 m² e 24 m², na planta n.º 6 181/2004, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 17 de Fevereiro de 2011.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 7 de Junho de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 19 de Junho de 2012.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por

透過於二零一二年八月二日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付由本批示規範的合同第八條款所規定的溢價金，並已提交合同第十條款第2款所指的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為按照已核准的擴建工程修改計劃，修改一幅以租賃制度批出，面積164（壹佰陸拾肆）平方米，位於路環島鄉村馬路，其上建有908號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月十七日發出的第6181/2004號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”定界和標示，並標示於物業登記局B27K冊第161頁第22453號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第209560G號的土地的批給。

2. 鑒於本次修改，有關土地的批給轉由本合同的條款約束。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年六月四日。
2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 基於是次修改進行擴建，土地用作保留其上建有的5（伍）層高，其中3（叁）層為地庫的獨立式別墅，其用途如下：

- 1) 獨立式別墅：..... 建築面積434平方米；
- 2) 停車場：..... 建築面積18平方米；
- 3) 專用花園：..... 面積70平方米。

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月十七日發出的第6181/2004號地籍圖中以字母“B”標示及定界，面積24（貳拾肆）平方米的地塊被視為“非建築”範圍。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年須繳付的租金總金額為\$7,390.00（澳門幣柒仟叁佰玖拾元整），其計算如下：

- 1) 獨立式別墅：

434平方米x\$15.00/平方米	\$ 6,510.00；
--------------------------	--------------

estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 2 de Agosto de 2012.

10. Os concessionários pagaram o prémio e prestaram a caução estipulados na cláusula oitava e no n.º 2 da cláusula décima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão, em conformidade com o projecto de alteração de obra de ampliação aprovado, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 164 m² (cento e sessenta e quatro metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 6 181/2004, emitida em 17 de Fevereiro de 2011, pela DSCC, situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio n.º 908, descrito na CRP sob o n.º 22 453 a fls. 161 do livro B27K e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 209 560 G.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 4 de Junho de 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno destina-se a manter a vivenda unifamiliar nele construída com 5 (cinco) pisos, sendo 3 (três) em caves, que por força de presente revisão é ampliada, afectada às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Vivenda unifamiliar: com a área bruta de construção de 434 m²;
- 2) Estacionamento: com a área bruta de construção de 18 m²;
- 3) Área ajardinada para uso exclusivo:com a área de 70 m².

2. A parcela de terreno com a área de 24 m² (vinte e quatro metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «B» na planta da DSCC n.º 6 181/2004, emitida em 17 de Fevereiro de 2011, é considerada área *non-aedificandi*.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, os segundos outorgantes pagam a renda anual no montante global de \$ 7 390,00 (sete mil, trezentas e noventa patacas), resultante da seguinte discriminação:

- 1) Vivenda unifamiliar:

434 m ² x \$15,00/m ²	\$ 6 510,00;
---	--------------

2) 停車場：
18平方米x\$10.00/平方米\$ 180.00；

3) 專用花園：
70平方米x\$10.00元/平方米\$ 700.00。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 擴建工程的總施工期為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電等專業計劃）；

2) 由核准工程計劃的通知日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 根據土地工務運輸局於二零一一年一月二十六日發出的第2004A010號街道準線圖，執行地段內斜坡的穩固工程；

2) 根據上項所述的街道準線圖，執行建築物四周範圍的景觀整治工程。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2) Estacionamento:
18 m² x \$10,00/m² \$ 180,00;
3) Área ajardinada para uso exclusivo:
70 m² x \$10,00/m² \$ 700,00.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. A obra de ampliação deve ser executada no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes:

1) A execução das obras de consolidação de taludes dentro do lote, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2004A010, emitida pela DSSOPT em 26 de Janeiro de 2011;

2) A execução das obras de tratamento paisagístico nas zonas envolventes da construção, de acordo com a planta de alinhamento oficial referida na alínea anterior.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até \$1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為着第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

基於是次修改，當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$573,677.00（澳門幣伍拾柒萬叁仟陸佰柒拾柒元整）。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$7,390.00（澳門幣柒仟叁佰玖拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 當土地利用未完全完成而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切必須的協助，使其有效地執行任務。

第十二條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Por força da presente revisão os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 573 677,00 (quinhentas e setenta e três mil, seiscentas e setenta e sete patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, os segundos outorgantes prestam uma caução no valor de \$ 7 390,00 (sete mil, trezentas e noventa patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida aos segundos outorgantes pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daqueles, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o aproveitamento não estiver integralmente concluído, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima segunda — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;

2) 當土地利用未完成時，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效將導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十四條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十五條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte dos segundos outorgantes.

Cláusula décima terceira — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

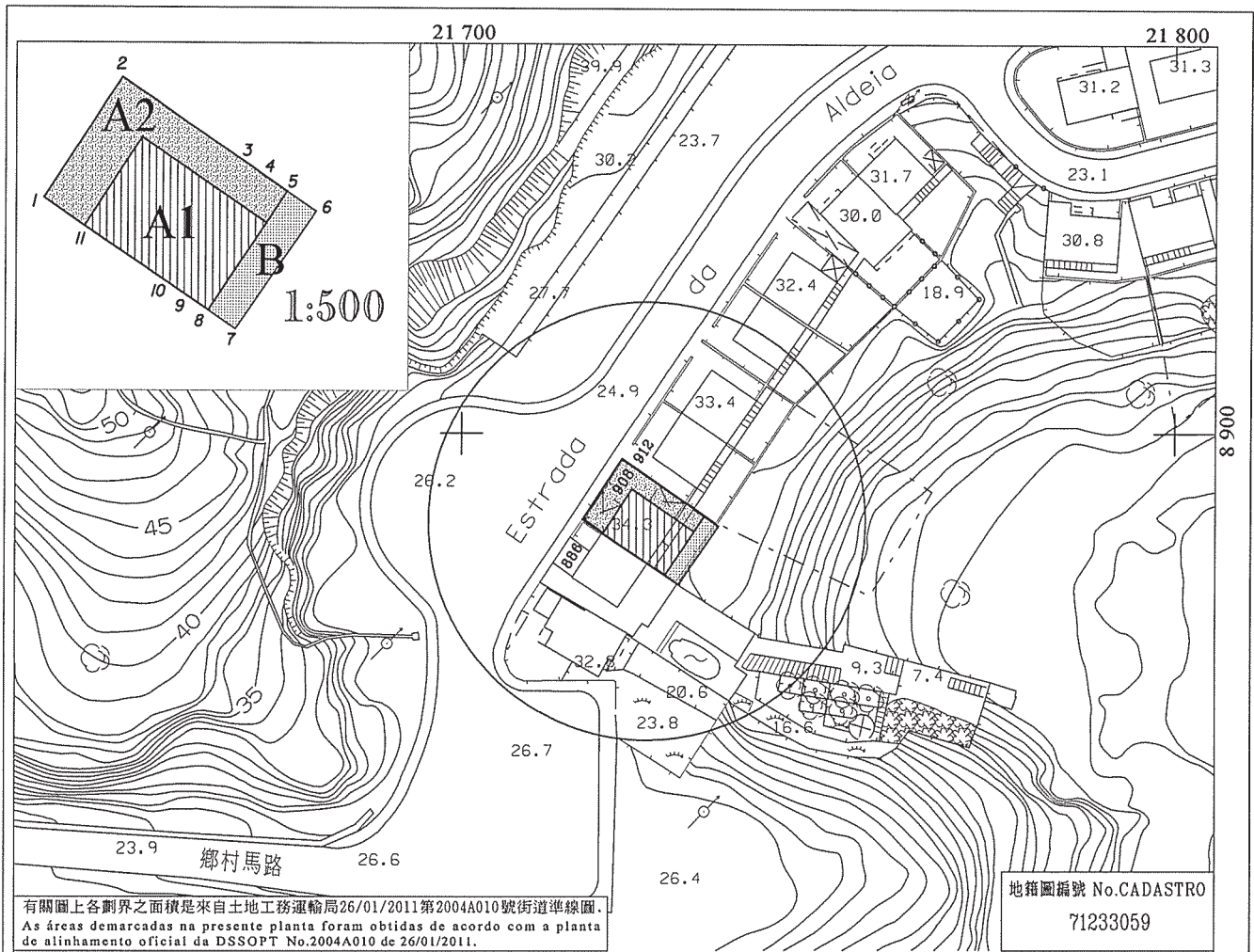
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局26/01/2011第2004A010號街道準線圖。As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2004A010 de 26/01/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO
71233059

鄉村馬路908號-路環
Estrada da Aldeia n.º 908 - Coloane

- 面積 "A1" = 77 平方米
Área m²
- 面積 "A2" = 63 平方米
Área m²
- 面積 "B" = 24 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais:
- Al+A2+B 地塊 :
- Parcelas Al+A2+B :

- 東北 - 鄉村馬路 912號(nº22452);
- NE - Estrada da Aldeia nº912(nº22452);
- 東南 - 位於鄰近鄉村馬路之土地(nº23009);
- SE - Terreno junto à Estrada da Aldeia(nº23009);
- 西南 - 鄉村馬路 886號(nº22454);
- SW - Estrada da Aldeia nº886(nº22454);
- 西北 - 鄉村馬路;
- NW - Estrada da Aldeia.

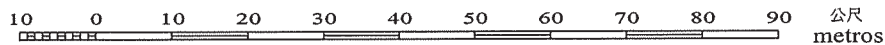
備註: - "A1+A2+B"地塊相應為標示編號 22453 (AR), 該標示之原登記面積為160m², 而本局於 14/04/1994第799/89號地籍圖中, 按實地測網所量得的面積為164m², 面積相差為增加3%。
OBS: - As parcelas "A1+A2+B" correspondem à totalidade da descrição nº22453 (AR), cuja a área do registo inicial é 160m². Segundo a planta cadastral emitida por esta Direcção, nº799/89, de 14/04/1994, e o levantamento feito in loco, a área vedada é 164m², aumentando 3%.
- "A1"地塊為馬路平水以上建築界線。
- A parcela "A1" é limite de construção acima da cota de nível da estrada.
- "A1+A2"地塊為馬路平水以下建築範圍。
- As parcelas "A1+A2" são área de construção abaixo da cota de nível da estrada.
- "B"地塊為非建築範圍。
- A parcela "B" é área non-aedificandi.

Nº	M (m)	P (m)
1	21 717.0	8 888.1
2	21 722.6	8 896.4
3	21 731.7	8 890.3
4	21 732.7	8 889.6
5	21 734.2	8 888.6
6	21 736.2	8 887.3
7	21 730.6	8 879.0
8	21 728.7	8 880.3
9	21 727.4	8 881.2
10	21 726.2	8 882.0
11	21 719.9	8 886.2



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年十一月一日起，以定期委任方式續任Jaime Roberto Carion為土地工務運輸局局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年十一月一日起，以定期委任方式續任馮瑞權為地球物理暨氣象局局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年十一月一日起，以定期委任方式續任李鎮東為運輸基建辦公室主任，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年十一月九日起，以定期委任方式續任陳漢傑為建設發展辦公室主任，為期一年。

二零一二年十一月七日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計局局長於二零一二年十月十六日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳舒巍、方鍾華、何健婷、許志剛及蘇壬婷在本署擔任第二職階二高等級技術員職務的編制外合同，自二零一二年十一月四日起續期一年。

摘錄自審計長辦公室代主任於二零一二年十月十六日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李群英在本署擔任第二職階技術工人的散位合同，自二零一二年十一月一日起續期一年。

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2012:

Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Lei Chan Tong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Chan Hon Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 9 de Novembro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 7 de Novembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Outubro de 2012:

Chan Su Ngai, Fang Chung Hua, Ho, Júlia, Hoi Chi Kong e So Yam Ting, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Novembro de 2012.

Por despachos do chefe do Gabinete, substituto, de 16 de Outubro de 2012:

Lei Kuan Ieng, operária qualificada, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2012.

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，羅玉儀在本署擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一二年十一月九日起續期一年。

摘錄自審計長於二零一二年十月十八日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，在二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一名至第七名的合格應考人，張艷霞、馮國耀、袁健文、黎綺德、梁佩詩、黃美娟及蔡愷雯，第二職階一高等級技術員，獲確定委任為本署人員編制之第一職階首席高級技術員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改在二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中之唯一合格應考人第二職階一高等級技術員黃秀儀在本署擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，由二零一二年十月二十四日起生效。

摘錄自審計局局長於二零一二年十月十八日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李根強在本署擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一二年十一月三日起續期一年。

聲明

茲聲明，本署第一職階二高等級技術員吳惠芬，屬散位合同，現應關係人之要求，自二零一二年九月二十七日起，終止其在本署之職務。

二零一二年十一月八日於審計署

審計長辦公室代主任 鄒家禮

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十月二十九日作出的批示：

根據第5/2009號行政法規第十四條的規定，Sofia de Almeida Mergulhão O碩士在本局擔任顧問職務的定期委任，自二零一二年十二月二十日起續期一年。

Lo Iok I, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 18 de Outubro de 2012:

Cheong Im Ha, Fong Kuok Io, Yuen Kin Man, Lai I Tak, Leong Pui Si, Wong Mei Kun e Choi Hoi Man, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2012, II Série, de 26 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Wong Sao I, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, única candidata classificada no concurso a que se refere a lista de classificação publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2012, II Série, de 26 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Comissariado, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Outubro de 2012.

Por despacho do director dos Serviços de Auditoria, de 18 de Outubro de 2012:

Lei Kan Keong, motorista de ligeiros, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ng Wai Fan, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Comissariado, cessa funções, a seu pedido, a partir de 27 de Setembro de 2012.

Comissariado da Auditoria, aos 8 de Novembro de 2012. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, *Chau Ka Lai*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2012:

Mestre Sofia de Almeida Mergulhão O — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2012.

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款第（四）項及第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，黃貴寶與本局簽訂的散位合同，自二零一二年十二月二十六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零一二年十二月二十五日起，轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，鍾麗芬在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年一月三日起續期一年。

二零一二年十一月六日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

Wong Kuai Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 26 de Dezembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Dezembro de 2012.

Chong Lai Fan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2013.

Serviços de Polícia Unitários, aos 6 de Novembro de 2012.
— O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

海 關

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十月二十五日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號91920——張雪麗為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一二年十月三日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號66920——吳桂芳為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一二年九月二十九日開始計算。

摘錄自副關長於二零一二年十月二十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2012:

Cheong Sut Lai, verificadora alfandegária n.º 91 920 — nomeada, definitivamente, verificadora de primeira alfandegária, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 3 de Outubro de 2012.

Ng Kuai Fong, verificadora alfandegária n.º 66 920 — nomeado, definitivamente, verificadora de primeira alfandegária, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 29 de Setembro de 2012.

Por despachos da subdirectora-geral, de 29 de Outubro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas nas respectivas catego-

則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

朱耀成，第六職階勤雜人員編號902371，薪俸點為160，自二零一二年十一月五日起生效；

伍兆強，第七職階技術工人編號821341，薪俸點為240，自二零一二年十一月八日起生效；

關棟富，第七職階勤雜人員編號861921，薪俸點為180，自二零一二年十一月八日起生效；

黃結華，第六職階勤雜人員編號902391，薪俸點為160，自二零一二年十一月十二日起生效。

二零一二年十一月五日於海關

副關長 賴敏華

rias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chu Io Seng, como auxiliar n.º 902 371, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Novembro de 2012;

Ng Sio Keong, como operário qualificado n.º 821 341, 7.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Novembro de 2012;

Kuan Tong Fu, como auxiliar n.º 861 921, 7.º escalão, índice 180, a partir de 8 de Novembro de 2012;

Wong Kit Wa, como auxiliar n.º 902 391, 6.º escalão, índice 160, a partir de 12 de Novembro de 2012.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Novembro de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零一二年九月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階特級技術輔導員鄧世易、葉奕韜，第一職階首席技術輔導員鄭雪娟、張兆科、鄭達桑，第一職階一等技術輔導員周嘉輝及朱皓欣的編制外合同第三條款修改為同一職級的第二職階，分別為薪俸點415（首兩位）、薪俸點365（第三位至第五位）及薪俸點320（其餘兩位），自二零一二年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階特級技術輔導員甘小明的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點415，自二零一二年九月六日起生效。

按本局代局長於二零一二年九月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員黃家成的編制外合同續期一年，自二零一二年十一月三日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年九月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、第2/2001號行政法務司司長批示第六款以及第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 11 de Setembro de 2012:

Teng Shih Ee, Joaquim Yip, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, Cheang Sut Kun, Cheong Sio Fo, Chiang Tat San, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, Chao Ka Fai, Chu Hou Ian, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, todos contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 2.º escalão, respectivamente, índice 415 para os dois primeiros, índice 365 de terceiro a quinto, índice 320 para os restantes dois, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Setembro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Setembro de 2012:

Wong Ka Wo, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2012:

Kuan Man Lei — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nes-

14/2009號法律第七條第三款的規定，以散位合同及實習方式聘用關曼莉在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為240，試用期六個月，自二零一二年十月二十四日起生效。

按簽署人於二零一二年十月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林美漣、霍穎助、許琮綿及易煒賢在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一二年十月二十五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，朱嘉雯及葉衛敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同分別自二零一二年十月二十六日及十一月十七日起續期一年。

按簽署人於二零一二年十月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第三職階勤雜人員李淑蘭的散位合同續期一年，自二零一二年十一月二十日起生效。

聲明

本局第一職階首席技術輔導員劉秀卉，屬編制外合同人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零一二年十月二十九日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一二年十一月七日於法務局

局長 張永春

身份證明局

聲明

茲聲明本局第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）周惠賢，屬編制外合同人員，應其要求，自二零一二年十一月十九日起終止在本局的職務。

二零一二年十月三十一日於身份證明局

局長 黎英杰

tes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001 e artigo 7.º, n.º 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Outubro de 2012.

Por despachos do signatário, de 25 de Outubro de 2012:

Lam Mei Lin, Fok Weng Fan, Hoi Keng Min e Yik Vai In, todos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Outubro de 2012.

Chu Ka Man e Ip Wai Man, ambas adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro e 17 de Novembro de 2012, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 29 de Outubro de 2012:

Lei Sok Lan, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, do CFJJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Lao Sao Wai Margarida, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 7 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chao Wai In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, contratado além do quadro, cessa, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 19 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 31 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局**批示摘錄**

按照本人於二零一二年十一月一日之批示：

本局第六職階技術工人謝二和，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一二年十一月二十二日起生效。

二零一二年十一月一日於印務局

局長 杜志文

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一二年十月二十二日作出的批示：

(一) 民政總署第二職階首席特級行政技術助理員張健華，退休及撫卹制度會員編號56901，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的355點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年十一月一日作出的批示：

(一) 社會工作局第三職階特級行政技術助理員林東，退休及撫卹制度會員編號146773，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其

IMPrensa OFICIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 1 de Novembro de 2012:

Che I Wo, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2012.

Imprensa Oficial, 1 de Novembro de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2012:

1. Cheong Kin Wa, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 56901 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 355 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Novembro de 2012:

1. Lam Tong, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 146773 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Outubro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao

十六年工作年數作計算，由二零一二年十月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年十一月一日作出的批示：

政府總部輔助部門技術工人Ana Paula Azedo Augusto，供款人編號6000469，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一二年三月五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員古先雄，供款人編號6022012，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一二年十月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十。

民政總署勤雜人員梁瑞生，供款人編號6056952，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一二年十月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十三。

民政總署勤雜人員鄭棟文，供款人編號6061247，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一二年十月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

índice 135 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Novembro de 2012:

Ana Paula Azedo Augusto, operária qualificada dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6000469, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ku Sin Hong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6022012, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Leung Shui Sang, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6056952, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheang Tong Man, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6061247, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

房屋局技術輔導員吳佩芝，供款人編號6140791，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

郵政局郵差許智威，供款人編號6155527，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年九月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年十一月六日作出的批示：

法務局高級技術員潘偉敬，供款人編號3016721，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

衛生局一般服務助理員李農凱，供款人編號6088587，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局一級護士盧嘉利，供款人編號6148938，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年十月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Ng Pui Chi, adjunto-técnico do Instituto de Habitação, com o número de contribuinte 6140791, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Hoi Chi Wai, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6155527, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Setembro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Novembro de 2012:

Pun Wai Keng, técnico superior da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 3016721, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Nong Hoi, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6088587, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lou Ka Lei, enfermeira, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6148938, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

二零一二年十一月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Fundo de Pensões, aos 8 de Novembro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一二年九月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃焯楊在本局擔任職務的散位合同自二零一二年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階技術工人的薪俸點170的薪俸。

按照本局副局長於二零一二年十月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，劉智煒在本局擔任第一職階二等技術輔導員（資訊範疇）職務的散位合同自二零一二年十一月十七日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年十月十二日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黎偉光在本局擔任職務的散位合同自二零一二年十一月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階技術工人的薪俸點170的薪俸。

二零一二年十一月八日於財政局

局長 江麗莉

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年十月二十二日作出的批示：

梁寶蓮，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年一月一日起生效。

余偉斌，為本局第一職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為540，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2012:

Vong Kueng Jeong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.^o escalão, índice 170, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Outubro de 2012:

Lao Chi Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2012:

Lai Wai Kuong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.^o escalão, índice 170, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Novembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora, de 22 de Outubro de 2012:

Leong Pou Lin, técnica superior assessora, 3.^o escalão, índice 650, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

U Wai Pan, técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, área de informática, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um

M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年十二月十四日起生效。

楊冠坤，為本局第二職階技術工人，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，由二零一二年十二月二十三日起生效。

二零一二年十一月七日於統計暨普查局

代局長 楊名就

ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2012.

Ieong Kun Kuan, operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年十月十六日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款連同經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第二職階首席行政技術助理員Daniel Amante Gomes獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階特級行政技術助理員。

更正

因刊登於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內的批示摘錄的中文及葡文版本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，作出更正如下：

原文為：“2. 學歷：——藝術學士學位”；

應改為：“2. 學歷：——文學士學位”。

二零一二年十月三十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2012:

Daniel Amante Gomes, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2012, II Série, de 26 de Setembro — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42, II Série, de 17 de Outubro, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação:

Onde se lê: «2. Habilitações literárias: — Licenciatura em Arte»;

deve ler-se: «2. Habilitações literárias: — Licenciatura em Letras».

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Outubro de 2012. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據二零零九年九月十一日重新公佈第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一二年十月三十一日批示所核准之工商業發展基金第六修改預算：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado em 11 de Setembro de 2009, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Outubro de 2012:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	4,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	150,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	20,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	100,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	50,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	130,000,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	1,000,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		
					總額 Total	131,324,000.00	131,324,000.00

二零一二年十一月五日於工商業發展基金——管理委員會——主席：蘇添平——委員：陳詠達，陳詠兒，黃晴錦，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 5 de Novembro de 2012. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Chan Weng Tat* — *Chan Weng I* — *Vong Cheng Kam* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十五日作出之批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月一日起，與李銀華、吳

Lei Ngan Wa, *Ng Ip Man*, *Kou Ka Ieng*, *Chan Chi San*, *Poon Chon Meng*, *Mak Pou Lam* e *Chu Chin Hei* — contratados

葉敏、高家盈、陳紫珊、潘駿銘、麥保林及朱展熙簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年九月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月一日起，與鍾詠茵、黃韋立、徐永健、陳婷婷及朱麗娟簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月一日起，與林詠儀、陳詠茵、陳艷盈、區易賢、李艷玲、蘇家雯、陳曉欣及劉嘉盈簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月一日起，與李佩盈、羅浩文、湯鎮傑、梁淑娜、趙珮儀、陳嘉俐及曾淑敏簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年十一月一日起，與劉思穎、黃美琪及姚盼盼簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

二零一二年十一月五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Setembro de 2012:

Chong Weng Ian, Vong Wai Lap, Chui Weng Kin, Chan Teng Teng e Chu Li Chuan — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2012:

Lam Weng I, Chan Weng Ian, Chan Im Ieng, Au Iek In, Lei Im Leng, Sou Ka Man, Chan Hio Ian e Lao Ka Ieng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Outubro de 2012:

Lai Pui Ieng, Lo Hou Man, Tong Chan Kit, Leong Sok Na, Chio Pui I, Chan Ka Lei e Chang Sok Man — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Outubro de 2012:

Lai Si Weng, Wong Mei Kei e Io Fan Fan — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年十月二十四日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2012:

Lee Sio Nang, guarda n.º 169 961, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de

條第e)項之規定，治安警察局警員編號169961李紹能，由二零一二年九月二日起處於“附於編制”狀況。

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號168991吳驅辰，由二零一二年九月二十七日起處於“附於編制”狀況。

二零一二年十一月一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年九月七日作出的批示：

陳坤明學士，於港務局以編制外合同形式擔任第一職階二等行政技術助理員，在刊登於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第七名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自本人於二零一二年九月十一日作出的批示：

馮琮娟，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一二年十一月一日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自二零一二年十月十二日保安司司長第47/SS/2012號批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十五條第二款o)項及第三百二十二條的規定，決定對司法警察局前一等督察原錦成科處撤職處分，自二零一二年十月三十日起執行。

二零一二年十一月八日於司法警察局

局長 黃少澤

Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 2 de Setembro de 2012.

Ung Koi San, guarda n.º 168 991, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 27 de Setembro de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Novembro de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2012:

Licenciado Chan Kuan Meng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Capitania dos Portos, classificado em 7.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 30/2012, II Série, de 25 de Julho — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do signatário, de 11 de Setembro de 2012:

Fong Keng Kun, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 47/SS/2012, de 12 de Outubro de 2012:

In Kam Seng, ex-inspector de 1.ª classe, da Polícia Judiciária — punido com a pena de demissão, nos termos dos artigos 315.º, n.º 2, alínea o), e 322.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 30 de Outubro de 2012.

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2012. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

林惠娟，澳門監獄第二職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年十一月二十一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一二年十月九日作出的批示：

盧美儀，澳門監獄第一職階勤雜人員——根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為120點，自二零一二年十月二十三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一二年十月十六日作出的批示：

何浩標，澳門監獄第一職階技術工人——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一二年十一月十六日起生效。

二零一二年十一月八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

消防局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一二年十月二十五日作出之批示：

消防總長梁毓森，編號433891，根據第15/2009號法律第十七條第一款第二項的規定，自二零一二年十月一日起終止以定期委任方式擔任消防局資源管理廳廳長之職務。

消防總長黃耀勝，編號434891，自二零一二年十月一日起終止以定期委任方式擔任消防局海島行動廳廳長之職務，另根

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2012:

Lam Wai Kun, adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, deste EPM, de 9 de Outubro de 2012:

Lou Mei I, auxiliar, 1.^o escalão, assalariada, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 120, nos termos dos artigos 13.^o n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009 e 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2012:

Ho Hou Pio, operário qualificado, 1.^o escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Novembro de 2012. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

CORPO DE BOMBEIROS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2012:

Leong Iok Sam, chefe principal n.º 433 891 — cessou em comissão de serviço, as funções de chefe do Departamento de Gestão de Recursos do Corpo de Bombeiros (CB), nos termos do artigo 17.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Vong Io Seng, chefe principal n.º 434 891 — cessou as funções de chefe do Departamento Operacional das Ilhas do Corpo de Bombeiros (CB), a partir de 1 de Outubro de 2012, e na mesma data nomeado em comissão de serviço, pelo período

據第15/2009號法律第二條第三款第一項、第五條、第十七條第一款第二項的規定，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款、第五條及第七條的規定，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項、第二款a)項規定，自同日起，以定期委任方式擔任消防局資源管理廳廳長一職，為期兩年。

消防總長傅文佳，編號402971，根據第15/2009號法律第二條第三款第一項、第五條之規定，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款、第五條及第七條的規定，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項、第二款a)項規定，自二零一二年十月一日起，以定期委任方式擔任消防局海島行動廳廳長一職，為期兩年。

根據第15/2009號法律第五條第二款規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

附件一

委任消防總長黃耀勝，編號434891，擔任消防局資源管理廳廳長的依據如下：

——因職位出缺及運作原因有需要填補空缺；

——消防總長黃耀勝，編號434891，憑以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任消防局資源管理廳廳長一職：

學歷：

——消防技術專業防護及安全工程學學士。

專業簡歷：

——於1995年1月3日至1997年1月5日，擔任消防局資源管理廳後勤科科長；

——於1997年1月6日至1998年3月22日，擔任消防局資源管理廳人事暨後勤處處長助理；

——於1998年3月23日至1998年5月19日，擔任消防局服務處處長助理；

——於1998年5月20日至2001年2月4日，擔任消防局技術廳設計圖分析部主管；

——於2001年2月5日至2001年3月29日，擔任消防局服務處處長助理；

de dois anos, chefe do Departamento de Gestão de Recursos do CB, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 5.º e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Fu Man Kai, chefe principal n.º 402 971 — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Departamento Operacional das Ilhas do Corpo de Bombeiros (CB), nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional dos nomeados.

ANEXO 1

Fundamentos da nomeação do chefe principal n.º 434 891, Vong Io Seng, para o cargo de chefe do Departamento de Gestão de Recursos do Corpo de Bombeiros:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do chefe principal n.º 434 891, Vong Io Seng, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros.

Currículo profissional:

— Chefe da Secção de Logística do Departamento de Gestão de Recursos do Corpo de Bombeiros (CB), desde 3 de Janeiro de 1995 a 5 de Janeiro de 1997;

— Adjunto do chefe da Divisão de Pessoal e Logística do Departamento de Gestão de Recursos do CB, desde 6 de Janeiro de 1997 a 22 de Março de 1998;

— Adjunto do chefe da Divisão de Serviços do CB, desde 23 de Março de 1998 a 19 de Maio de 1998;

— Chefe da Unidade de Análise de Projectos do Departamento Técnico do CB, desde 20 de Maio de 1998 a 4 de Fevereiro de 2001;

— Adjunto do chefe da Divisão de Serviços do CB, desde 5 de Fevereiro de 2001 a 29 de Março de 2001;

——於2001年3月30日至2005年12月31日，擔任消防局服務處處長；

——於2006年1月1日至2006年8月17日，擔任消防局海島行動廳行動暨救護處處長；

——於2006年8月18日至2010年3月5日，擔任消防局資源管理廳廳長；

——於2010年3月6日至2011年12月27日，擔任消防局海島行動廳廳長；

——於2011年12月28日至2012年9月30日，擔任消防局資源管理廳代廳長。

— Chefe da Divisão de Serviços do CB, desde 30 de Março de 2001 a 31 de Dezembro de 2005;

— Chefe da Divisão de Operações e de Ambulâncias do Departamento Operacional das Ilhas do CB, desde 1 de Janeiro de 2006 a 17 de Agosto de 2006;

— Chefe do Departamento de Gestão de Recursos do CB, desde 18 de Agosto de 2006 a 5 de Março de 2010;

— Chefe do Departamento Operacional das Ilhas do CB, desde 6 de Março de 2010 a 27 de Dezembro de 2011;

— Chefe, substituto, do Departamento de Gestão de Recursos do CB, desde 28 de Dezembro de 2011 a 30 de Setembro de 2012.

附件二

ANEXO 2

委任消防總長傅文佳，編號402971，擔任消防局海島行動廳廳長的依據如下：

——因職位出缺及運作原因有需要填補空缺；

——消防總長傅文佳，編號402971，憑以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任消防局海島行動廳廳長一職：

學歷：

——消防技術專業防護及安全工程學學士。

專業簡歷：

——於1997年4月2日至1998年2月15日，在消防局技術廳大型圖則科工作；

——於1998年2月16日至2001年2月4日，擔任消防局技術廳廳長助理；

——於2001年2月5日至2004年2月29日，擔任消防局技術廳設計圖分析部主管；

——於2004年3月1日至2005年1月5日，擔任技術廳設施檢驗部主管；

——於2005年1月6日至2006年7月31日，擔任海島行動廳氹仔島行動站主任；

——於2006年8月1日至2010年3月5日，擔任消防局機場處處長；

——於2010年3月6日至2011年2月28日，擔任消防局澳門行動廳澳門行動暨救護處處長；

——於2011年3月1日至2011年12月27日，擔任消防局澳門行動廳職務主管；

Fundamentos da nomeação do chefe principal n.º 402 971, Fu Man Kai, para o cargo de chefe do Departamento Operacional das Ilhas do Corpo de Bombeiros:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do chefe principal n.º 402 971, Fu Man Kai, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança Sapeadores Bombeiros.

Currículo profissional:

— Destacado na Secção de Grandes Projectos do Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros (CB), desde 2 de Abril de 1997 a 15 de Fevereiro de 1998;

— Adjunto do chefe do Departamento Técnico do CB, desde 16 de Fevereiro de 1998 a 4 de Fevereiro de 2001;

— Chefe da Unidade de Análise de Projectos do Departamento Técnico do CB, desde 5 de Fevereiro de 2001 a 29 de Fevereiro de 2004;

— Chefe da Unidade de Verificação de Instalações do Departamento Técnico do CB, desde 1 de Março de 2004 a 5 de Janeiro de 2005;

— Chefe do Posto Operacional da Taipa do Departamento Operacional das Ilhas do CB, desde 6 de Janeiro de 2005 a 31 de Julho de 2006;

— Chefe da Divisão do Aeroporto do CB, desde 1 de Agosto de 2006 a 5 de Março de 2010;

— Chefe da Divisão de Operações e de Ambulâncias do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 6 de Março de 2010 a 28 de Fevereiro de 2011;

— Chefia funcional do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 1 de Março de 2011 a 27 de Dezembro de 2011;

——於2011年12月28日至2012年9月30日，擔任消防局海島行動廳代廳長。

二零一二年十一月五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

— Chefe, substituto, do Departamento Operacional das Ilhas do CB, desde 28 de Dezembro de 2011 a 30 de Setembro de 2012.

Corpo de Bombeiros, aos 5 de Novembro de 2012. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

澳門監獄基金

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一二年十月二十九日的批示核准之澳門監獄基金二零一二年第二次本身預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,600.00	
02-01-04-00-99	其他 Outros	10,000.00	
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	29,000.00	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	83,000.00	
02-02-07-00-99	其他 Outros	91,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamentos		214,600.00
	總計 Total	214,600.00	214,600.00

二零一二年十月三十日於澳門監獄基金行政管理委員會——主席：李錦昌

O Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Outubro de 2012. — O Presidente, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一二年六月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合第18/2009號法律第十二條，以及十月十一日第

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Junho de 2012:

Os seguintes funcionários — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do

57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改以下人員的合同第三條款，轉為以下職階：

黃金妹，轉為第四職階一級護士，追溯自二零一二年一月五日起生效；

劉運珠，轉為第三職階一級護士，追溯自二零一二年一月十四日起生效；

關金換，轉為第三職階一級護士，追溯自二零一二年二月十一日起生效；

周惠瑜，轉為第二職階一級護士，追溯自二零一二年一月二十日起生效；

黃瑞婉，轉為第二職階一級護士，追溯自二零一二年三月二十一日起生效。

另根據第18/2009號法律第十一條第一款、第三十五條第二款、第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第四款，並配合十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條的規定，更正載於二零一二年三月二十一日刊登於《澳門特別行政區公報》第十二期第二組，有關以下人員的臨時委任職階，該效力追溯自二零一二年三月二十一日起生效：

黃金妹，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第四職階一級護士；

劉運珠及關金換，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第三職階一級護士；

周惠瑜及黃瑞婉，獲臨時委任為本局人員編制護士職程第二職階一級護士。

按代局長於二零一二年九月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，梁英林在本局擔任散位合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一二年九月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，黃德銘在本局擔任散位合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年一月三日起生效。

ETAPM, em vigor, conjugados com os artigos 12.º da Lei n.º 18/2009 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro:

Wong Kam Mui, progredindo para enfermeiro de grau 1, 4.º escalão, com efeitos retroactivos, a partir de 5 de Janeiro de 2012;

Lao Wan Chu, progredindo para enfermeiro de grau 1, 3.º escalão, com efeitos retroactivos, a partir de 14 de Janeiro de 2012;

Kuan Kam Wun, progredindo para enfermeiro de grau 1, 3.º escalão, com efeitos retroactivos, a partir de 11 de Fevereiro de 2012;

Chao Wai U, progredindo para enfermeiro de grau 1, 2.º escalão, com efeitos retroactivos, a partir de 20 de Janeiro de 2012;

Wong Soi Un, progredindo para enfermeiro de grau 1, 2.º escalão, com efeitos retroactivos, a partir de 21 de Março de 2012.

Nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 35.º, n.º 2, da Lei n.º 18/2009, Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 126.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99M, de 11 de Outubro, se rectifica o extracto de despacho destes Serviços publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2012, II Série, de 21 de Março, respeitante à nomeação provisória dos seguintes funcionários, com efeitos retroactivos, a partir de 21 de Março de 2012:

Wong Kam Mui, nomeado, provisoriamente, enfermeiro de grau 1, 4.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços;

Lao Wan Chu e Kuan Kam Wun, nomeados, provisoriamente, enfermeiros de grau 1, 3.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços;

Chao Wai U e Wong Soi Un, nomeados, provisoriamente, enfermeiros de grau 1, 2.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 13 de Setembro de 2012:

Leong Ieng Lam, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Setembro de 2012.

Wong Tak Meng, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 3 de Janeiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，梁君彥及黃維在本局擔任散位合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年十二月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，葉志權在本局擔任散位合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年十二月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，黃繼雄在本局擔任散位合同第四職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一二年一月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，區佐偉、謝志威及梁健國在本局擔任散位合同第三職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第四職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年十一月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，劉敏明在本局擔任散位合同第一職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年七月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，洪偉銘在本局擔任散位合同第一職階技術工人，以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年九月二十三日起生效。

按代局長於二零一二年九月十三日及九月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、第14/2009號法律第十三條以及十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項

Leong Kuan In e Wong Wai, operários qualificados, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 15 de Dezembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ip Chi Kun, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 19 de Dezembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Wong Kai Hong, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 2 de Janeiro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ao Cho Wai, Che Chi Wai e Leung Kin Kuok, operários qualificados, 3.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 25 de Novembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lau Man Meng, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 12 de Julho de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Hong Wai Meng, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 23 de Setembro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 13 e 18 de Setembro de 2012:

Cheong Peng, operário qualificado, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º

之規定，本局技術工人張平的散位合同自二零一二年十月十二日起獲續期六個月，並以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，追溯自二零一一年七月十二日起生效。

按社會文化司司長於二零一二年十月十五日之批示：

蘇健齡——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一二年十月二十三日起，以定期委任方式，續任為本局物資供應暨管理處處長，為期兩年。

按照社會文化司司長於二零一二年十月二十六日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的分別第一名、第二名及第三名合格應考人蔡文德、梁榮聲及陳積泉，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第五職等第一職階首席特級技術輔導員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一合格應考人譚銘鑄，獲確定委任為本局人員編制技術輔導員職程第五職等第一職階首席特級技術輔導員。

按照二零一二年十月三十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

葉松柏——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1931。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一二年十一月一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林小婷——應其要求，中止第M-1856號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

Angelica Jimenez Recometa——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1998。

（是項刊登費用為 \$274.00）

王碩行、何耀明——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1932、M-1933。

（是項刊登費用為 \$284.00）

escalão, nos termos dos artigos acima referidos, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 12 de Julho de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Outubro de 2012:

So Kin Ling — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 23 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Outubro de 2012:

Choi José Manuel, Leong Veng Seng e Chan Chek Chun, primeiro, segundo e terceiro classificados, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2012, II Série, de 19 de Setembro — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas principais, grau 5, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Tam Meng Chu, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2012, II Série, de 19 de Setembro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 31 de Outubro de 2012:

Ip Chong Pak — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1931.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 1 de Novembro de 2012:

Lam Sio Teng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1856.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Angelica Jimenez Recometa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1998.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Seak Hang e Ho Io Meng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1932 e M-1933.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

朱樂雯——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號是：T-0227。

（是項刊登費用為 \$274.00）

黎鎮堯——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0228。

（是項刊登費用為 \$274.00）

程曉氫醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0240，其營業地點位於澳門廣東大馬路154-F-154-J號南新第四座地下A座及B座，持牌人為程曉氫，住所位於澳門三盞燈亞利鴉架街22號德群大廈2樓E座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

華仁堂綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0241，其營業地點位於澳門叢慶南街2-C號南運大廈地下A座，持牌人為梁奕華個人企業，法人住所位於澳門叢慶南街2-C號南運大廈地下A座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照代副局長於二零一二年十一月五日之批示：

核准向周思瀚女士發給“健寧藥房”准照，編號為第163號以及其營業地點為澳門羅保博士街31及33號萬勝大廈III地下E座及地下D座，住址位於澳門羅保博士街31及33號萬勝大廈III地下E座及地下D座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一二年十一月五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

麥秀麗——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1999。

（是項刊登費用為 \$264.00）

二零一二年十一月八日於衛生局

局長 李展潤

Kyee Lok Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0227.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lai Pui Io — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0228.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Médico Cheng Hio Heng, situado na Avenida de Kwong Tung, n.ºs 154-F-154-J, Nam San, bloco IV, r/c-A e B, Taipa, alvará n.º AL-0240, cuja titularidade pertence a Cheng Hio Heng, com residência na Rua de Manuel de Arriaga, n.º 22, Edf. Tak Kuan, 2.º andar E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Medicina Wa Yan Tong, situado na Rua Sul n.º 2-C, Nam Yan, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0241, cuja titularidade pertence a Leong Iek Wa E.I., com sede na Rua Sul n.º 2-C, Nam Yan, r/c-A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 5 de Novembro de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 163 de farmácia «Health-link», com local de funcionamento na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 31 e 33, Edifício Man Seng III (Milionário) r/c «E» e r/c «D», Macau, a Chow, Sze Hon Sion, com residência na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 31 e 33, Edifício Man Seng III (Milionário) r/c «E» e r/c «D», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 5 de Novembro de 2012:

Mak Sao Lai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1999.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012:

Leong Sin I, David Ng e Fong Keng Kun — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos

式聘請梁倩怡、吳家恒及馮琮娟在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一二年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘請杜麗怡在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一二年十一月一日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年十月十九日作出的批示：

根據現行《行政程序法典》第一百二十六條的規定，Simon Olivier Tétreault之職務名稱，由第二雙簧管兼英國管樂師修正為第二長號樂師。

摘錄自本局代局長於二零一二年十月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條連同第14/2009號法律第十三條的規定，裘穎芬在本局擔任職務的散位合同續期一年，自二零一二年十二月二十三日起生效，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年十二月二十二日起生效。

二零一二年十一月八日於文化局

局長 吳衛鳴

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Tou Lai I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 19 de Outubro de 2012:

Simon Olivier Tétreault — rectificado o nome do cargo de músico «Segundo Oboé e Trompa Inglesa» para músico «Segundo Trombone», nos termos do artigo 126.º do CPA, em vigor.

Por despacho do presidente, substituto, de 30 de Outubro de 2012:

Kao Weng Fan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 23 de Dezembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Dezembro de 2012.

Instituto Cultural, aos 8 de Novembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

王惠英、蘇玉璇、戴勝春及鄧冬梅，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，首三名及最後一名分別自二零一二年九月十三日及九月十九日起生效；

梁艷心、侯莉英及李惠貞，轉為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305，自二零一二年九月十三日起生效。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Wong Wai Ying Winnie, Sou Yuk Shuen, Tai Seng Chon e Tang Tong Mui, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, a partir de 13 e 19 de Setembro de 2012, para os três primeiros e o último, respectivamente;

Leong Im Sam, Hao Lei Ieng e Lei Vai Cheng, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, a partir de 13 de Setembro de 2012.

摘錄自代局長於二零一二年九月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳凱詩、邵燕珊及陳柏熙在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同分別自二零一二年十一月十四日、十一月二十一日及十一月二十八日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，吳翠蓮、何彩、譚志廣及吳彥鳳在本局擔任職務的編制外合同，首名、第二名及第三名以及最後一名，分別自二零一二年十一月三日、十一月十六日及十二月一日起續期兩年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃健斌在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年十一月二十五日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

楊旺珍，第二職階一等技術輔導員，自二零一二年十一月二日起生效；

盧杏香，第一職階首席技術輔導員，自二零一二年十一月二日起生效；

袁轉好，第二職階二等診療技術員，自二零一二年十一月四日起生效；

李劍聰、區瑞玲、黎振賢及林惠雯，第一職階一等技術員，首兩名、第三名及最後一名，分別自二零一二年十一月五日、十一月十九日及十一月二十六日起生效；

劉志強，第一職階首席特級技術輔導員，自二零一二年十一月十二日起生效；

林藹瑩及陳美秋，第二職階顧問高級技術員，分別自二零一二年十一月十五日及十一月十六日起生效；

梁欣欣，第二職階一等技術員，自二零一二年十一月十七日起生效；

Por despachos da presidente, substituta, do IAS, de 18 de Setembro de 2012:

Chan Hoi Si, Sio In San e Chan Pak Hei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14, 21 e 28 de Novembro de 2012, respectivamente.

Ung Choi Lin, Ho Choi, Tam Chi Kuong e Ng In Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 3, 16 de Novembro e 1 de Dezembro de 2012, para o primeiro, o segundo e terceiro, e o último, respectivamente.

Wong Kin Pan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, índice 470, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Novembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ieong Wong Chan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2012;

Lou Hang Heong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2012;

Un Chun Hou, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 4 de Novembro de 2012;

Lei Kim Chong, Au Soi Leng, Lai Chan In e Lam Wai Man, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5, 19 e 26 de Novembro de 2012, para os dois primeiros, o terceiro e o último, respectivamente;

Lau Chi Keong, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, a partir de 12 de Novembro de 2012;

Lam Oi Ieng e Chan Mei Chao, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, a partir de 15 e 16 de Novembro de 2012, respectivamente;

Leong Ian Ian, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 17 de Novembro de 2012;

馮毛仔，第一職階首席技術員，自二零一二年十一月十七日起生效。

摘錄自局長於二零一二年十月五日作出的批示：

應杜麗怡的請求，其在社會工作局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年十一月一日起予以解除。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

蘇惠貞、章紅及馬肖梨，第六職階勤雜人員，首兩名及最後一名，分別自二零一二年十一月四日及十一月十日起生效；

黎潤蓮、鄭銀娟及林瑞儀，第五職階勤雜人員，自二零一二年十一月八日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年十月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁惠秀及廖迪宇，為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，分別自二零一二年十一月二日及十一月二十二日起生效，為期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

李敏詩，自二零一二年十月三十日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

羅淑霞、唐翠娟、黃潤鳳、蔡麗敏、鄭耀達、蔡佩盈、溫鳳微、林志雄、蕭君梨、何麗紅、勞鎮旋、甘潔玲及鄭榆強，自二零一二年十月二十六日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

二零一二年十一月六日於社會工作局

局長 容光耀

Fong Mou Chai, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 17 de Novembro de 2012.

Por despachos do presidente do IAS, de 5 de Outubro de 2012:

Tou Lai I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Wai Cheng, Cheong Hong e Ma Chio Lei, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 4 e 10 de Novembro de 2012, para os dois primeiros e o último, respectivamente;

Lai Iong Lin, Cheang Ngan Kun e Lam Soi I, como auxiliares, 5.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Outubro de 2012:

Leong Wai Sao e Lio Tek U — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 22 de Novembro de 2012, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Lei Man Si, para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 30 de Outubro de 2012;

Lo Sok Ha, Tong Choi Kun, Wong Ion Fong, Choi Lai Man, Cheang Io Tat, Choi Pui Ying Janet, Wan Fong Mei, Lam Chi Hong, Sio Kuan Lei, Ho Lai Hong, Lou Chan Sun, Kam Kit Leng e Cheang U Keong, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 26 de Outubro de 2012.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Novembro de 2012. — O Presidente do Instituto, Iong Kong Io.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

按照本辦副主任於二零一二年九月二十四日作出之批示：

趙紀文，第一職階首席技術員，薪俸點為450，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期壹年，自二零一二年十二月一日起生效。

按照簽署人於二零一二年十月四日作出之批示：

吳靜茹，本辦第一職階二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一二年十一月二十六日起生效。

按照本辦代主任於二零一二年十月二十六日作出之批示：

盧愛珍，本辦第五職階勤雜人員，應其要求解除散位合同，由二零一二年十一月二十六日起生效。

二零一二年十一月五日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年十一月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，郭冬梅在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點，自二零一二年十一月十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十一月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

李日滔及謝艷雅，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十二月一日起生效，薪俸點為260點。

彭敏玲及阮穎詩，第一職階二等技術輔導員，自二零一二年十二月十三日起生效，薪俸點為260點。

二零一二年十一月七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho da coordenadora-adjunta, deste Gabinete, de 24 de Setembro de 2012:

Chiu Kei Man — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnica principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 4 de Outubro de 2012:

Ng Cheng U — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 26 de Novembro de 2012.

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Gabinete, de 26 de Outubro de 2012:

Lou Oi Chan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, neste Gabinete, a partir de 26 de Novembro de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 5 de Novembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Novembro de 2012:

Kuok Tong Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Novembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 5 de Novembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lei Iat Tou e Che Im Nga, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Dezembro de 2012;

Pang Man Leng e Iun Weng Si, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 13 de Dezembro de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Novembro de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一二年十月十日作出的批示：

應楊家明的請求，其在本局擔任第一職階勤雜人員的散位合同，自二零一二年十一月五日起予以解除。

二零一二年十一月五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 10 de Outubro de 2012:

Ieong Ka Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 5 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月二十六日作出的批示：

應鄒瑞儀之要求，其在本局以確定委任方式擔任第二職階顧問高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項之規定，自二零一二年十二月十九日起免職。

按照運輸工務司司長於二零一二年十月十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，自二零一二年十二月十九日起，以定期委任方式委任鍾煥玲為本局會計處處長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——獲委任人在本局擔任高級技術員已超過十七年，具備豐富的專業工作經驗及出色工作表現。無論在學歷背景及專業能力，顯示她具備擔任會計處處長的專業能力。

2. 學歷：

——美國伯利爾大學文學士（數學）；

——澳門高等校際學院工商管理碩士。

3. 專業簡歷：

——1995年6月起加入公職，於郵政局會計處擔任高級技術員；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012:

Chao Soi I — exonerada, a seu pedido, da nomeação definitiva, como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Dezembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2012:

Chong Vun Leng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Contabilidade, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 19 de Dezembro de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas a estes Serviços;

— A nomeada exerce funções de técnico superior há mais de 17 anos nesta Direcção dos Serviços. Possui profundos conhecimentos profissionais e tem demonstrado um bom desempenho na execução das suas funções; possui as habilitações literárias e capacidade profissional necessárias, e revela capacidade e aptidão profissional para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Contabilidade.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Letras (em Matemática) da Universidade de Berea, E.U.A.;

— Mestrado em Gestão de Empresas do Instituto Inter-Universitário de Macau.

3. Currículo profissional:

— Ingresso na Administração Pública de Macau, em Junho de 1995, na Direcção dos Serviços de Correios, como técnico superior na Divisão de Contabilidade;

——1999年12月起至今擔任郵政局人員編制高級技術員；

——1996年9月至2001年1月擔任無線電訊處高級技術員；

——2001年2月至2006年6月以徵用方式於電信暨資訊科技發展辦公室擔任高級技術員並執行財務及經濟範疇工作；

——2001年9月至2006年6月擔任澳門電訊有限公司經濟財務監察委員會成員；

——2007年至2010年擔任郵政儲金局內部審計員；

——2010年3月至今擔任澳門電訊有限公司監事會成員；

——2010年3月至今擔任新聞及公共關係協調員。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月二十五日作出的批示：

溫美蓮具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任儲金局廳長的定期委任續期一年，自二零一三年一月二十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年十月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改凌燕珊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年十一月二十日起轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

聲明

為著應有效力，茲聲明應鄒瑞儀本人要求，根據第15/2009號法律第十六條第一款（二）項及第二款的規定，由二零一二年十二月十九日起，終止其在本局擔任會計處處長的定期委任。

二零一二年十一月五日於郵政局

局長 劉惠明

— Técnica superior, desde Dezembro de 1999 até à presente data, no quadro de pessoal da DSC;

— Técnica superior da Divisão de Radiocomunicações, de Setembro de 1996 a Janeiro de 2001;

— Técnica superior no Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologia da Informação, em regime de requisição, exercendo funções nas áreas financeira e económica de Fevereiro de 2001 a Junho de 2006;

— Membro da Comissão de Fiscalização Económica e Financeira da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., de Setembro de 2001 a Junho de 2006;

— Auditora interna da Caixa Económica Postal, de 2007 a 2010;

— Membro do Conselho Fiscal da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., desde Março de 2010 até à presente data;

— Coordenadora de Comunicação e Relações Pública, desde Março de 2010 até à presente data.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Outubro de 2012:

Van Mei Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento da Caixa Económica Postal destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 21 de Janeiro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho da signatária, de 29 de Outubro de 2012:

Leng In San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chao Soi I, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Contabilidade destes Serviços, nos termos do artigo 16.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 19 de Dezembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Novembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年九月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 26 de Setembro de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias,

二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

程祖祺，第一職階二等翻譯員，薪俸點440，自二零一二年十一月五日起生效；

馮克明，第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一二年十一月十四日起生效；

伍榮基，第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，自二零一二年十一月十五日起生效；

李光儀、譚榮昌、梁恆宗、顏達英及林達恆，第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，首兩位自二零一二年十一月十六日及其餘三位自十二月一日起生效；

Helena Maria do Nascimento da Luz，第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點345，自二零一二年十二月一日起生效；

甄艷芬、梁潔歡、張茵、朱江、高少萍及楊澤鈞，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年十二月一日起生效。

摘錄自本人於二零一二年十月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，陳艷芳、郭少琮及李澤江在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年十二月六日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員職級的薪俸點120點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，Eng Vai Keong及葉沛枝在本局擔任第八職階輕型車輛司機的散位合同，分別自二零一二年十二月六日及二零一三年一月十五日起續期一年，薪俸點為260。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改Anok, Anita在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席翻譯員職級的薪俸點540點，自二零一二年十一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改古倩坤、莫靄茵、鍾達敏、

índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheng Chou Kei, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, a partir de 5 de Novembro de 2012;

Fong Hak Meng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 14 de Novembro de 2012;

Ng Weng Kei, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 15 de Novembro de 2012;

Lei Kuong I, Tam Veng Cheong, Leong Hang Chong, Ngan Tat Ieng e Lam Tat Hang, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 16 de Novembro de 2012 para os dois primeiros e 1 de Dezembro de 2012 para os restantes;

Helena Maria do Nascimento da Luz, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, a partir de 1 de Dezembro de 2012;

Ian Im Fan, Leong Kit Fun, Cheong Ian, Chu Kong, Ko Siu Ping e Yeung Chak Kwan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Dezembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 24 de Outubro de 2012:

Chan Im Fong, Kuok Sio Keng e Lei Chak Kong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Dezembro de 2012.

Eng Vai Keong e Ip Pui Chi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Dezembro de 2012 e 15 de Janeiro de 2013, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Outubro de 2012:

Anok, Anita — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Ku Sin Kuan, Mok Oi Ian, Chung Tat Man, Teng Ut Ieng, Leong Weng Si, Tong Wai Kun e Lai Sio Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro

丁月英、梁穎思、湯惠娟及黎小衛在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一二年十一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年十月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李嘉恩在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員職級的薪俸點485點，自二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年十一月八日於房屋局

局長 譚光民

環境保護局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年九月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用教育暨青年局人員編制第二職階首席特級行政技術助理員梁月華在本局擔任同一職級及職階的職務的期限，自二零一二年十月一日起生效，為期一年。

二零一二年十一月五日於環境保護局

代局長 韋海揚

com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2012:

Lei Ka Yan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Instituto de Habitação, aos 8 de Novembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2012:

Leung Ut Wa, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, da DSEJ — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 5 de Novembro de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Ieong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

名單

Listas

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階特級公關督導員壹缺，經於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分
王秀美..... 84.75

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一二年十月三十一日的批示確認)

二零一二年十月二十九日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 韋華珍

正選委員：政府總部輔助部門顧問高級技術員 張詠梅

教育暨青年局二等技術員 梁美茵

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員壹缺，經於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分
蕭元鈞..... 79.56

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一二年十月三十一日的批示確認)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

Candidato aprovado: valores
Wong Sao Mei 84,75

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Chefe do Executivo, de 31 de Outubro de 2012).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 29 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Wai Wa Chan Carreira, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogais efectivas: Cheong Weng Mui, técnica superior assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Leong Mei Yun, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

Candidato aprovado: valores
Sio Un Kuan 79,56

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Chefe do Executivo, de 31 de Outubro de 2012).

二零一二年十月二十九日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 韋華珍

正選委員：政府總部輔助部門一等高級技術員 謝佩雯

候補委員：教育暨青年局二等技術員 梁美茵

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員壹缺，經於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
楊月鳳.....	86.87

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一二年十月三十一日的批示確認)

二零一二年十月三十一日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門行政技術輔助廳廳長 劉軍勵

正選委員：政府總部輔助部門顧問高級技術員 馮潔儀

候補委員：勞工事務局顧問高級技術員 葉慕蘭

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制技術輔助人員組別公共關係範疇第一職階首席特級公關督導員壹缺，經於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈投考人的評核成績如下：

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 29 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Wai Wa Chan Carreira, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectiva: Che Pui Man, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal suplente: Leong Mei Yun, técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ieong Ut Fong	86,87

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Chefe do Executivo, de 31 de Outubro de 2012).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 31 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lao Kuan Lai da Luz, chefe do Departamento de Apoio Técnico-Administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectiva: Ermelinda Teresa do Menino Jesus Fong, técnica superior assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal suplente: Ip Mo Lan, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas especialista principal, 1.º escalão, da área de relações públicas, do grupo de pessoal técnico de apoio, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012:

合格投考人： 分

溫雪梅.....90,63

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零一二年十一月七日的批示確認)

二零一二年十一月六日於政府總部輔助部門

典試委員會：

代主席：政府總部輔助部門顧問高級技術員 馮潔儀

正選委員：教育暨青年局二等技術員 關志恆

候補委員：政府總部輔助部門一等高級技術員 謝佩雯

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補政府總部輔助部門技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員三缺，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之相關報考人臨時名單已張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門二樓人力資源暨檔案處。上述開考的通告，刊登於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一二年十月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$920.00)

審計署

公告

為填補經由本署以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉

Candidato aprovado: valores

Van Sut Mui.....90,63

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Chefe do Executivo, de 7 de Novembro de 2012).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 6 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Ermelinda Teresa do Menino Jesus Fong, técnica superior assessora dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

Vogal efectivo: Kuan Chi Hang, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

Vogal suplente: Che Pui Man, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva n.º 5, 2.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados, respectivamente, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos Serviços de Apoio, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Outubro de 2012.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Admi-

級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

為填補經由本署以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，經二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月八日於審計署

審計長辦公室代主任 鄒家禮

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

nistrativa e Financeira do Commissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Commissariado da Auditoria, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Comissariado da Auditoria, aos 8 de Novembro de 2012.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, *Chau Ka Lai*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

立法會輔助部門

公告

為填補立法會輔助部門人員編制外合同第一職階顧問高級技術員一缺及第一職階首席技術員一缺，經於二零一二年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月五日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$989.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores destes Serviços, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, e um lugar de técnico principal, 1.º escalão, ambos no regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 5 de Novembro de 2012.

A Secretária-Geral, *Ieong Soi U*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

初級法院

公告

無償還能力案第CV3-12-0002-CFI號 第三民事法庭

申請人：Banco Comercial de Macau, S.A.，設於澳門南灣大馬路572號。

被申請人：梁華寬（Leong Wa Fun），居住於澳門罈些喇提督大馬路127至127-A號“Golden Dragon”大廈4樓A。

現根據二零一二年十月十九日在本卷宗所立之判決書已宣告上述被申請人，居住於澳門罈些喇提督大馬路127至127-A號“Golden Dragon”大廈4樓A，現正處於無償還能力狀態，根據《民事訴訟法典》第1089條第1款之規定，已訂定期限四十五天予債權人提出其清償債權。

已委任梁碧華律師，職業住所在澳門宋玉生廣場181至187號光輝集團商業中心3樓A座，為司法管理人。

二零一二年十月二十二日於初級法院

法官 葉少芬

法院首席書記員 林瑜

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Insolvência n.º CV3-12-0002-CFI 3.º Juízo Cível

Requerente: Banco Comercial de Macau, S.A., com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, 572.

Requerido: Leong Wa Fun, residente em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 127 a 127-A, Edf. Golden Dragon, 4.º andar A.

Faz-se saber que, por sentença de 19/10/2012, proferida nos presentes autos, foi declarada a insolvência do requerido referido, residente em Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 127 a 127-A, Edf. Golden Dragon, 4.º andar A, tendo sido fixado em 45 dias o prazo para os credores reclamarem os seus créditos, conforme o disposto no artigo 1089.º, n.º 1, do CPC.

Foi nomeada administradora judicial a Sr.ª Dr.ª Leong Pek Wa, advogada, com domicílio na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181-187, Edifício Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 3.º andar «A», Macau.

Tribunal Judicial de Base, aos 22 de Outubro de 2012.

A Juíza de Direito, *Ip Sio Fan*.

A Escrivã Judicial Principal, *Lam U*.

（Custo desta publicação \$ 1 126,00）

法務局

公告

法務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

I. 散位合同人員空缺：

——第一職階首席行政技術助理員一缺；

II. 編制外合同人員空缺：

——公眾接待範疇第一職階一等技術輔導員五缺；

——行政財政範疇第一職階首席技術輔導員兩缺；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162 e publicados na *internet* da DSAJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

I. Lugar de trabalhador contratado por assalariamento:

— Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

II. Lugares de trabalhadores contratados além do quadro:

— Cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de atendimento público;

— Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, área administrativa e financeira;

——輔導/監管範疇第一職階特級技術輔導員兩缺；

——第一職階特級技術輔導員一缺。

III. 編制內人員空缺：

——社會重返範疇第一職階首席顧問高級技術員一缺。

二零一二年十一月一日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

法務局為填補以下編制外合同人員空缺，經二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁內公布：

公眾接待範疇第一職階首席技術輔導員一缺；

法律範疇第一職階一等高級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年十一月八日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

身份證明局

公告

為填補身份證明局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員四缺，經二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人

— Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de monitor/vigilante;

— Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

III. Lugar do quadro:

— Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de reinserção social.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicadas na *internet* da DSAJ, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares dos trabalhadores contratados além do quadro da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da área de atendimento público;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de

臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月一日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Identificação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 4 de Outubro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, 1 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

民政總署

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一二年十一月一日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以散位合同人員任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員兩缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一二年十一月五日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração em sessão realizada no dia 1 de Novembro de 2012, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato de assalariamento, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Novembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

財政局

名單

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）兩缺，經二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por

方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余智傑	79.19
2.º 李嘉敏	78.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經濟財政司司長於二零一二年十月二十二日批示確認)

二零一二年十月十二日於財政局

典試委員會：

主席：處長 蕭燕玲

委員：一等技術員（民政總署） Manuel Domingos Luis
Pereira

候補委員：二等高級技術員 林奕翹

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

財政局為填補以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員（資訊範疇）三缺，經二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧金雄	85.94
2.º 沈穎蕾	82.63
3.º 黃志明	80.63

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經濟財政司司長於二零一二年十月三十日批示確認)

二零一二年十月十九日於財政局

anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Se Chi Kit	79,19
2.º Lei Ka Man.....	78,00

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Siu Yin Leng, chefe de divisão.

Vogal: Manuel Domingos Luis Pereira, técnico de 1.ª classe (IACM).

Vogal suplente: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lou Kam Hung	85,94
2.º Sam Weng Loi	82,63
3.º Wong Chi Meng	80,63

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Outubro de 2012.

典試委員會：

主席：處長 蕭燕玲

委員：二等高級技術員（教育暨青年局） 曾美群

候補委員：顧問高級技術員 劉嘉菲

（是項刊登費用為 \$1,468.00）

財政局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十二缺，經二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李心瑜	82.88
2.º 陳玫瑰	81.13
3.º 馮家樂	79.69
4.º 徐家保	79.50
5.º 廖喜迎	79.00
6.º 徐浩均	78.56
7.º 鄒有良	78.50
8.º 容潔瑩	78.44
9.º 梁丹妮	78.31
10.º 黃秀嫻	78.19
11.º 蔡耀雄	77.75
12.º 林德籌	77.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經經濟財政司司長於二零一二年十一月六日批示確認）

二零一二年十月三十日於財政局

典試委員會：

主席：處長 朱奕聰

委員：二等高級技術員 林奕翹

首席特級技術員（民政總署） 梁堅運

（是項刊登費用為 \$1,801.00）

O Júri:

Presidente: Siu Yin Leng, chefe de divisão.

Vogal: Chang Mei Kuan, técnica superior de 2.ª classe da DSEJ.

Vogal suplente: Lao Ka Fei, técnica superior assessora.

（Custo desta publicação \$ 1 468,00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lei Sam U	82,88
2.º Chan Mui Kuai	81,13
3.º Fong Ka Lok	79,69
4.º Choi Ka Pou	79,50
5.º Lio Hei Ieng	79,00
6.º Choi Hou Kuan	78,56
7.º Chau Iao Leong	78,50
8.º Iong Kit Yeng	78,44
9.º Leong Tan Nei	78,31
10.º Wong Sao Wan	78,19
11.º Choi Io Hong	77,75
12.º Lam Tak Chao	77,25

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2012）.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chu Iek Chong, chefe de divisão.

Vogais: Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe; e

Leong Kin Wan, técnico especialista principal do IACM.

（Custo desta publicação \$ 1 801,00）

公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十一月八日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$881.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零一二年一月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Janeiro de 2012

	中國銀行 (澳門分行)	Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mes anterior	\$ -1,828,125,904.09	\$ -1,828,125,904.09	\$ -1,778,507,848.08	\$ -3,606,633,752.17	
本月收入 Receita do mes :					
庫房 Propria da Fazenda	\$ 9,760,413,356.20	\$ 9,760,413,356.20		\$ 9,760,413,356.20	
財政運作 Por operacoes de Tesouraria	\$ 1,837,000,000.00	\$ 1,837,000,000.00	\$ 3,200,521,447.57	\$ 5,037,521,447.57	
本月支出 Despesa do mes :					
庫房 Propria da Fazenda	\$ 11,597,413,356.20	\$ 11,597,413,356.20	\$ 3,200,521,447.57	\$ 14,797,934,803.77	
財政運作 Por operacoes de tesouraria	\$ 75,899,493.10	\$ 75,899,493.10	\$ 1,422,013,599.49	\$ 1,497,912,912.59	
餘額支付 Entrega de Saldo	\$ 9,590,000,000.00	\$ 9,590,000,000.00	\$ 263,505,913.11	\$ 9,853,505,913.11	
轉入下月之餘額 Saldo para o mes seguintes	\$ 9,665,899,493.10	\$ 9,665,899,493.10	\$ 1,260,122,906.45	\$ 10,926,022,399.55	
	\$ 103,387,959.01	\$ 103,387,959.01	\$ 161,890,693.04	\$ 265,278,652.05	
	\$ 9,769,287,452.11	\$ 9,769,287,452.11	\$ 1,422,013,599.49	\$ 11,191,301,051.60	
二零一二年一月三十一日的結餘					
DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 31/01/2012					
M/16 號 賬冊 顯示之 結算 :					
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:					
贖印花 Valores selados	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	
貴重物品 Joias	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	
貴重物品及贖印之總額 Total joias e valores selados	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Publica	\$ 402,587,600,000.00	\$ 402,587,600,000.00	\$ 40,250.00	\$ 402,587,850,250.00	
於澳門金融管理局之存款 Deposito na A.M.C.M.	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	
各項存款 - 需清償之費用 Depositos diversos - Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00	\$.00	
雜項 - 需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$ -396,781,866.10	\$ -396,781,866.10	
其他 Outras	\$.00	\$.00	\$ 155,652,973.36	\$ 155,652,973.36	
總金額 Total em dinheiro	\$ -402,587,600,000.00	\$ -402,587,600,000.00	\$ 330,420,157,093.42	\$ -72,167,442,906.58	
現行預算費用之收支餘額	\$ 9,684,513,863.10	\$ 9,684,513,863.10	\$ -996,616,993.34	\$ 8,687,896,869.76	
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente					
澳門特別行政區儲備基金 Fundo Reserva RAEM					\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$687,744.20為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 687 744,20, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一二年二月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Fevereiro de 2012

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mes anterior	\$ 103,387,959.01	\$ 161,890,693.04	\$ 265,278,652.05
本月收入 Receita do mes:			
庫房 Propria da Fazenda	\$ 10,006,326,705.40	.00	\$ 10,006,326,705.40
財政運作 Por operacoes de Tesouraria	\$ 450,000,000.00	\$ 1,681,862,374.46	\$ 2,131,862,374.46
本月支出 Despesa do mes:			
庫房 Propria da Fazenda	\$ 10,456,326,705.40	\$ 1,681,862,374.46	\$ 12,138,189,079.86
財政運作 Por operacoes de tesouraria	\$ 510,093,520.79	\$ 1,286,730,630.94	\$ 1,796,824,151.73
餘額支付 Entrega de Saldo	\$ 9,970,000,000.00	\$ 412,388,277.80	\$ 10,382,388,277.80
轉入下月之餘額 Saldo para o mes seguintes	\$.00	\$.00	\$.00
	\$ 10,480,093,520.79	\$ 1,699,118,908.74	\$ 12,179,212,429.53
	\$ 79,621,143.62	\$ 144,634,158.76	\$ 224,255,302.38
	\$ 10,559,714,664.41	\$ 1,843,753,067.50	\$ 12,403,467,731.91
二零一二年二月二十九日的結餘 DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 29/02/2012			
M/16 號 賬 冊 顯 示 之 結 算 :			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
摺印花 Valores selados	.00	.00	.00
貴重物品 Joias	.00	40,250.00	40,250.00
貴重物品及摺印之總額 Total joias e valores selados	.00	40,250.00	40,250.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Publica	.00	\$ 139,892,785,986.16	\$ 139,892,785,986.16
於澳門金融管理局之存款 Deposito na A.M.C.M.	\$-412,107,600,000.00	\$ 191,961,500,000.00	\$-220,146,100,000.00
各項存款一需清償之費用 Depositos diversos - Despesas a liquidar	.00	.00	.00
雜項一需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar	.00	\$-322,695,363.59	\$-322,695,363.59
其他 Outras	.00	158,040,567.51	158,040,567.51
總金額 Total em dinheiro	\$-412,107,600,000.00	\$ 331,689,631,190.08	\$-80,417,968,809.92
現行預算費用之收支餘額	\$ 19,180,747,047.71	\$ -2,283,347,624.28	\$ 16,897,399,423.43
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金——根據第8/2011號法律《財政儲備法律制度》第12條第1款及第14條第2款之規定，澳門特區儲備基金項目納入於（澳門財政儲備）帳目內，而相關帳目以獨立方式公佈。

Fundo de Reserva da RAEM — Rubrica integrada na Reserva Financeira da RAEM, cujas contas são objecto de publicação individualizada, ao abrigo do n.º 1 do artigo 12.º, em conjugação com o n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 8/2011 (Regime Jurídico da Reserva Financeira).

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$941,459.40為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 941 459,40, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一二年三月份澳門特別行政區總收支一覽表
 Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Março de 2012

	中國銀行 (澳門分行)		大西洋銀行		合共	Total
	Banco da China (Sucursal de Macau)		Banco Nacional Ultramarino, S.A.			
上月餘額	\$ 79,621,143.62		\$ 144,634,158.76		\$	224,255,302.38
本月收入						
庫房	\$ 9,764,034,107.10				\$	9,764,034,107.10
財政運作	\$ 725,000,000.00	\$ 2,101,231,268.77			\$	2,826,231,268.77
本月支出						
庫房	\$ 10,489,034,107.10		\$ 2,101,231,268.77		\$	12,590,265,375.87
財政運作	\$ 915,237,331.98	\$ 1,776,426,661.73			\$	2,691,663,993.71
餘額支付	\$ 9,525,000,000.00	\$ 300,639,099.11			\$	9,825,639,099.11
轉入下月之餘額	\$ 10,440,237,331.98		\$ 2,077,065,760.84		\$	12,517,303,092.82
轉入下月之餘額	\$ 128,417,918.74		\$ 168,799,666.69		\$	297,217,585.43
二零一二年三月三十一日的結餘 DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 31/03/2012						
M/16 號賬冊顯示之結算：						
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:						
鑄印印花	\$.00		\$.00		\$.00
貴重物品	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00		\$	40,250.00
貴重物品及鑄印之總額	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00		\$	40,250.00
政府庫房之出納	\$ 139,892,785,986.16		\$ 139,892,785,986.16		\$	139,892,785,986.16
於澳門金融管理局之存款	\$ 420,907,600,000.00		\$ 193,891,500,000.00		\$	-227,016,100,000.00
各項存款	\$.00		\$.00		\$.00
雜項	\$.00	\$ -460,089,004.50	\$ -460,089,004.50		\$	-460,089,004.50
其他	\$.00	\$ 166,026,378.08	\$ 166,026,378.08		\$	166,026,378.08
總金額	\$ -420,907,600,000.00	\$ -420,907,600,000.00	\$ 333,490,223,359.74		\$	-87,417,376,640.26
現行預算費用之收支餘額	\$ 28,029,543,822.83		\$ -4,059,774,286.01		\$	23,969,769,536.82
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente						

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$995,027,110為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 995 027,10, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一二年四月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Abril de 2012

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mes anterior	\$ 128,417,918.74	\$ 168,799,666.69	\$ 297,217,585.43
本月收入 Receita do mes :			
庫房 Propria da Fazenda	\$ 10,552,895,939.10	\$.00	\$ 10,552,895,939.10
財政運作 Por operacoes de Tesouraria	\$ 570,000,000.00	\$ 4,192,064,703.06	\$ 4,762,064,703.06
	\$ 11,122,895,939.10	\$ 4,192,064,703.06	\$ 15,314,960,642.16
本月支出 Despesa do mes :			
庫房 Propria da Fazenda	\$ 934,367,368.95	\$ 3,395,454,102.29	\$ 4,329,821,471.24
財政運作 Por operacoes de tesouraria	\$ 10,280,000,000.00	\$ 806,010,782.42	\$ 11,086,010,782.42
餘額支付 Entrega de Saldo	\$.00	\$.00	\$.00
	\$ 11,214,367,368.95	\$ 4,201,464,884.71	\$ 15,415,832,253.66
轉入下月之餘額 Saldo para o mes seguintes	\$ 36,946,488.89	\$ 159,399,485.04	\$ 196,345,973.93
	\$ 11,251,313,857.84	\$ 4,360,864,369.75	\$ 15,612,178,227.59
二零一二年四月三十日的結餘 DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 30/04/2012			
M/16 號 賬 冊 顯 示 之 結 算 :			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印花 valores selados	\$.00	\$.00	\$.00
貴重物品 Joias	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
政府庫房及釐印之總額 Total joias e valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
於澳門金融管理局之存款 Tesouraria de Fazenda Publica	\$ -430,617,600,000.00	\$ 139,892,785,986.16	\$ -290,724,814,013.84
各項存款之需清償之費用 Depositos diversos - Despesas a liquidar	\$.00	\$.00	\$.00
雜項之需清償之費用 Diversos - Despesas a liquidar	\$.00	\$ -1,166,160,981.98	\$ -1,166,160,981.98
其他 Outras	\$.00	\$ 163,152,276.20	\$ 163,152,276.20
總金額 Total em dinheiro	\$ -430,617,600,000.00	\$ 336,876,277,280.38	\$ -93,741,322,719.62
現行預算費用之收支餘額	\$ 37,648,072,392.98	\$ -7,455,228,388.30	\$ 30,192,844,004.68
Saldo das receitas sobre as despesas do orcamento vigente	\$ 37,648,072,392.98	\$ -7,455,228,388.30	\$ 30,192,844,004.68

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$1,171,457.80為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 1 171 457,80, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一二年十一月八日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 高樂士

簽署：局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Novembro de 2012.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

O Chefe de S.O.T., *Carlos Alberto Nunes Alves*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$9,095.00)

(Custo desta publicação \$ 9 095,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階首席統計技術員一缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人：分

陳自華.....79.4

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一二年十月三十日的批示確認)

二零一二年十月二十五日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局顧問高級技術員 譚百強

委員：統計暨普查局特級統計技術員 羅志遠

財政局二等高級技術員 林奕翹

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de estatística principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chan Chi Wa.....79,4

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 25 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Tam Pak Keong, técnico superior assessor da DSEC.

Vogais: Lo Chi Iun, técnico de estatística especialista da DSEC; e

Lam Yik Kiu, técnica superior de 2.ª classe da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局編制人員進行文案職程第一職階顧問文案一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(一)項所規定條件的勞工事務局編制人員均可報考，報考期限為十日，由本公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado assessor, 1.º escalão, da carreira de letrado, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *intranet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais que reúna as condições estipu-

告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年十月三十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員八缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年十月十日在《澳門特別行政區公報》第四十一期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年十一月七日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$950.00)

ladas no artigo 14.º, n.º 1, alínea I) da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Outubro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na «intranet» destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補編制外合同人員第一職階首席高級技術員四缺，經於二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º鍾慧玲.....	84.69
2.º黃朗平.....	79.88
3.º殷鈺敏.....	79.63
4.º李寶萍.....	77.19

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chong Wai Leng.....	84,69
2.º Wong Long Peng.....	79,88
3.º Ian I Man.....	79,63
4.º Lei Pou Peng.....	77,19

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年十月三十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年十月十八日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：廳長 鄭錦利

正選委員：顧問高級技術員 李慧文

澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 陳凱琳

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公 告

為填補博彩監察協調局以編制外合同方式任用人員第一職階一等行政技術助理員四缺，經於二零一二年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年十一月七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$920.00)

澳 門 金 融 管 理 局

通 告

第010/2012-AMCM號通告

事項：保險業務監察——強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

根據六月五日第38/89/M號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門金融

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Outubro de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 18 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheang Kam Lei, chefe de departamento da DICJ.

Vogais efectivos: Lei Vai Man, técnico superior assessor da DICJ; e

Chan Hoi Lam, técnico superior assessor da DSFSM.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China Plaza, 21.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Novembro de 2012.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Avisos

Aviso n.º 010/2012-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Comissões dos Mediadores nos Seguros Obrigatórios e em Coberturas Facultativas e Complementares

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que

管理局以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門金融管理局認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

因此，茲對自二零一三年一月一日起生效或續保之保險合約及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

汽車民事責任強制保險及補充保障	20%
工作意外及職業病強制保險	30%
旅遊業者職業民事責任強制保險	10%
裝置宣傳物及廣告物之民事責任強制保險	10%
遊艇民事責任強制保險	20%
律師職業民事責任強制保險	10%

二零一二年十月十一日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

尹先龍

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

第009/2012-AMCM號通告

事項：保險業務監察——修改壽險保單冷靜期權利的指引

對於投保人來說，由於壽險保單是一張長期性合約，因此，購買者必須完全明白其固有的費用以至保障。為此，在得到獲准於澳門特別行政區經營人壽保險的保險公司的同意後，透過三月二十七日第008/2003-AMCM號通告，澳門金融管理局為投保人引入『冷靜期』的權利，由二零零三年七月一日起，購買人壽保險的本澳消費者可享有一個再三考慮的機會。

藉著這項額外保障，保險消費者有一段合理的時間，讓其

a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleça, por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a AMCM considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

Assim, em conformidade, determina-se que, nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2013, referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel e coberturas complementares	20%
Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais	30%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos operadores turísticos	10%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil referente à afixação de material de propaganda e publicidade	10%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil das embarcações de recreio	20%
Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos advogados	10%

Autoridade Monetária de Macau, aos 11 de Outubro de 2012.

Pel'O Conselho de Administração.

O Presidente, *Anselmo Teng*.

Os Administradores, *António José Félix Pontes*

Wan Sin Long.

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

Aviso n.º 009/2012-AMCM

Assunto: Supervisão da Actividade Seguradora — Revisão das Directivas referentes aos Direitos de Reflexão em Apólices do Seguro Vida

Tendo em atenção que o seguro vida constitui um compromisso a longo prazo para os respectivos tomadores do mesmo, revestindo-se, assim, de grande importância os subscritores desse ramo de seguro terem a consciência plena não só dos benefícios mas também dos encargos inerentes, a AMCM, com a adesão das seguradoras autorizadas a explorar esse seguro, introduziu, através do Aviso n.º 008/2003-AMCM, de 27 de Março, direitos de reflexão para aqueles, desde o dia 1 de Julho de 2003, proporcionando, desta forma, aos consumidores desses seguros em Macau, uma oportunidade de reflectirem sobre a sua decisão em celebrarem um contrato do seguro vida.

Com esse grau de protecção extra, os consumidores de seguros passaram a dispor de um período razoável de tempo para ponderarem, devidamente, sobre a assunção de um compro-

可適當考慮這一項不僅時間久長、且很多時候，金額高昂的財務承諾。

借鑒在施行三月二十七日第008/2003-AMCM號通告時取得的經驗，經諮詢澳門保險公會的意見，本局認為有需要修改有關指引，從而給予業界人士時間去作出必要的內部調整；

鑒此，根據六月三十日第27/97/M號法令第十條第二款a項的內容，澳門金融管理局現規定如下：

1. 由2013年6月1日起，所有獲准於澳門特別行政區經營人壽保險的保險公司必須按組成本通告的附件內容，在發出一份新的保單時，執行關於冷靜期權利的最新規定；及

2. 廢止三月二十七日第008/2003-AMCM號通告，自上款所指日期起生效。

二零一二年十月二十五日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席 丁連星

委員 潘志輝

『冷靜期』權利

1.0 引言

1.1. 『冷靜期』旨在讓剛購入新壽險保單的投保人於一段合理時間內，再三考慮是否願意承擔壽險產品的長期契約。

2.0 適用範圍

2.1. 『冷靜期』適用於附件一羅列的壽險產品，澳門金融管理局會不時予以修改或增訂。

2.2. 這保障適用於所有在二零一三年六月一日或之後收到的保險申請書。

3.0 冷靜期

3.1. 『冷靜期』的時段為將保單交付保單持有人或其代表後或將<通知書>（見第3.2條）發予保單持有人或其代表後，起計的21天，以較先者為準。

3.2. <通知書>必須通知保單持有人保單已經可以領取，及『冷靜期』的屆滿日。<通知書>應提醒保單持有人，他/她有權再三考慮投購人壽保險產品之決定，以及如在『冷靜期』內取消保單，可獲發還已繳保費。<通知書>亦應提醒保單持有人，

misso financeiro caracterizado por uma longa duração e, muitas vezes, de elevado montante.

Entretanto, face à experiência obtida na aplicação do Aviso n.º 008/2003-AMCM, de 27 de Março, e após consulta à Associação de Seguradoras de Macau, considera-se conveniente proceder à revisão dessas directivas, proporcionando-se aos operadores algum período de tempo para procederem aos ajustamentos internos necessários.

Face ao exposto, a AMCM, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, determina que:

1.º A partir do dia 1 de Junho de 2013, são estabelecidas novas normas a serem prosseguidas pelas seguradoras autorizadas a explorar o ramo de seguro vida na Região Administrativa Especial de Macau, relativamente aos direitos de reflexão inerentes à emissão de apólices desse seguro, em conformidade com o texto anexo a este aviso, que dele faz parte integrante; e

2.º Revogar, com efeitos à data indicada no número anterior, o Aviso n.º 008/2003-AMCM, de 27 de Março.

Autoridade Monetária de Macau, aos 25 de Outubro de 2012.

Pel'O Conselho de Administração.

Presidente, *Anselmo Teng*.

Administrador, *António José Félix Pontes*.

Direitos de reflexão

1.0 Introdução

1.1 O período de reflexão proporciona aos adquirentes de novas apólices do seguro vida uma oportunidade para, num período razoável de tempo, reflectirem sobre a sua decisão em subscrever um produto do seguro vida o qual representa um compromisso de longa duração.

2.0 Âmbito

2.1 O âmbito dos produtos do seguro vida para os quais se aplica o período de reflexão consta do Anexo 1, o qual pode ser alterado ou ampliado periodicamente.

2.2 Esta iniciativa deve aplicar-se a todos os casos em que a proposta de seguro seja recebida a partir do dia 1 de Junho de 2013.

3.0 Período de reflexão

3.1 O período de reflexão termina 21 (vinte e um) dias a contar da entrega da apólice ou da emissão de um aviso ao tomador do seguro ou ao seu representante (ver parágrafo 3.2), qual for a primeira dessas datas.

3.2 O aviso deve informar o tomador do seguro que a apólice está à sua disposição e qual a data do termo do período de reflexão. O aviso deve lembrar o tomador do seguro que tem o direito de reflectir sobre a sua decisão em subscrever o produto do seguro vida e obter o reembolso do prémio pago se a apólice for cancelada durante o período de reflexão. O aviso deve também lembrar o tomador do seguro para contactar directamente o Departamento de Prestação de Serviços ao Consumidor da seguradora (para o que o número de prestação de serviço

在<通知書>簽發日期後9天內，假如仍未收到保單合約，便應直接聯絡保險公司客戶服務部（提供客戶服務熱線號碼）。

3.3. 保險公司應保留<通知書>副本或確認保單已送出之收據。若有爭議或合理投訴時，保險公司須提供<通知書>或保單已送出的證明文件。

3.4. 獲許可經營人壽保險之公司應：

3.4.1. 在中介人培訓資料和內部指引訂明：

3.4.1.1. 準保單持有人簽署投保申請書時，保險中介人必須向他們說明他們可享有『冷靜期』權益和『冷靜期』的屆滿日；及

3.4.1.2. 如果保險中介人負責代表保險公司派發保單，則必須盡力於保單簽發後，並符合第3.2條及第3.4.2條規定之合理時間內，將保單交付保單持有人。

3.4.2. 制定內部監控措施確保和證明：

3.4.2.1. 在保單簽發後9天內將保單交付保單持有人；或

3.4.2.2. 在保單簽發後9天內，發<通知書>予保單持有人，說明保單已經可以領取以及『冷靜期』的屆滿日；

及

3.4.3. 遇到客戶於第3.1條條款訂明的時段過後要求退還保費而遭保險公司拒絕者，保存有關投訴或爭議紀錄，以備在澳門金融管理局要求時，提供該等紀錄。

4.0 冷靜期權益

4.1. 在符合下列第4.2至4.7條的規定下，保單持有人有權在『冷靜期』內取消新保單，並取回已繳保費。

4.2. 除了『非投資相連躉繳保費』保單外，所有『非投資相連』的保單，均可獲退還百份之一百以保單貨幣為計算單位的已付保費，或以保險公司在退款日所提供的兌換率，以相應的澳門元/港元繳付。

4.3. 但凡是『投資相連』和『非投資相連躉繳保費』保單，保險公司退還保費時，有權在已繳保費中扣除『市值調整』（MVA）。

«hotline» deve ser indicado) se não receber o contrato de seguro no período de 9 (nove) dias a contar da data de emissão do aviso.

3.3 As seguradoras devem manter em arquivo uma cópia desse aviso ou da recepção da entrega da apólice. No caso de ocorrência de uma reclamação ou divergência considerada razoável, exige-se às seguradoras que apresentem prova a evidenciar que o aviso sobre a disponibilidade da apólice ou esta foram entregues.

3.4 As seguradoras autorizadas a explorar o seguro vida devem:

3.4.1 especificar nos seus materiais de formação dos mediadores e nas directivas internas que os mediadores de seguros devem:

3.4.1.1 informar os potenciais tomadores dos seguros dos seus direitos de reflexão e da data do termo do período de reflexão quando aqueles assinarem as suas propostas de seguro; e

3.4.1.2 tomar todas as diligências razoáveis para entregar as apólices aos tomadores do seguro durante um período de tempo consistente com os parágrafos 3.2 e 3.4.2 depois das apólices serem emitidas, se nas mesmas estiver consagrado a obrigação de procederem à entrega das apólices em nome das seguradoras.

3.4.2 delinear medidas de controlo interno que possam assegurar e provar que:

3.4.2.1 as apólices são entregues num prazo que não exceda 9 (nove) dias a contar da sua data de emissão; ou

3.4.2.2 foi emitido um aviso, num prazo que não exceda 9 (nove) dias a contar da data de emissão da apólice, a informar os tomadores dos seguros que a apólice está à sua disposição e qual a data do termo do período de reflexão.

e

3.4.3 mantêm registos respeitantes a reclamações ou divergências com clientes que solicitem reembolsos fora do período estabelecido no parágrafo 3.1 e que foram recusados pela seguradora e a disponibilizar estes registos à AMCM, após solicitação desta;

4.0 Direitos de reflexão

4.1 Subordinado ao cumprimento do estabelecido nos parágrafos seguintes 4.2 a 4.7, os tomadores dos seguros têm o direito de cancelar novas apólices durante o período de reflexão e obter um reembolso (do(s) prémio(s) pago(s)).

4.2 Para todas as apólices não indexadas que não sejam apólices não indexadas de prémio único, o reembolso deve ser de 100% do valor dos prémios pagos na moeda em que a apólice está denominada, ou em patacas/dólares de Hong Kong equivalentes, com base na taxa de câmbio indicada pela seguradora no dia do reembolso.

4.3 Para todas as apólices indexadas e apólices não-indexadas de prémio único, a seguradora tem o direito de aplicar um «ajuste de valor de mercado» (AVM) para o reembolso de prémios.

4.4. 『市值調整』只可用來計算兌現資產時可能出現的虧損，而該等資產是保險公司按有關壽險保單的保費所作出的投資；因此，保險公司簽發保單時支出的費用或佣金，不得計算在『市值調整』內。

4.5. 如果是『投資相連』保單，保險公司必須在壽險計劃銷售說明書內披露引用『市值調整』的權利，並必須準備資料說明計算『市值調整』的基準，以供保單持有人填寫投保申請書前參閱。

4.6. 至於『非投資相連躉繳保費』保單，保險公司必須在保單持有人簽署投保申請書前，在函件或在產品推銷刊物上提醒準保單持有人，保險公司有權引用『市值調整』。

4.7. 除了上述第4.1至4.6條內所陳述的條款，保險公司仍可在退回保費中扣除一些核保的直接費用，包括，但並不只限於身體檢查及調查費用。

5.0 投保申請書上的〈『冷靜期』權益聲明〉

5.1. 投保申請書簽署欄的正上方必須印上〈『冷靜期』權益聲明〉（〈聲明〉），〈聲明〉細則詳見於『投保申請書上的〈『冷靜期』權益聲明〉用詞指引』（附件二）。

5.2. 〈聲明〉的文字型號不能小於申請書內其他聲明的文字型號，而且不能小於8號。

5.3. 〈聲明〉用的語言，必須與申請書其他部分一致。

6.0 於保單簽發後知會保單持有人

6.1. 於保單簽發時，保單持有人必須再獲提醒保單附帶的『冷靜期』權益。

6.2. 保險公司可以直接致函通知保單持有人，或將〈聲明〉列印或以標籤形式張貼在保單封套 / 封面上。

6.3. 〈聲明〉用的語言，必須與通知客戶保單已經簽發的其他往來函件的語言一致。

6.4. 〈聲明〉的文字型號不能小於10號。

6.5. 〈聲明〉的內容細則詳見於『保單簽發時〈『冷靜期』權益聲明〉用詞指引』（附件三）。

4.4 Qualquer AVM deve ser calculado com referência apenas à perda em que a seguradora possa incorrer quando realizar o valor de quaisquer activos adquiridos através do investimento dos prémios efectuados, ao abrigo da apólice do seguro vida. Assim, não deve incluir qualquer montante para despesas ou comissões relacionadas com a emissão do contrato de seguro.

4.5 No caso de uma apólice indexada, os direitos da seguradora em aplicar um AVM devem ser divulgados na brochura principal, e a base de cálculo deve estar disponível para informação ao potencial tomador do seguro antes de se preencher a proposta.

4.6 Para as apólices não indexadas de prémio único, os potenciais tomadores dos seguros devem estar conscientes que a seguradora tem o direito de aplicar um AVM antes dos tomadores dos seguros assinarem a proposta o que pode ser feito por carta, ou através da brochura da apólice.

4.7 Não obstante as disposições estipuladas nos parágrafos anteriores 4.1 a 4.6, as seguradoras podem deduzir, aos prémios a serem devolvidos, uma importância equivalente aos custos directos incorridos na análise da proposta de seguro, incluindo, pelo menos, os honorários respeitantes a exames médicos e a investigação, mas não se limitando apenas a estes.

5.0 Anúncio dos direitos de reflexão na apólice de seguros

5.1 Uma declaração, conforme indicada nas «Orientações para redigir o anúncio dos direitos de reflexão na proposta de seguro» (Anexo 2) deve ser incluída na proposta no espaço imediatamente acima ao que é reservado para a assinatura.

5.2 A dimensão da impressão para a declaração não deve ser inferior à que é usada na impressão de quaisquer outras declarações contidas na proposta de seguro. Adicionalmente, a dimensão «font» não deve ser inferior a 8.

5.3 A declaração em apreço deve ser comunicada na(s) mesma(s) língua(s) que é(são) usada(s) para todas as outras partes da proposta de seguro.

6.0 Comunicação no momento da emissão da apólice

6.1 Quando a apólice for emitida, o tomador do seguro deve ser lembrado dos direitos de reflexão inerentes àquela.

6.2 Tal pode ser efectuado através de uma carta da seguradora enviada directamente ao tomador do seguro, ou por uma declaração constante na sobrecapa da apólice, ou na capa desta (seja por impressão ou por meio de dístico).

6.3 A comunicação em apreço deve ser comunicada na(s) mesma(s) língua(s) que é(são) usada(s) para todas as outras partes da proposta de seguro.

6.4 O «typeface» não deve ter dimensão inferior a 10.

6.5 Quanto aos pormenores a cumprir nessa comunicação, devem-se seguir as «Orientações para redigir o anúncio dos direitos de reflexão inerentes à emissão da apólice» (Anexo 3).

附件一
『冷靜期』權益適用範圍

『冷靜期』權益適用於下列情況：

保險項目	取消投保權益是否適用?	『冷靜期』時段	如何行使『冷靜期』權益?	退回款項
1. 新的非投資相連人壽保單（躉繳保費保單除外）	是	『冷靜期』的時段為將保單交付保單持有人或其代表後或將〈通知書〉發予保單持有人或其代表後，起計的21天，以較先者為準。	保單持有人必須在『冷靜期』內： 甲）書面通知保險公司取消有關壽險保單；以及 乙）退回壽險保單。	保單貨幣為計算單位的已付保費，或以保險公司在退款日所提供的兌換率，以相應的澳門元/港元繳付。
2. 新的投資相連人壽保單及所有躉繳保費的人壽保單	是	同上	同上	所有已付保費扣除市值調整金額
3. 增加投保額而引致的額外保費	否	不適用	不適用	不適用
4. 根據現有保單的條款有關指數的增加	否	不適用	不適用	不適用
5. 現有保單新增之附加保障條款	否	不適用	不適用	不適用
6. 保戶對現有保單申請折換，即由基本定期合約或定期附加保險折換為終身保單	否	不適用	不適用	不適用
7. 一般保險產品	否	不適用	不適用	不適用
8. 團體醫療	否	不適用	不適用	不適用
9. 團體壽險	否	不適用	不適用	不適用

ANEXO 1

ÂMBITO DOS DIREITOS DE REFLEXÃO

O direito de reflexão deve ser aplicado da seguinte forma:

Transacção	O direito de anulação aplica-se ?	Período de reflexão	Como exercer os direitos de reflexão?	Importância a devolver
1. Apólices novas do ramo vida não indexadas (excluindo as apólices de prémio único)	Sim.	21 (vinte e um) dias a contar da data de entrega da apólice ou da emissão de um aviso ao tomador do seguro ou ao seu representante, qual for a primeira dessas datas.	O tomador do seguro, durante o período de reflexão, deve: a) escrever à seguradora a cancelar a apólice do seguro vida em apreço; e b) devolver a apólice do seguro vida.	Todo(s) o(s) prémio(s) pago(s) na moeda em que a apólice está denominada, ou em patacas/dólares de Hong Kong equivalentes, com base na taxa de câmbio indicada pela seguradora no dia do reembolso.
2. Apólices novas do ramo vida indexadas e todas as apólices do ramo vida de prémio único	Sim.	Igual ao acima indicado.	Igual ao acima indicado.	Todos os prémios pagos, deduzidos do «ajuste de valor de mercado» (AVM).
3. Aumento do prémio por acréscimo no capital seguro	Não.	N/A.	N/A.	N/A.
4. Exercício de aumentos indexados ao abrigo dos termos e condições de apólices existentes	Não.	N/A.	N/A.	N/A.
5. Nova acta adicional a apólice existente do ramo vida	Não.	N/A.	N/A.	N/A.
6. Apólice existente em que o cliente pretende convertê-la, como, por exemplo, seguro básico de termo certo ou acta adicional de termo certo em apólice de vida inteira	Não.	N/A.	N/A.	N/A.
7. Produtos dos ramos gerais	Não.	N/A.	N/A.	N/A.
8. Seguros de saúde de seguro	Não.	N/A.	N/A.	N/A.
9. Seguros do ramo vida de grupo	Não.	N/A.	N/A.	N/A.

附件二

投保申請書上的〈『冷靜期』權益聲明〉（〈聲明〉）
用詞指引

投保申請書上必須印上顯眼的〈聲明〉，說明保單持有人有權取消保單，而負責銷售有關保單的保險中介人，必須向保單持有人清楚解釋他 / 她有權取消保單。〈聲明〉的用詞和格式的指引如下：

1) 所有非投資相連保單，躉繳保費的非投資相連保單除外

『取消保單權益及退回保費

本人明白本人有權以書面通知要求取消保單及取回所有已繳保費；但是本人必須簽署該通知，並確保 [保險公司之澳門總辦事處] 於以下時段內直接收到該通知：保單交付本人或本人的代表後或〈通知書〉發予本人或本人的代表後，起計的21天，以較先者為準。』

附註：

- i. 在保單的條款內，保險公司必須註譯保單的簽發日期。
- ii. 地址必須為本澳地址。
- iii. 退回的保費可以保單貨幣為計算單位，或以保險公司在退款日所提供的兌換率，以相應的澳門元/港元繳付；
- iv. 保險公司可在退回保費中扣除在核保時直接產生的費用，包括，但並不只限於身體檢查及調查費用。

2) 所有投資相連及躉繳保費的非投資相連保單

『取消保單權益及退回保費

本人明白本人有權以書面通知要求取消保單及取回扣除市值調整後的已繳保費；但是本人必須簽署該通知，並確保 [保險公司之澳門總辦事處] 於以下時段內直接收到該份函件：保單交付本人或本人的代表後或〈通知書〉發予本人或本人的代表後，起計的21天，以較先者為準。』

附註：

- i. 作為銷售程序的一部份，保險公司必須說明他們有權在計算退回保費時扣除市值調整及有關計算細則，並於客戶簽署申請書前說明。
- ii. 至於投資相連產品，市值調整的機制必須包括於銷售說明書內。
- iii. 地址必須為澳門地址。

Anexo 2

Orientações para redigir o anúncio dos direitos de reflexão
na proposta de seguro

A faculdade de um tomador do seguro beneficiar dos seus direitos de anulação deve ser exposta de forma visível na proposta de seguro e explicadas, de forma clara, ao mesmo pelo mediador de seguros envolvido. Estabelecem-se as seguintes orientações para redigir o texto e o formato do anúncio:

1) Para todas as apólices não indexadas que não sejam apólices não indexadas de prémio único

«Direito de anulação e reembolso de prémio(s)

Eu fui informado que tenho o direito de anular e obter o reembolso de qualquer (quaisquer) prémio(s) pago(s), mediante aviso escrito. Esse aviso deve ser assinado por mim e recebido directamente por [Endereço em Macau da seguradora] dentro de 21 (vinte e um) dias a contar da entrega da apólice ou de aviso a ser-me enviado, ou ao meu representante, qual for a primeira dessas datas.»

Notas

- (i) As seguradoras devem definir a data de emissão da apólice nas disposições constantes da mesma;
- (ii) O endereço **deve** ser de Macau;
- (iii) O reembolso do valor dos prémios pagos pode ser feito na moeda em que a apólice está denominada, ou em patacas/dólares de Hong Kong equivalentes, com base na taxa de câmbio calculada pela seguradora no dia do reembolso; e
- (iv) As seguradoras podem deduzir, aos prémios a serem devolvidos, uma importância equivalente aos custos directos incorridos na análise da proposta de seguro, incluindo, pelo menos, os honorários respeitantes a exames médicos e a investigação, mas não se limitando a estes.

2) Para todas as apólices indexadas e todas as apólices não indexadas de prémio único

«Direito de anulação e reembolso de prémio(s)

Eu fui informado que tenho o direito de anular e obter o reembolso de qualquer (quaisquer) prémio(s) pago(s), menos qualquer ajuste de valor de mercado, mediante aviso escrito. Esse aviso deve ser assinado por mim e recebido directamente por [Endereço em Macau da seguradora] dentro de 21 (vinte e um) dias a contar da entrega da apólice ou de aviso a ser-me enviado, ou ao meu representante, qual for a primeira dessas datas.»

Notas

- (i) As seguradoras devem revelar os seus direitos de aplicar um AVM e disponibilizar pormenores da base de cálculo do AVM, como parte do processo de vendas e para divulgação antes da proposta ser assinada;
- (ii) Para os produtos indexados o direito de usar um AVM **deve** ser incluído na brochura principal;
- (iii) O endereço **deve** ser de Macau;

iv. 退回的保費可以保單貨幣為計算單位，或以保險公司在退款日所提供的兌換率，以相應的澳門元/港元繳付；

v. 保險公司可在退回保費中扣除在核保時直接產生的費用，包括，但並不只限於身體檢查及調查費用。

3) <聲明>的格式

<聲明>必須顯而易見，文字的型號不能小於8號，以及：

a) 使用加深字體，同時字體不能小於申請書上其他主要內容的字體。

b) 所採用的語言必須與申請書一致。

c) 必須印在申請書內客戶簽署位置的上方。

附件三

隨簽發保單而作出的<『冷靜期』權益聲明> (<聲明>) 用詞指引

在保單簽發時，通知保單持有人有關享有冷靜期權利的聲明必須顯著，及提醒他們冷靜期的限期。

必須提醒保單持有人，他們有權直接與保險公司聯絡，以便更清楚瞭解他們的權利。

措辭指引及格式如下：

1) 措辭

『閣下有權改變主意

倘若對此保單未感完全滿意
閣下有權改變主意

我們相信此保單定能滿足閣下經濟需要。然而，若閣下未感完全滿意，請：

- 將保單退還本公司；及
- 附上一封由閣下簽署、要求取消保單的函件。

保單將被取消而閣下將獲發還已付保費 [見附註]。

行使取消保單權益須遵守以下規定：

- 閣下必須簽署要求取消保單的函件，並確保 [保險公司之澳門總辦事處] 於以下時段內直接收到該份函件：保單交

(iv) O reembolso do valor dos prémios pagos pode ser feito na moeda em que a apólice está denominada, ou em patacas/dólares de Hong Kong equivalentes, com base na taxa de câmbio indicada pela seguradora, no dia do reembolso; e

(v) As seguradoras podem deduzir, aos prémios a serem devolvidos, uma importância equivalente aos custos directos incorridos na análise da proposta de seguro, incluindo, pelo menos, os honorários respeitantes a exames médicos e a investigação, mas não se limitando a estes.

3) Formato do texto

Deve ser visível e de dimensão «font» não inferior a 8, e

(a) Em tipo negrito não inferior ao tipo principal «font» usado na proposta de seguro;

(b) Ser comunicado na(s) mesma(s) língua(s) que for(em) usadas em todas as outras partes da proposta de seguro; e

(c) Na proposta de seguro imediatamente acima do local reservado para a assinatura dos clientes.

Anexo 3

Orientações para redigir o anúncio dos direitos de reflexão inerentes à emissão da apólice

No momento da emissão da apólice deve ser feita uma comunicação, de forma clara e visível, lembrando o tomador do seguro dos seus direitos de reflexão e alertando-o do termo do período desses direitos.

Os tomadores do seguro devem também ser informados que têm o direito de contactar directamente a seguradora se, posteriormente, desejarem compreender os seus direitos.

Estabelecem-se as seguintes orientações para redigir o texto e o formato do anúncio:

1) Texto

«O seu direito de mudar a sua opinião»

Se não estiver completamente satisfeito com esta apólice
V. Ex.^a tem o direito de mudar a sua opinião.

Nós confiamos que esta apólice deve satisfazer as suas necessidades financeiras. Todavia, se não estiver completamente satisfeito, então deve

- Devolver a apólice; e
- Anexar uma carta, assinada por si, solicitando a anulação.

A apólice será então anulada e o prémio(s) reembolsado(s) [ver as Notas].

Estes direitos de anulação devem respeitar as seguintes condições:

- O seu pedido de anulação da apólice deve ser assinado por si e recebido directamente por [Endereço em Macau

付閣下或閣下的代表後或<通知書>發予閣下或閣下的代表後，起計的21天，以較先者為準；及

- 如果閣下曾經因索償而獲得賠償，則不會獲發還保費。

如果閣下尚有疑問，請與 [] 聯絡，我們樂於進一步向閣下解釋取消保單的權益。」

附註：

i. 對於所有非投資相連的保單，躉繳保費的非投資相連保單除外，保單持有人有權在冷靜期內要求退回百份之一百以保單貨幣為計算單位的已付保費，或以保險公司在退款日所提供的兌換率，以相應的澳門元/港元繳付。

ii. 對於所有『投資相連』保單及所有『非投資相連躉繳保費』保單，須附加『倘若在接獲閣下的取消保單通知時，閣下的投資價值有所下調，從退回已付保費中扣除下調金額』。

iii. 保險公司可在退回保費中扣除在核保時直接產生的費用，包括，但並不只限於身體檢查及調查費用。

2) <聲明>的格式

保險公司可自行決定將通告：

- 顯示在保單封套/封面上；或
- 以獨立通告形式，由保險公司直接寄交客戶。

<聲明>必須顯而易見，文字的型號不能小於10號。

(是項刊登費用為 \$17,257.00)

da seguradora] dentro de 21 (vinte e um) dias a contar da entrega da apólice ou de aviso a ser-lhe enviado, ou ao seu representante, qual for a primeira dessas datas; e

- Nenhum reembolso pode ser efectuado se tiver havido o pagamento de um sinistro.

Caso tenha questões adicionais V. Ex.ª pode contactar [] e nós explicaremos os seus direitos de anulação da apólice com mais pormenores.»

Notas

(i) Para todas as apólices não indexadas que não sejam apólices não indexadas de prémio único, os tomadores do seguro têm o direito, durante o período de reflexão, de receber um reembolso de 100% do valor dos prémios pagos na moeda em que a apólice está denominada, ou em patacas/dólares de Hong Kong equivalentes, com base na taxa de câmbio indicada pela seguradora no dia do reembolso;

(ii) Para todas as apólices indexadas e apólices não indexadas de prémio único, deve-se adicionar a expressão «menos qualquer ajuste de mercado no momento em que a sua carta de cancelamento for recebida por nós»; e

(iii) As seguradoras podem deduzir, aos prémios a serem devolvidos, uma importância equivalente aos custos directos incorridos na análise da proposta de seguro, incluindo, pelo menos, os honorários respeitantes a exames médicos e a investigação, mas não se limitando a estes.

2) Formato da comunicação

As seguradoras podem efectuar a sua comunicação por qualquer das seguintes formas:

- Por oposição na sobrecapa/capa da apólice; ou
- Por participação independente da seguradora enviada directamente ao cliente.

A comunicação deve ser colocada de forma visível e de dimensão «font» não inferior a 10.

(Custo desta publicação \$ 17 257,00)

金融情報辦公室

名單

金融情報辦公室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年十月四日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
葉映紅.....	77.25

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, Suplemento, de 4 de Outubro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ip Ieng Hong	77,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da pre-

自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零一二年十一月六日批示確認)

二零一二年十一月一日於金融情報辦公室

典試委員會：

主席：金融情報辦公室主任 伍文湘

正選委員：金融情報辦公室首席顧問高級技術員 王瑤琨

民政總署二等技術員 卓敏華

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

sente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Novembro de 2012).

Gabinete de Informação Financeira, 1 de Novembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng Man Seong, coordenadora do GIF.

Vogais efectivos: Wong Io Kuan, técnico superior assessor principal do GIF; e

Cheok Man Wa, técnico de 2.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補編制外合同人員第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：分

黃羨影.....84.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十月三十一日的批示確認)

二零一二年十月二十九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 Diana da Luz
Vicente

委員：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 鄭嘉妍

運輸基建辦公室二等技術員 張麗燕

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階特級技術員一缺，經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Vong Sin Ying.....84,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Diana da Luz Vicente, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Chiang Ka In, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Cheong Lai In, técnica de 2.ª classe do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança

別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十月三十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局一等高級技術員 黃健強

委員：澳門保安部隊事務局主任文案 黃健

行政公職局二等翻譯員 周凌鋒

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日計十日內遞交。

二零一二年十一月六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$950.00)

三十日告示

按本局前首席特級行政技術助理員編號890590，甄婉華的父親甄振法的要求，領取該已故人員的死亡津貼、喪葬津貼、假期津貼、聖誕津貼及其他金錢補償，現通知所有自認為有權

de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Vong Kin Keong, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Wong Kin, letrado-chefe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Ian Chan Fat requerido os subsídios por morte, de funeral, de férias, de Natal e outras compensações pecuniárias, por falecimento da sua filha Ian Un Wa Monica Vunva, assistente técnica administrativa especialista principal

收取上述津貼及補償的人士，自本告示公佈日起計三十天內，向本局作出申請，倘若在此期限內未接獲任何異議，上述申請人的要求將被接納。

二零一二年十一月八日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

n.º 890590, desta Direcção dos Serviços, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos subsídios e compensações acima referidos requerer a esta Direcção dos Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一二年八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等刑事偵查員六十八缺，合格投考人的最後成績如下：

A) 合格投考人：	分
1.º 胡穎欣	74.90
2.º 陸焜華	74.63
3.º 鍾前勃	73.03
4.º 潘佩霞	72.75
5.º 謝曉嵐	72.53
6.º 楊美芬	72.41
7.º 陳毅堅	72.35
8.º 黃嘉祺	72.20
9.º 楊冬青	72.15
10.º 郭彬彬	71.89
11.º 李文建	71.82
12.º 郭麗芳	71.64
13.º 鄭永堅	71.56
14.º 李詠康	71.22
15.º 何嘉麒	71.01
16.º 黃振華	70.93
17.º 林俊程	70.85
18.º 蕭政楓	70.74
19.º 陳雲驄	70.70
20.º 歐健宏	70.36
21.º 陳航鋒	70.20
22.º 陳麗蓉	69.86

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de sessenta e oito lugares de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012:

A) Candidatos aprovados:	valores
1.º Wu Weng Ian	74,90
2.º Lok Kuan Wa.....	74,63
3.º Chong Chin Put.....	73,03
4.º Pun Pui Ha.....	72,75
5.º Tse, Suala Hiunam	72,53
6.º Ieong Mei Fan	72,41
7.º Chan Ngai Kin.....	72,35
8.º Vong Ka Kei	72,20
9.º Ieong Tong Cheng.....	72,15
10.º Kuok Pan Pan.....	71,89
11.º Lee Man Kin	71,82
12.º Kuok Lai Fong	71,64
13.º Cheang Weng Kin.....	71,56
14.º Lei Wing Hong.....	71,22
15.º Ho Ka Ki.....	71,01
16.º Wong Chan Wa.....	70,93
17.º Lam Chon Cheng.....	70,85
18.º Sio Cheng Fong.....	70,74
19.º Chan Van Chung.....	70,70
20.º Au Kin Wang.....	70,36
21.º Chan Hong Fong.....	70,20
22.º Chan Lai Iong	69,86

A) 合格投考人：	分	A) Candidatos aprovados:	valores
23.º 余雄輝.....	69.82	23.º U Hong Fai.....	69,82
24.º 陳燕珊.....	69.78	24.º Chan In San.....	69,78
25.º 甘麗麗.....	69.57	25.º Kam Lai Lai.....	69,57
26.º 李思敏.....	69.53	26.º Lei Si Man.....	69,53
27.º 梁穎珊.....	69.36	27.º Leung Wing San.....	69,36
28.º 潘乾敏.....	69.15	28.º Pun Kin Man.....	69,15
29.º 葉偉龍.....	69.10	29.º Ip Wai Long.....	69,10
30.º Adriano Diamantino Anok.....	68.57	30.º Adriano Diamantino Anok.....	68,57
31.º 郭夏月.....	68.56	31.º Kuok Ha Ut.....	68,56
32.º 鄧曦.....	68.12	32.º Tang Hei.....	68,12
33.º 葉幼君.....	68.10	33.º Ip Iao Kuan.....	68,10
34.º 張遜.....	68.08	34.º Cheong Son.....	68,08
35.º 李達華.....	68.00	35.º Lei Tat Wa.....	68,00
36.º 梁子泉.....	67.81	36.º Leong Chi Chun.....	67,81
37.º 郭金蓮.....	67.70	37.º Kwok Kam Lin.....	67,70
38.º 吳靖濤.....	67.50	38.º Ng Cheng Tou.....	67,50
39.º 何建偉.....	67.20	39.º Ho Kin Wai.....	67,20
40.º 鍾偉榮.....	67.15	40.º Chong Wai Weng.....	67,15
41.º 區振鵬.....	67.10	41.º Ao Chan Pan.....	67,10
42.º 麥顯聰.....	66.95	42.º Mak Hin Chong.....	66,95
43.º 譚麗園.....	66.78	43.º Tam Lai Un.....	66,78
44.º 林承旺.....	66.66	44.º Lam Seng Wong.....	66,66
45.º 郭志堅.....	66.50	45.º Kuok Chi Kin.....	66,50
46.º 譚麗鳳.....	66.31	46.º Tam Lai Fong.....	66,31
47.º 夏顯翔.....	66.23	47.º Ha Hin Cheong.....	66,23
48.º 陳健民.....	65.78	48.º Chan Kin Man.....	65,78
49.º 何玉娟.....	65.33	49.º Ho Iok Kun.....	65,33
50.º 孫波.....	65.31	50.º Sun Po.....	65,31
51.º 龍景文.....	65.20	51.º Lung Keng Man.....	65,20
52.º 關卓繁.....	65.00	52.º Kwan Chat Fun.....	65,00
53.º 林光媚.....	64.83	53.º Lam Kong Mei.....	64,83
54.º 盧志豪.....	64.66	54.º Lou Chi Hou.....	64,66
55.º 余偉斌.....	64.53	55.º U Wai Pan.....	64,53
56.º 蘇添興.....	64.50	56.º Sou Tim Heng.....	64,50
57.º 李冠龍.....	64.36	57.º Lei Kun Long.....	64,36
58.º 陳春光.....	64.20	58.º Chan Chon Kuong.....	64,20
59.º 李庭峰.....	63.89	59.º Lei Teng Fong.....	63,89
60.º 陳偉明.....	63.66	60.º Chan Wai Meng.....	63,66
61.º 胡嘉健.....	63.55	61.º Wu Ka Kin.....	63,55
62.º 黃日進.....	63.50	62.º Wong Iat Chon.....	63,50
63.º 黃超略.....	62.83	63.º Wong Chio Leok.....	62,83

A) 合格投考人：	分
64.° 蘇泳揚	62.70
65.° 鄭元威	61.33
66.° 李樹泉	61.00

B) 被淘汰的投考人：

陳智峰 (a)

(a) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款的規定，及聯同第27/2003號行政法規第九條第一款(一)項的規定，因在專業面試所得的分數低於五十分。

備註：

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十月三十一日批示確認)

二零一二年十月十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：司法警察學校校長 盧玉泉

正選委員：廳長 何浩瀚

二等督察 黃炳貴

(是項刊登費用為 \$4,926.00)

按照刊登於二零一二年九月五日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制內技術輔助人員組別的第一職階首席特級行政技術助理員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人：	分
陳志宏	70.20

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年十月三十一日批示確認)

二零一二年十月三十日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 楊春麗

A) <i>Candidatos aprovados:</i>	valores
64.° Sou Weng Jeong	62,70
65.° Cheang Un Wai	61,33
66.° Lei Su Chun	61,00

B) *Candidato excluído:*

Chan Chi Fong (a)

(a) Por ter obtido classificação inferior a cinquenta valores na entrevista profissional, nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugado com a alínea I) do artigo 9.º do n.º 1 do Regulamento Administrativo n.º 27/2003.

Observação:

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2012).

Polícia Judiciária, aos 19 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária.

Vogais efectivos: Adriano Marques Ho, chefe de departamento; e

Vong Peng Kuai, inspector de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 4 926,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Chan Chi Wang	70,20

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2012).

Polícia Judiciária, aos 30 de Outubro de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Jeong Chon Lai, chefe de divisão.

正選委員：顧問高級技術員 鄭宇光

一等技術員（教育暨青年局） 鄭偉樂

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

公 告

為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別的第一職階首席刑事偵查員一缺，經於二零一二年十月十日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的规定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的规定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年十一月八日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$754.00）

Vogais efectivos: Cheang U Kuong, técnico superior assessor; e

Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

澳 門 監 獄

公 告

澳門監獄以編制外合同填補第一職階一級護士（衛生護理服務範疇）三缺，經於二零一二年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的规定公佈，投考人確定名單於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心或可瀏覽本監獄網址www.epm.gov.mo。

根據第23/2011號行政法規第二十條第一款的规定，被除名的投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

知識考試擬定於二零一三年一月舉行，舉行的日期、時間及地點將在二零一二年十二月十九日張貼於澳門監獄服務諮詢中心並同時上載於澳門監獄網頁，敬請留意。

二零一二年十月三十日於澳門監獄

典試委員會主席 黃志偉

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, será afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau e no *website* deste Estabelecimento Prisional www.epm.gov.mo, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de três lugares na categoria de enfermeiro, grau I, 1.º escalão, área de prestação de cuidados de saúde, do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012.

Nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Solicita-se a atenção que a data de realização da prova de conhecimentos é marcada provisoriamente para o mês de Janeiro de 2013, quanto à data, hora e ao local da referida prova serão afixadas no dia 19 de Dezembro de 2012, no Centro de Atendimento e Informação do EPM e também no *website* do EPM.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 30 de Outubro de 2012.

O Presidente do júri, *Wong Chi Wai*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

為填補經由澳門監獄以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員（行政範疇）一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行普通限制性晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，並於本監獄網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年十一月一日於澳門監獄

獄長 李錦昌

（是項刊登費用為 \$852.00）

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco s/n, Coloane, Macau, e publicado no *website* do EPM, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área administrativa, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do EPM, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, 1 de Novembro de 2012.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

衛生局

名單

衛生局《診療範疇同等學歷》——藥劑範疇考試一事，已於二零一二年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現按本局代局長於二零一二年十月三十一日批示，根據診療範疇同等學歷審查委員會第2/TDT/2011號決議第十二項規定，茲公佈確定名單如下：

1. 准予考試的投考人：

序號	姓名
1.	陳錦輝
2.	張君隆
3.	徐淑儀
4.	徐汝亨
5.	鍾偉軍
6.	范佩瑩
7.	劉嘉明
8.	李敏行

2. 申請不獲接納的投考人：

姓名	備註
崔蔚然	a), b), c)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012, o aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área farmacêutica, faz-se pública a seguinte lista definitiva de acordo com o despacho do director dos Serviços, substituto, de 31 de Outubro de 2012, exarado em conformidade com as disposições da alínea 12) da Deliberação n.º 2/TDT/2011 da Comissão para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica:

1. Candidatos admitidos à prova:

N.º	Nome
1.	Chan Kam Fai
2.	Cheong Kuan Long
3.	Choi Sok I
4.	Choi U Hang
5.	Chong Wai Kuan
6.	Fan Pui Ieng
7.	Lao Ka Meng
8.	Lei Man Hang

2. Candidatos excluídos:

Nome	Observações
Chu Wai In	a), b), c)

備註：

a) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位畢業證書的認證繕本；

b) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位成績單的認證繕本；

c) 欠缺課程學習計劃及大綱，以及證明實習時數及各科目學分的證明文件副本。

考試將於二零一二年十一月三十日上午十時於澳門若憲馬路衛生局行政大樓地下大禮堂內進行，考試為時二小時。准予考試之申請人，在考試當日必須攜同澳門永久性居民身份證正本到場，以核實身份，否則不得參加考試。

二零一二年十一月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$2,209.00)

衛生局《診療範疇同等學歷》——化驗範疇考試一事，已於二零一二年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內公佈。現按本局代局長於二零一二年十月三十一日批示，根據診療範疇同等學歷審查委員會第2/TDT/2011號決議第十二項規定，茲公佈確定名單如下：

A. 臨床及公共衛生化驗

1. 准予考試的投考人：

序號	姓名
1.	歐錦振
2.	陳嘉敏
3.	陳嘉慧
4.	陳敬蓮
5.	蔡嘉欣
6.	徐佩敏
7.	De Quadros Figueiredo, João Bernardo Sousa Pinto
8.	De Siqueira, Henrique Guilherme
9.	許景祺
10.	許煒欣

Observações:

a) Falta a pública forma do diploma de licenciatura em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da RAEM;

b) Falta a pública forma do boletim classificativo em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da RAEM;

c) Falta a fotocópia do plano de estudo e programa do curso, assim como as cargas horárias do estágio e os créditos de cada disciplina.

O exame terá lugar no dia 30 de Novembro de 2012, pelas 10,00 horas, sita na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, com uma duração de 2 horas. Os requerentes admitidos ao exame devem obrigatoriamente apresentar-se no local indicado no dia do exame, munidos do original do seu Bilhete de Identidade Permanente de Macau para efeitos de verificação, sob pena de não poderem participar no exame.

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 209,00)

Tendo sido publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012, o aviso dos Serviços de Saúde sobre o exame para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial, faz-se pública a seguinte lista definitiva de acordo com o despacho do director dos Serviços, substituto, de 31 de Outubro de 2012, exarado em conformidade com as disposições da alínea 12) da Deliberação n.º 2/TDT/2011 da Comissão para a Equiparação de Habilitações na área do diagnóstico e terapêutica:

A. Análise Clínica e Saúde Pública

1. Candidatos admitidos à prova:

N.º	Nome
1.	Ao Kam Chan
2.	Chan Ka Man
3.	Chan Ka Wai
4.	Chan Keng Lin
5.	Choi Ka Ian
6.	Choi Pui Man
7.	De Quadros Figueiredo, João Bernardo Sousa Pinto
8.	De Siqueira, Henrique Guilherme
9.	Hoi Keng Kei
10.	Hoi Wai Ian

序號	姓名	N.º	Nome
11.	楊曉媚	11.	Ieong Hio Mei
12.	楊寶蘭	12.	Ieong Pou Lan
13.	甘慕娟	13.	Kam Mou Kun
14.	甘蕙莊	14.	Kam Wai Chong
15.	郭麗君	15.	Kok Lai Kuan
16.	李銘釗	16.	Lei Meng Chio
17.	梁金明	17.	Leong Kam Meng
18.	梁健堂	18.	Leong Kin Tong
19.	聶珠容	19.	Nip Chu Iong
20.	鄧佩茵	20.	Tang Pui Ian
21.	黃婉芳	21.	Wong Un Fong

2. 豁免考試的投考人：

序號	姓名
1.	歐陽艷群
2.	趙幸怡
3.	徐淑君
4.	秦嘉豪
5.	何偉明
6.	關柏文
7.	李淑敏
8.	吳革如
9.	吳倩文
10.	黃照恆

B. 解剖病理

申請不獲接納的投考人：

姓名	備註
何嘉茵	a) , b) , c)

備註：

a) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位畢業證書的認證繕本；

b) 欠缺澳門特別行政區以外取得的相關診療專業範疇學士學位成績單的認證繕本；

c) 欠缺課程學習計劃及大綱，以及證明實習時數及各科目學分的證明文件副本。

考試將於二零一二年十一月三十日上午十時於澳門若憲馬路衛生局行政大樓地下大禮堂內進行，考試為時二小時。准予

2. *Candidatos dispensados da realização do exame:*

N.º	Nome
1.	Ao Ieong Im Kuan
2.	Chio Hang I
3.	Choi Sok Kuan
4.	Chon Ka Hou
5.	Ho Wai Meng
6.	Kwan Pak Man
7.	Lei Sok Man
8.	Ng Kak U
9.	Ng Sin Man
10.	Wong Chio Hang

B. Anatomia Patológica

Candidatos excluídos:

Nome	Observações:
Ho Rebecca Lucinda Ka Yan	a), b), c)

Observações:

a) Falta a pública forma do diploma de licenciatura em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da RAEM;

b) Falta a pública forma do boletim classificativo em área congénere a diagnóstico e terapêutica obtido no exterior da RAEM;

c) Falta a fotocópia do plano de estudo e programa do curso, assim como as cargas horárias do estágio e os créditos de cada disciplina.

O exame terá lugar no dia 30 de Novembro de 2012, pelas 10,00 horas, sita na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifí-

考試之申請人，在考試當日必須攜同澳門永久性居民身份證正本到場，以核實身份，否則不得參加考試。

二零一二年十一月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$3,745.00)

公 告

為填補衛生局人員編制醫生職程中醫職務範疇第一職階普通科醫生四缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考公告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十一月一日於衛生局

代局長 鄭成業

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（內科）第一職階主治醫生七缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十一月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$715.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（兒科）第一職階主治醫生三缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入

職程的申請人，在考試當日必須攜同澳門永久性居民身份證正本到場，以核實身份，否則不得參加考試。

Services de Saúde, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 3 745,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico geral, 1.º escalão, área funcional de medicina tradicional chinesa, da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Services de Saúde, 1 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (medicina interna), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Services de Saúde, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Ja-

職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示第十一條和第三十二條，以及第23/2011號行政法規第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一二年十一月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（神經外科）第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第三十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十一月八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的醫生職程醫院職務範疇（臨床病理科）第一職階主治醫生一缺，經二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條及第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十四條規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十一月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

nuário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de médico assistente, 1.º escalão, da área funcional hospitalar (pediatria), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (neurocirurgia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e artigo 14.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista do candidato aprovado na prova escrita do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (patologia clínica), da carreira médica, provido em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 9 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

為填補衛生局以編制外合同任用的醫生職程醫院職務範疇（肺科）第一職階主治醫生一缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十一月九日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$783.00）

為以編制外合同方式填補衛生局醫生職程醫院職務範疇（急症醫學）第一職階主治醫生兩缺，經於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一二年十一月九日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$881.00）

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（放射職務範疇）第一職階首席顧問高級衛生技術員三缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (pneumologia), da carreira médica, provido em regime de contrato além do quadro, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 9 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (medicina de urgência), da carreira médica, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, suplemento, de 12 de Setembro de 2012.

Serviços de Saúde, aos 9 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, da área funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde

款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程（放射職務範疇）第一職階首席高級衛生技術員五缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。

二零一二年十一月九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

通告

第30/P/2012號公開招標

根據社會文化司司長於二零一二年十月二十四日作出的批示，為取得“向衛生局供應醫療/化驗用氣體連更換氣瓶轉換器工程”進行公開招標。有意投標者可從二零一二年十一月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣伍拾貳元正（\$52.00），以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

有意投標者應於二零一二年十一月十九日下午三時，前往仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標之標的更換氣瓶轉換器工程地點。

do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 9 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chín Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, da área funcional radiológica, da carreira de técnico superior de saúde do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 9 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chín Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Aviso

Concurso Público n.º 30/P/2012

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2012, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de Gases Medicinais/Laboratoriais aos Serviços de Saúde e Obra de substituição do Computador Automático das Rampas de Garrafas», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 14 de Novembro de 2012, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na Cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$52,00 (cinquenta e duas patacas), a título de custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

Os concorrentes deverão comparecer na Cave 1 da Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário no dia 19 de Novembro de 2012 às 15,00 horas para visita ao local da obra de substituição do computador automático das rampas de garrafas objecto deste concurso.

評標標準及其所佔之比重如下：

- (1) 供應醫療/化驗用氣體
 - A) 合理價格（氣體）— 60%
 - B) 氣體生產商的規模及生產線的運作 — 10%
 - C) 氣體及包裝容器的合格證明及有效質量認證書— 10%
 - D) 交貨期 — 5%
 - E) 有效期 — 5%
- (2) 更換液態氧氣房氣瓶轉換器之設備承包工程
 - F) 合理價格（設備及工程）— 5%
 - G) 設備之質量—2%
 - H) 同類工程經驗及技術能力—1%
 - I) 施工進度安排及期限—1%
 - J) 兩（2）年保用期過後的設備維修保養價格—1%

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。
遞交投標書之截止時間為二零一二年十二月十一日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年十二月十二日上午九時三十分在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓四樓“會議室”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳拾陸萬貳仟元正（\$262,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一二年十一月七日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$2,679.00）

Os critérios de apreciação de proposta e respectivos factores de ponderação:

- (1) Fornecimento de gases medicinais/laboratoriais
 - a) Preço mais razoável (gases) — 60%;
 - b) Dimensão e respectivas linhas da produção do fornecedor de gases em causa — 10%;
 - c) Prova de qualidade dos vasilhames de gases e Certificado válido de Boas Práticas de Fabricação — 10%;
 - d) Prazo de entrega — 5%; e
 - e) Prazo de validade — 5%.
- (2) Empreitada e a substituição do comutador automático das rampas das garrafas de oxigénio líquido da central de gases medicinais
 - f) Preço mais razoável (equipamento e obra) — 5%;
 - g) Qualidade de equipamentos — 2%;
 - h) Idêntica experiência da obra e capacidade técnica — 1%;
 - i) Organização do progresso e prazo da execução da obra — 1%; e
 - j) Custos de manutenção de equipamentos fora do prazo de garantia de dois (2) anos — 1%.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 11 de Dezembro de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 12 de Dezembro de 2012, pelas 9,30 horas, na sala de «Reunião», situada no 4.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 262 000,00 (duzentas e sessenta e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 7 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

教育暨青年局

名單

教育暨青年局為填補編制內技術員人員組別第一職階首席技術員（社會科學範疇）一缺，經於二零一二年九月十九日第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de ciências sociais, do

三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，有關開考專為教育暨青年局編制內技術員人員組別一等技術員（社會科學範疇）而舉行。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分

黃志勇.....85.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一二年十一月一日的批示確認）

二零一二年十月二十二日於教育暨青年局

典試委員會：

代主席：顧問高級技術員 鄧楚君

正選委員：行政公職局二等翻譯員 Gaspar Garcia

候補委員：職務主管 楊榮吉

（是項刊登費用為 \$1,468.00）

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零一二年第三季度財政資助名單：

grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012. O respectivo concurso destina-se aos técnicos de 1.ª classe, área de ciências sociais, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da DSEJ:

Candidato aprovado: valores

Wong Chi Iong 85,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituto: Tang Cho Kuan, técnico superior assessor.

Vogal efectivo: Gaspar Garcia, intérprete-tradutor de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Vogal suplente: Ieong Weng Kat, chefia funcional.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2012:

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會	13/03/2012	\$ 114,650.00	(註 Observação b)
澳門辛亥·黃埔協進會	10/02/2012	\$ 39,600.00	
學生 Alunos	31/08/2012	\$ 70,900.00	書簿津貼。(2011/2012學年) Subsídio para aquisição de manuais escolares (Ano lectivo de 2011/2012).
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association of Macau	15/05/2012	\$ 22,500.00	資助舉辦交流學習。 Concessão do subsídio para a realização da ac- tividade de aprendizagem e intercâmbio.
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	15/12/2011	\$ 2,000.00	(註 Observação c)
澳門樂活產業協會 Associação da Indústria da Lohas de Macau	16/07/2012	\$ 14,500.00	(註 Observação b)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門佛光青年團 Associação da Luz da Buda dos Juniores de Macau	15/12/2011	\$ 10,000.00	(註 Observação c)
	05/07/2012	\$ 30,000.00	資助2012年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2012 (2.ª prestação).
中國澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau, China	13/07/2012	\$ 126,800.00	資助參加“鐵鉗杯手球比賽”及進行集訓。 Concessão do subsídio para participação e treino na «Competição de Andebol».
澳門大學學長扶助計劃校友會 Associação de Antigos Alunos do «Progra- ma de Suporte de Pares» da Universidade de Macau	09/05/2012	\$ 6,000.00	資助舉辦2012年度各項活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades em 2012.
濠江青少年成長協進會 Associação de Apoio ao Crescimento dos Jovens de Macau	15/12/2011	\$ 27,000.00	(註 Observação c)
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	19/12/2011	\$ 2,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年6月份) Subsídio para funcionamento das salas de es- tudo (Junho de 2012).
澳門弦樂協會 Associação de Cordas de Macau	04/07/2012	\$ 5,200.00	(註 Observação b)
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	15/12/2011	\$ 7,200.00	(註 Observação c)
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	23/03/2012	\$ 97,300.00	資助舉辦“2012中國舞等級考試”導師培訓班。 Concessão do subsídio para realização do cur- so de formação para formadores «Exame de qualificação de dança chinesa 2012».
	17/05/2012	\$ 10,000.00	資助舉辦“2012中國舞等級考試導師培訓班暨 學生文憑考試結業禮匯演”。 Concessão do subsídio para realização do «Curso de formação para exame de qualifica- ção de dança chinesa para formadores e espec- táculo dos alunos de exame para obtenção do diploma 2012».
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	27/04/2012	\$ 85,000.00	資助舉辦“2012年澳門中學生趣味科學比賽”。 Concessão do subsídio para realização do «Concurso sobre ciência interessante para os alunos do ensino secundário 2012».
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	10/04/2012	\$ 9,000.00	(註 Observação b)
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau	01/06/2012	\$ 14,300.00	

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	15/12/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação c)
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	15/12/2011	\$ 67,900.00	
澳門中山青年協會 Associação de Juventude de Chong San de Macau	15/12/2011	\$ 30,000.00	
澳門婦聯青年協會 Associação de Juventude de Fu Lun de Macau	15/12/2011	\$ 28,209.60	
鮑思高慈青營協會 Associação de Juventude Lar Salesiano Dom Bosco	11/08/2011	\$ 56,450.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。 (2011/2012學年第4期) Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (4.ª prestações do ano lectivo de 2011/2012).
	03/07/2012	\$ 2,248.20	資助參加“第1屆兩岸四地學校輔導國際學術研 討會”。 Concessão de subsídio para participação na «1.ª Conferência Internacional sobre Serviço de Aconselhamento das Escolas das Qua- tro Regiões dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
	12/09/2012	\$ 94,445.00	(註 Observação s)
	18/09/2012	\$ 699,245.00	(註 Observação t)
澳門栢蕙青年義務工作者協會 Associação de Juventude Voluntária de Ser- viço Social de Pak Wai de Macau	15/12/2011	\$ 25,800.00	(註 Observação c)
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	19/12/2011	\$ 2,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年6月份) Subsídio para funcionamento das salas de es- tudo (Junho de 2012).
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Sam Pá Mun	19/12/2011	\$ 2,215.00	
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	15/12/2011	\$ 106,210.00	(註 Observação c)
路義士葡文幼稚園家長會 Associação de Pais e Encarregados de Edu- cação dos Alunos do Jardim de Infância D. José da Costa Nunes	10/08/2012	\$ 8,000.00	資助舉辦復活節活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades da Páscoa.
澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau	03/03/2012	\$ 5,600.00	資助舉辦鋼琴演奏會。 Concessão de subsídio para organização de um concerto de piano.

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門音樂教師協會 Associação de Professores de Música de Macau	24/04/2012	\$ 4,800.00	資助舉辦各類型音樂會。 Concessão do subsídio para realização de con- certos de música.
澳門戒毒康復協會 Associação de Reabilitação de Toxicode- pendentes de Macau	03/05/2012	\$ 142,800.00	資助舉辦 “Be Cool Project” 活動。(第2期) Concessão do subsídio para realização da acti- vidade — «Be Cool Project» (2.ª prestação).
澳門智能發展協會 Associação do Desenvolvimento da Inteli- gência de Macau	30/05/2012	\$ 10,600.00	(註 Observação b)
國立臺灣師範大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Univer- sidade Nacional Normal de Taiwan em Macau	17/07/2012	\$ 8,800.00	
澳門美術協會 Associação dos Artistas das Belas Artes de Macau	24/05/2012	\$ 40,000.00	資助舉辦第23屆 “六.一全澳兒童畫展”。 Concessão do subsídio para realização da «23.ª exposição de pinturas das crianças de Macau no dia 1 de Junho».
南海沙頭同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Sa Tau Nam Hoi	15/12/2011	\$ 26,296.00	(註 Observação c)
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Patrimó- nio de Macau	22/02/2012	\$ 6,300.00	資助舉辦2012年度各項活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades em 2012.
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	15/12/2011	\$ 16,000.00	(註 Observação c)
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	31/05/2012	\$ 54,200.00	資助舉辦2012年度活動。 Concessão do subsídio para realização de acti- vidades em 2012.
	27/06/2012	\$ 56,600.00	資助培訓特殊教育學校學生在小食部進行實習。 Concessão de subsídio para o estágio dos alu- nos de Educação Especial no serviço de bar.
	03/08/2012	\$ 80,000.00	資助培訓路環中葡學校學員在咖啡吧實習。 Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane partici- pantes nos estágios em estabelecimentos de restauração.
澳門基督徒大專畢業生協會 Associação dos Graduados de Ensino Supe- rior dos Cristãos de Macau	10/04/2012	\$ 10,000.00	(註 Observação b)
	07/05/2012	\$ 4,000.00	
澳門龍川同鄉聯誼總會 Associação dos Habitantes de Cidade Long Chun	27/06/2012	\$ 16,000.00	

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	11/08/2011	\$ 228,825.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。 (2011/2012學年第4期) Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (4.ª prestações do ano lectivo de 2011/2012).
	15/12/2011	\$ 94,340.10	(註 Observação c)
	11/06/2012	\$ 9,000.00	(註 Observação f)
	03/07/2012	\$ 2,300.00	資助參加“第1屆兩岸四地學校輔導國際學術研討會”。 Concessão de subsídio para participação na «1.ª Conferência Internacional sobre Serviço de Aconselhamento das Escolas das Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
	12/09/2012	\$ 211,460.00	(註 Observação s)
	18/09/2012	\$ 2,554,360.00	(註 Observação t)
澳門黑沙環青年義務工作者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Serviços Social da Areia Preta de Macau	06/12/2011	\$ 9,800.00	(註 Observação b)
少年飛鷹家長會 Associação dos Pais das Águias Voadoras	05/03/2012	\$ 30,500.00	
澳門教師志願者協會 Associação dos Voluntários Professores de Macau	06/12/2011	\$ 24,000.00	
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau, China	24/05/2012	\$ 48,000.00	資助舉辦保齡球比賽。 Concessão de subsídio para a realização da competição de Bowling.
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	15/12/2011	\$ 71,000.00	(註 Observação c)
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	11/08/2011	\$ 34,850.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。 (2011/2012學年第4期) Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (4.ª prestações do ano lectivo de 2011/2012).
	15/12/2011	\$ 147,750.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。 (2012年5-8月) Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (Maio a Agosto de 2012).

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	14/06/2012	\$ 20,400.00	資助舉辦“學生輔導員專業發展——香港交流之旅2012”。 Concessão de subsídio para realização de uma «Visita de estudo a Hong Kong para agentes de aconselhamento aos alunos 2012».
	03/07/2012	\$ 2,300.00	資助參加“第1屆兩岸四地學校輔導國際學術研討會”。 Concessão de subsídio para participação na «1.ª Conferência Internacional sobre Serviço de Aconselhamento das Escolas das Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
	12/09/2012	\$ 172,090.00	(註 Observação s)
	18/09/2012	\$ 955,372.50	(註 Observação t)
國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China	15/12/2011	\$ 35,000.00	(註 Observação c)
澳門浸信宣道會——頌愛堂 Associação Grande Amor — Evangélica Baptista de Macau	23/11/2011	\$ 8,613.00	資助2012年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2012.
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	18/04/2012	\$ 5,000.00	(註 Observação b)
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividade ao Ar Livre de Macau	15/12/2011	\$ 17,600.00	(註 Observação c)
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	27/08/2012	\$ 350,000.00	資助舉辦2012年度活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades em 2012.
澳門中華青年展志協進會 Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau	15/12/2011	\$ 1,500.00	(註 Observação c)
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau	11/06/2012	\$ 2,700.00	(註 Observação f)
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	15/12/2011	\$ 67,500.00	(註 Observação c)
澳門青年自救協進會 Associação Promotora de Juventude de Auto-Ajuda de Macau	15/12/2011	\$ 12,608.00	(註 Observação c)
	05/07/2012	\$ 1,835.90	資助2012年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2012 (2.ª prestação).
澳門學園傳道會 Associação Religiosa «Macau Campus Crusade for Christ”	23/11/2011	\$ 49,998.90	資助2012年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2012.

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
上海高校澳門學生聯合會 Association of Macao College Student in Shanghai	15/12/2011	\$ 8,000.00	(註 Observação c)
希望之源協會 Berço da Esperança	04/06/2012	\$ 20,700.00	(註 Observação b)
足跡 Cai Fora	22/05/2012	\$ 9,000.00	
澳門明愛 Cáritas de Macau	11/08/2011	\$ 222,250.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。 (2011/2012學年第4期) Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (4.ª prestação do ano lectivo de 2011/2012).
	03/07/2012	\$ 2,300.00	資助參加“第1屆兩岸四地學校輔導國際學術研 討會”。 Concessão de subsídio para participação na «1.ª Conferência Internacional sobre Serviço de Aconselhamento das Escolas das Qua- tro Regiões dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
	12/09/2012	\$ 228,682.00	(註 Observação s)
	18/09/2012	\$ 2,056,487.50	(註 Observação t)
澳門街坊總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong Há Associa- ções dos Moradores de Macau	19/12/2011	\$ 4,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年6月份) Subsídio para funcionamento das salas de es- tudo (Junho de 2012).
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	19/12/2011	\$ 2,215.00	
菜農合群社青少年活動中心 Centro de Actividade Juvenil da Associação de Agricultores de Macau	15/12/2011	\$ 6,000.00	(註 Observação c)
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/12/2011	\$ 2,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年6月份) Subsídio para funcionamento das salas de es- tudo (Junho de 2012).
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	29/02/2012	\$ 108,900.00	資助為有治療需要的學生提供服務。(2012年 1-6月) Concessão de subsídio para prestação de servi- ço de tratamento terapêutico a alunos (Janeiro a Junho de 2012).
	30/03/2012	\$ 5,675.00	(註 Observação e)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	21/06/2012	\$ 2,233,500.00	資助為特教學生提供特殊教育服務。 (2011/2012學年第2期) Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino especial a alunos (2.ª prestação do ano lectivo de 2011/2012).
	05/07/2012	\$ 108,000.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 1,200,000.00	(註 Observação q)
澳門舞蹈藝術教育中心 Centro de Educação Arte de Dança de Macau	10/01/2012	\$ 34,690.00	資助課程學員費用。 Concessão de subsídio aos alunos dos cursos.
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	17/04/2012	\$ 12,500.00	(註 Observação e)
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	17/02/2012	\$ 94,600.00	資助舉辦教育活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades educativas.
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	07/06/2011	\$ 222,535.00	資助舉辦“中學生戶外教育營”。(2011/2012學年) Concessão de subsídio para realização do «Campismo educacional para os alunos do ensino secundário» (ano lectivo 2011/2012).
澳門工會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	15/12/2011	\$ 18,201.00	(註 Observação c)
	澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	15/12/2011	\$ 10,000.00
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	19/12/2011	\$ 2,000.00	為自修室運作發放津貼。(2012年6月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2012).
	11/06/2012	\$ 6,900.00	(註 Observação f)
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/12/2011	\$ 2,000.00	為自修室運作發放津貼。(2012年6月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Junho de 2012).
中央團校/中國青年政治學院澳門校友會 China Youth University for Political Sciences Alumni Association of Macau	15/12/2011	\$ 32,000.00	(註 Observação c)
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de «Macau Christian Zion Church»	15/12/2011	\$ 3,000.00	
濠江中央青年獅子會 Clube Leo de Macau Central	15/12/2011	\$ 32,000.00	
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação d)
	17/04/2012	\$ 36,354.00	(註 Observação e)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖公會中學（澳門） Colégio Anglicano de Macau	19/06/2012	\$ 326,000.00	（註 Observação g）
	05/07/2012	\$ 84,000.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 8,340,000.00	（註 Observação q）
	22/08/2012	\$ 2,900.00	資助2011/2012學年融合教育。（第2期） Concessão do subsídio para o ensino integrado no ano lectivo de 2011/2012 (2.ª prestação).
	27/08/2012	\$ 72,000.00	（註 Observação r）
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	08/08/2011	\$ 30,000.00	（註 Observação a）
	02/02/2012	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	05/07/2012	\$ 4,000.00	（註 Observação m）
	05/07/2012	\$ 23,429.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 23,698,000.00	（註 Observação q）
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção In- glesa)	02/02/2012	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	14/04/2012	\$ 21,935.00	（註 Observação e）
	19/06/2012	\$ 48,000.00	（註 Observação g）
	27/08/2012	\$ 39,500.00	（註 Observação r）
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	02/02/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
	27/08/2012	\$ 31,500.00	（註 Observação r）
聖若瑟教區中學（第二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	27/08/2012	\$ 7,000.00	（註 Observação r）
	14/09/2012	\$ 14,000.00	補發2011/2012學校年度學費津貼。 Concessão do subsídio de propinas (comple- mentar) do ano lectivo de 2011/2012.
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	02/02/2012	\$ 10,000.00	（註 Observação d）
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	02/02/2012	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	27/08/2012	\$ 18,500.00	（註 Observação r）
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	27/08/2012	\$ 7,000.00	（註 Observação r）
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio do Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	27/08/2012	\$ 6,000.00	
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	02/02/2012	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	24/05/2012	\$ 45,100.00	資助舉辦榕樹滅蟲。 Concessão de subsídio para desinfestação de insectos nas árvores.
	04/07/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação i）

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	04/07/2012	\$ 5,000.00	(註 Observação k)
	05/07/2012	\$ 11,000.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 19,256,142.00	(註 Observação q)
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	30/03/2012	\$ 50,000.00	(註 Observação e)
	03/07/2012	\$ 100,000.00	資助參加“第一屆亞洲合唱節”。 Concessão de subsídio para participação no «1.º Festival Asiático de Coro».
	27/08/2012	\$ 27,000.00	(註 Observação r)
	14/09/2012	\$ 7,000.00	補發2011/2012學校年度學費津貼。 Concessão do subsídio de propinas (complementar) do ano lectivo de 2011/2012.
鮑思高粵華小學 (中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	02/02/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação d)
	20/08/2012	\$ 9,000,000.00	(註 Observação q)
鮑思高粵華小學 (英文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Inglesa)	19/12/2011	\$ 360,000.00	資助運動場地管理及維修保養費。 Concessão de subsídio para gestão e manutenção do pavilhão.
	20/08/2012	\$ 5,400,000.00	(註 Observação q)
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	05/07/2012	\$ 128,116.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 13,785,173.00	(註 Observação q)
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	14/04/2012	\$ 37,500.00	(註 Observação e)
	05/07/2012	\$ 35,858.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 13,017,429.00	(註 Observação q)
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	02/02/2012	\$ 20,000.00	(註 Observação d)
	04/07/2012	\$ 9,000.00	(註 Observação k)
	05/07/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação m)
	05/07/2012	\$ 12,429.00	(註 Observação l)
	09/07/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação o)
	09/07/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação n)
	20/08/2012	\$ 11,268,143.00	(註 Observação q)
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	05/07/2012	\$ 1,000.00	(註 Observação m)
	05/07/2012	\$ 67,429.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 7,407,000.00	(註 Observação q)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
戒煙保健會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Abstenção de Fumo e de Protecção de Saúde	15/12/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação c)
澳門市販互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Auxílio Mútuo de Vendilhões de Macau	15/12/2011	\$ 4,000.00	
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年部 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mo- radores das 6 Ruas «Chou Toi»	15/12/2011	\$ 3,500.00	
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mo- radores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	15/12/2011	\$ 25,000.00	
澳門青洲坊眾福利慈善互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Mo- radores do Bairro Ilha Verde	15/12/2011	\$ 35,000.00	
順德聯誼總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Intercâmbio Social dos Naturais de Son Tak	15/12/2011	\$ 5,800.00	
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	15/12/2011	\$ 11,000.00	(註 Observação c)
	11/06/2012	\$ 5,100.00	(註 Observação f)
澳門汽車機器業職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Operários «Ou Mun Hei Ché Kei Hei Ip Chek Cong Vui»	15/12/2011	\$ 8,458.50	(註 Observação c)
澳門緬華互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	15/12/2011	\$ 7,500.00	
新口岸區坊眾聯誼會——青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (Zape)	11/06/2012	\$ 10,800.00	(註 Observação f)
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fra- ternal da Zona de Cantão de Macau	15/12/2011	\$ 15,750.00	(註 Observação c)
	05/07/2012	\$ 7,000.00	資助2012年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2012 (2.ª presta- ção).
澳門水電工會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	15/12/2011	\$ 12,000.00	(註 Observação c)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會青年事務委員會 Conselho dos Assuntos de Juventude da União Geral das Associações dos Morado- res de Macau	23/11/2011	\$ 47,200.00	資助2012年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2012.
	15/12/2011	\$ 33,500.00	(註 Observação c)
卓劇場藝術會 Dirks Theatre Arts Association	01/08/2012	\$ 9,000.00	(註 Observação b)
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	28/10/2011	\$ 97,588.80	資助購買語言訓練服務。 Concessão do subsídio para aquisição do servi- ço da terapia da fala.
	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	29/02/2012	\$ 2,760.00	資助為有治療需要的學生提供服務。(2012年 1-6月) Concessão de subsídio para prestação de servi- ço de tratamento terapêutico a alunos (Janeiro a Junho de 2012).
	21/06/2012	\$ 1,812,000.00	資助為特教學生提供特殊教育服務。 (2011/2012學年第2期) Concessão de subsídio para prestação de ser- viço de ensino especial a alunos. (2.ª prestação do ano lectivo de 2011/2012).
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	20/08/2012	\$ 612,000.00	(註 Observação q)
	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	14/04/2012	\$ 50,000.00	(註 Observação e)
	30/05/2012	\$ 60,000.00	(註 Observação b)
	19/06/2012	\$ 790,500.00	(註 Observação g)
	04/07/2012	\$ 5,000.00	(註 Observação k)
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	05/07/2012	\$ 48,715.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 17,050,714.00	(註 Observação q)
	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	04/07/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação i)
	20/08/2012	\$ 22,540,000.00	(註 Observação q)
	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 255,600.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 82,800.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 3,255,000.00	(註 Observação q)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	02/02/2012	\$ 7,000.00	(註 Observação d)
	29/02/2012	\$ 15,000.00	資助為有治療需要的學生提供服務。(2012年1-6月) Concessão de subsídio para prestação de serviço de tratamento terapêutico a alunos (Janeiro a Junho de 2012).
	21/06/2012	\$ 3,967,848.00	資助為特教學生提供特殊教育服務。(2011/2012學年第2期) Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino especial a alunos (2.ª prestação do ano lectivo de 2011/2012).
	05/07/2012	\$ 70,229.00	(註 Observação l)
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	20/08/2012	\$ 1,628,314.00	(註 Observação q)
	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	09/05/2012	\$ 59,200.00	資助購買有關預防流感物資設備及安裝空氣淨化裝置。 Concessão do subsídio para aquisição de materiais e equipamentos para prevenção contra a gripe e para instalação de máquinas de purificação do ar.
	05/07/2012	\$ 56,400.00	(註 Observação l)
聖家學校 Escola da Sagrada Família	20/08/2012	\$ 3,813,000.00	(註 Observação q)
	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
聯合國學校 Escola das Nações	19/06/2012	\$ 92,400.00	(註 Observação g)
	02/02/2012	\$ 11,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 68,000.00	(註 Observação g)
	25/07/2012	\$ 155,000.00	資助為特教學生提供特殊教育服務。 Concessão de subsídio para prestação de serviço de ensino especial a alunos.
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	27/08/2012	\$ 57,500.00	(註 Observação r)
	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	09/05/2012	\$ 91,505.10	資助購買有關預防流感物資設備及安裝空氣淨化裝置。 Concessão do subsídio para aquisição de materiais e equipamentos para prevenção contra a gripe e para instalação de máquinas de purificação do ar.
	05/07/2012	\$ 5,000.00	(註 Observação m)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	05/07/2012	\$ 44,400.00	(註 Observação l)
	09/07/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação p)
	20/08/2012	\$ 19,865,572.00	(註 Observação q)
項秉華芭蕾舞學校 Escola de Ballet Hong Peng Wa	11/05/2012	\$ 12,100.00	資助舉辦芭蕾舞培訓活動。 Concessão do subsídio para realização das ac- tividades da formação do ballet.
澳門演藝學院舞蹈學校 Escola de Dança do Conservatório de Macau	02/02/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação d)
澳門演藝學院音樂學校 Escola de Música do Conservatório de Macau	02/02/2012	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
聖瑪沙利羅學校 Escola de Santa Maria Mazzarello	02/02/2012	\$ 2,000.00	
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 811,200.00	(註 Observação g)
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	17/04/2012	\$ 12,371.00	(註 Observação e)
	19/06/2012	\$ 192,000.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 600,000.00	(註 Observação q)
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa a Escola Hou Kong	05/07/2012	\$ 34,800.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 5,139,000.00	(註 Observação q)
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	02/02/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 226,000.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 71,400.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 2,494,200.00	(註 Observação q)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 286,800.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 12,600.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 1,449,600.00	(註 Observação q)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	02/02/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 96,000.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 33,000.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 703,000.00	(註 Observação q)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	17/04/2012	\$ 25,000.00	(註 Observação e)
	19/06/2012	\$ 229,600.00	(註 Observação g)
	04/07/2012	\$ 36,000.00	(註 Observação i)
	04/07/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação j)
	04/07/2012	\$ 10,000.00	(註 Observação k)
	05/07/2012	\$ 5,000.00	(註 Observação m)
	09/07/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação o)
	09/07/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação n)
	09/07/2012	\$ 8,000.00	(註 Observação p)
	20/08/2012	\$ 25,835,000.00	(註 Observação q)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 333,600.00	(註 Observação g)
	04/07/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação i)
	05/07/2012	\$ 24,000.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 3,592,200.00	(註 Observação q)
海星中學 Escola Estrela do Mar	02/02/2012	\$ 22,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 914,100.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 203,517.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 13,780,000.00	(註 Observação q)
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 166,900.00	(註 Observação g)
	20/08/2012	\$ 9,506,857.00	(註 Observação q)
	20/09/2012	\$ 12,429.00	為2011/2012學年免費教育津貼補充發放。 Concessão do subsídio de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo 2011/2012.
福建學校 Escola Fukien	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	17/04/2012	\$ 7,678.00	(註 Observação e)
	19/06/2012	\$ 286,800.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 210,000.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 3,426,000.00	(註 Observação q)
下環浸會學校 Escola Ha Van Cham Vui	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	05/07/2012	\$ 34,800.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 1,138,800.00	(註 Observação q)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
海暉學校 Escola Hoi Fai	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	05/07/2012	\$ 242,400.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 4,034,400.00	(註 Observação q)
濠江中學 Escola Hou Kong	05/07/2012	\$ 494,863.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 25,985,000.00	(註 Observação q)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	05/07/2012	\$ 11,400.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 3,511,200.00	(註 Observação q)
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	14/04/2012	\$ 25,000.00	(註 Observação e)
	05/07/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 6,180,000.00	(註 Observação q)
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
	05/07/2012	\$ 1,000.00	(註 Observação m)
青洲小學 Escola Ilha Verde	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação d)
	05/07/2012	\$ 58,200.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 4,360,800.00	(註 Observação q)
	20/09/2012	\$ 12,000.00	為2011/2012學年免費教育津貼補充發放。 Concessão do subsídio de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo 2011/2012.
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 305,700.00	(註 Observação g)
	27/08/2012	\$ 67,000.00	(註 Observação r)
教業中學 Escola Kao Yip	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	14/04/2012	\$ 5,745.00	(註 Observação e)
	04/07/2012	\$ 24,000.00	(註 Observação i)
	04/07/2012	\$ 15,000.00	(註 Observação k)
	09/07/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação o)
	09/07/2012	\$ 26,000.00	(註 Observação n)
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pré-Primário) Sucursal	14/04/2012	\$ 6,152.00	(註 Observação e)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
教業中學（分校） Escola Kao Yip (Sucursal)	14/04/2012	\$ 12,500.00	（註 Observação e）
	05/07/2012	\$ 198,173.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 21,005,400.00	（註 Observação q）
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	08/08/2011	\$ 30,000.00	（註 Observação a）
	02/02/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
	05/07/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação m）
	20/08/2012	\$ 13,275,000.00	（註 Observação q）
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	02/02/2012	\$ 10,000.00	（註 Observação d）
	04/07/2012	\$ 12,000.00	（註 Observação j）
	05/07/2012	\$ 11,000.00	（註 Observação m）
	09/07/2012	\$ 4,000.00	（註 Observação n）
	20/08/2012	\$ 14,660,000.00	（註 Observação q）
廣大中學 Escola Kwong Tai	08/08/2011	\$ 30,000.00	（註 Observação a）
	02/02/2012	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	05/07/2012	\$ 68,171.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 12,555,200.00	（註 Observação q）
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	08/08/2011	\$ 30,000.00	（註 Observação a）
	02/02/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
	19/06/2012	\$ 356,400.00	（註 Observação g）
	05/07/2012	\$ 46,200.00	（註 Observação l）
	09/07/2012	\$ 9,000.00	（註 Observação n）
	09/07/2012	\$ 6,000.00	（註 Observação p）
	20/08/2012	\$ 2,280,000.00	（註 Observação q）
嶺南中學 Escola Ling Nam	02/02/2012	\$ 11,000.00	（註 Observação d）
	02/04/2012	\$ 12,500.00	（註 Observação e）
	05/07/2012	\$ 277,973.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 4,518,000.00	（註 Observação q）
叻仔中葡學校 Escola Luso-Chinesa da Taipa	02/02/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
中葡職業技術學校 Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional	02/02/2012	\$ 16,000.00	
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	02/02/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
	17/04/2012	\$ 9,440.00	（註 Observação e）
	19/06/2012	\$ 448,800.00	（註 Observação g）
	05/07/2012	\$ 58,200.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 1,902,000.00	（註 Observação q）

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	04/07/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação i)
	04/07/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação k)
	05/07/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação m)
	09/07/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação o)
	09/07/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação n)
	09/07/2012	\$ 18,000.00	(註 Observação p)
	20/08/2012	\$ 17,618,145.00	(註 Observação q)
澳門勞工子弟學校 (幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	20/08/2012	\$ 5,130,000.00	(註 Observação q)
澳門勞工子弟學校 (小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	20/08/2012	\$ 9,600,000.00	
勞工子弟學校 (中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	04/07/2012	\$ 7,000.00	(註 Observação k)
	09/07/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação p)
	20/08/2012	\$ 15,915,000.00	(註 Observação q)
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	05/04/2012	\$ 22,200.00	資助37名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 37 alunos do ensino secundário complementar.
	27/08/2012	\$ 95,500.00	(註 Observação r)
	18/09/2012	\$ 77,645.00	(註 Observação t)
二龍喉中葡小學 Escola Primária Luso-Chinesa da Flora	02/02/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação d)
北區中葡小學 Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte	02/02/2012	\$ 2,000.00	
何東中葡小學 Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung»	02/02/2012	\$ 4,000.00	
培道中學 Escola Pui Tou	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	04/07/2012	\$ 8,000.00	(註 Observação i)
	04/07/2012	\$ 3,000.00	(註 Observação k)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	05/07/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação m)
	05/07/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação l)
	09/07/2012	\$ 7,000.00	(註 Observação n)
	09/07/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação p)
	20/08/2012	\$ 21,051,600.00	(註 Observação q)
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	09/07/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação p)
聖家學校 Escola Sagrada Família	20/08/2012	\$ 9,495,000.00	(註 Observação q)
聖德蘭學校 Escola Santa de Teresa	05/07/2012	\$ 69,600.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 5,487,000.00	(註 Observação q)
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	14/04/2012	\$ 21,948.00	(註 Observação e)
	19/06/2012	\$ 307,200.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 5,520,000.00	(註 Observação q)
庇道學校 Escola São João de Brito	02/02/2012	\$ 16,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 112,900.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 128,858.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 5,515,713.00	(註 Observação q)
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	14/04/2012	\$ 6,046.00	(註 Observação e)
	05/07/2012	\$ 23,000.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 961,000.00	(註 Observação q)
	20/09/2012	\$ 12,000.00	為2011/2012學年免費教育津貼補充發放。 Concessão do subsídio de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo 2011/2012.
聖保祿學校 Escola São Paulo	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	05/07/2012	\$ 12,429.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 27,434,285.00	(註 Observação q)
高美士中葡中學 Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes	02/02/2012	\$ 23,000.00	(註 Observação d)
創新中學 Escola Secundária Millennium	02/02/2012	\$ 6,000.00	(註 Observação d)
	17/04/2012	\$ 12,500.00	(註 Observação e)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	02/02/2012	\$ 10,000.00	(註 Observação d)
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	13/06/2012	\$ 63,000.00	資助參加國際地理奧林匹克競賽。 Concessão de subsídio para participação no concurso de geografia olímpica.
	19/06/2012	\$ 44,000.00	(註 Observação g)
	27/06/2012	\$ 37,300.00	資助參加2012亞洲學生領袖交流與座談會。 Concessão de subsídio para participação no Colóquio sobre «Líderes Estudantis da Ásia 2012».
	05/07/2012	\$ 4,000.00	(註 Observação m)
	09/07/2012	\$ 14,000.00	(註 Observação p)
	08/08/2012	\$ 15,650.00	資助舉辦“神舟九號載人航天代表團”訪澳期間表演。 Concessão do subsídio para realização de um espectáculo, por ocasião da visita a Macau da «Delegação da cápsula espacial tripulada Shenzhou 9».
培華中學 Escola Secundária Pui Va	27/08/2012	\$ 13,000.00	(註 Observação r)
	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 280,800.00	(註 Observação g)
	04/07/2012	\$ 2,000.00	(註 Observação j)
	04/07/2012	\$ 11,000.00	(註 Observação k)
	05/07/2012	\$ 62,202.00	(註 Observação l)
	09/07/2012	\$ 14,000.00	(註 Observação o)
	20/08/2012	\$ 12,350,283.00	(註 Observação q)
20/09/2012	\$ 11,000.00	為2011/2012學年免費教育津貼補充發放。 Concessão do subsídio de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo 2011/2012.	
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	02/02/2012	\$ 17,000.00	(註 Observação d)
	19/06/2012	\$ 24,900.00	(註 Observação g)
	05/07/2012	\$ 190,858.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 2,914,427.00	(註 Observação q)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	08/08/2011	\$ 30,000.00	（註 Observação a）
	10/02/2012	\$ 18,600.00	資助35名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 35 alunos do ensino secundário complementar.
	19/06/2012	\$ 325,500.00	（註 Observação g）
	05/07/2012	\$ 48,258.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 6,689,427.00	（註 Observação q）
	20/09/2012	\$ 23,000.00	為2011/2012學年免費教育津貼補充發放。 Concessão do subsídio de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo 2011/2012.
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	02/02/2012	\$ 14,000.00	（註 Observação d）
	05/07/2012	\$ 1,000.00	（註 Observação m）
	20/08/2012	\$ 8,428,429.00	（註 Observação q）
商訓夜中學 Escola Seong Fan	02/02/2012	\$ 10,000.00	（註 Observação d）
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	02/02/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
	17/04/2012	\$ 8,060.00	（註 Observação e）
	19/06/2012	\$ 522,000.00	（註 Observação g）
	05/07/2012	\$ 12,000.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 1,262,400.00	（註 Observação q）
德明學校 Escola Tak Meng	02/02/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
	19/06/2012	\$ 168,000.00	（註 Observação g）
	05/07/2012	\$ 24,000.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 430,200.00	（註 Observação q）
東南學校 Escola Tong Nam	02/02/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação d）
	14/04/2012	\$ 8,286.00	（註 Observação e）
	05/07/2012	\$ 35,400.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 2,676,600.00	（註 Observação q）
東南學校——中學部 Escola Tong Nam (Secundário)	19/12/2011	\$ 60,000.00	資助運動場地管理及維修保養費。 Concessão de subsídio para gestão e manutenção do pavilhão.
	02/02/2012	\$ 10,000.00	（註 Observação d）
	14/04/2012	\$ 13,741.00	（註 Observação e）
	05/07/2012	\$ 23,429.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 7,038,142.00	（註 Observação q）

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	02/02/2012	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	04/07/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação j）
	04/07/2012	\$ 3,000.00	（註 Observação k）
	05/07/2012	\$ 2,000.00	（註 Observação m）
	05/07/2012	\$ 13,000.00	（註 Observação l）
	09/07/2012	\$ 1,000.00	（註 Observação n）
	20/08/2012	\$ 10,106,857.00	（註 Observação q）
新華學校 Escola Xin Hua	08/08/2011	\$ 60,000.00	（註 Observação a）
	02/02/2012	\$ 12,000.00	（註 Observação d）
	05/07/2012	\$ 94,200.00	（註 Observação l）
	20/08/2012	\$ 9,919,800.00	（註 Observação q）
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	11/08/2011	\$ 185,000.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。 （2011/2012學年第4期） Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (4.ª prestação do ano lectivo de 2011/2012).
	15/12/2011	\$ 39,650.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。 （2012年5-8月） Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (Maio a Agosto de 2012).
	30/05/2012	\$ 7,700.00	資助舉辦“2012年「愛」就宅一起”同工退修計劃。 Concessão de subsídio para realização de uma visita de estudo à Província de Guangdong, destinada aos agentes de aconselhamento.
	03/07/2012	\$ 1,076.70	資助參加“第1屆兩岸四地學校輔導國際學術研討會”。 Concessão de subsídio para participação na «1.ª Conferência Internacional sobre Serviço de Aconselhamento das Escolas das Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
	12/09/2012	\$ 249,140.00	（註 Observação s）
	18/09/2012	\$ 1,638,915.00	（註 Observação t）
澳門地理暨教育研究會 Geography and Education Research Association of Macau	03/05/2012	\$ 3,158.00	（註 Observação b）

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門管理專業協會——年青行政人員俱樂部 Grupo de Jovens Gerentes da Associação de Gestão (Management) de Macau	15/12/2011	\$ 24,000.00	(註 Observação c)
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心(青年義 工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio às Famílias da União Geral das As- sociações dos Moradores de Macau	15/12/2011	\$ 114,300.00	(註 Observação c)
	11/06/2012	\$ 15,900.00	(註 Observação f)
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心(青年義 工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/12/2011	\$ 31,000.00	(註 Observação c)
	11/06/2012	\$ 35,325.00	(註 Observação f)
澳門街坊總會祐漢社區中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Iao Hon Associações dos Moradores de Macau	15/12/2011	\$ 94,100.00	(註 Observação c)
	11/06/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação f)
澳門街坊總會望廈社區中心(青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong-Há Associações dos Moradores de Macau	15/12/2011	\$ 82,417.20	(註 Observação c)
	11/06/2012	\$ 6,825.00	(註 Observação f)
澳門工會聯合總會台山社區中心(青年義工 組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Asso- ciação Geral dos Operários de Macau	15/12/2011	\$ 8,000.00	(註 Observação c)
	11/06/2012	\$ 3,600.00	(註 Observação f)
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzhang de Macau	15/03/2012	\$ 8,000.00	(註 Observação b)
濠江扶輪青年服務團 Hou Kuong Jovens Rotarios	15/12/2011	\$ 23,500.00	(註 Observação c)
白鴿巢浸信會 Igreja Baptista Pak Kap Chau	23/11/2011	\$ 24,000.00	資助2012年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2012.
基督教金巴崙長老會澳門堂 Igreja Presbiterana Cumberland de Macau	27/06/2012	\$ 2,700.00	(註 Observação b)
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	17/10/2011	\$ 46,600.00	資助舉辦“校園愛眼護齒活動”。 Concessão de subsídio para organização da actividade «Protecção dos olhos e dentes na escola».
東方葡萄牙學會 Instituto Português do Oriente	30/03/2012	\$ 18,000.00	資助出版葡語教材。 Concessão do subsídio para a edição de material didáctico em língua portuguesa.

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	02/02/2012	\$ 12,000.00	(註 Observação d)
	04/07/2012	\$ 62,000.00	(註 Observação j)
	04/07/2012	\$ 24,000.00	(註 Observação k)
	05/07/2012	\$ 7,000.00	(註 Observação m)
	09/07/2012	\$ 30,000.00	(註 Observação n)
	09/07/2012	\$ 10,000.00	(註 Observação p)
	20/08/2012	\$ 16,260,142.00	(註 Observação q)
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	19/06/2012	\$ 22,800.00	(註 Observação g)
	27/08/2012	\$ 36,000.00	(註 Observação r)
同善堂幼稚園 Jardim de Infância Tong Sin Tong	09/05/2012	\$ 38,400.00	資助購買有關預防流感物資設備及安裝空氣淨化裝置。 Concessão do subsídio para aquisição de materiais e equipamentos para prevenção contra a gripe e para instalação de máquinas de purificação do ar.
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	20/08/2012	\$ 1,710,000.00	(註 Observação q)
華僑報 Jornal Va Kio	24/04/2012	\$ 50,000.00	資助舉辦“第33屆兒童節園遊會”。 Concessão do subsídio para realização do «33.º Bazar comemorativo do Dia Mundial da Criança».
澳門獅子會 Lions Clube de Macau	14/05/2012	\$ 20,000.00	(註 Observação b)
澳門青年藝能志願工作會 Macao Youth Artistic Ability Volunteer	15/12/2011	\$ 10,000.00	(註 Observação c)
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	10/04/2012	\$ 15,000.00	(註 Observação b)
澳門中國語文新課程研究會 Macau Chinese New Course Research Association	17/02/2012	\$ 37,000.00	
澳門科技創新教育學會 Macau Science and Technology Innovation Education Association	14/03/2012	\$ 203,695.10	資助組織本澳學校參加“2012RoboCup青少年世界杯中國賽區選拔賽”。 Concessão de subsídio às escolas de Macau para participação na «Competição para selecção dos jovens da China na Copa mundial juvenil Robocup 2012».
	20/07/2012	\$ 8,000.00	資助參加“Robocon 中小學機械人國際邀請賽——機械人搶包山比賽”。 Concessão de subsídio para participação no «Torneio internacional de robôs por convites — Robocon para o ensino primário e secundário».

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	11/06/2012	\$ 5,000.00	資助參加“2012年國際特奧東亞區區域運動員領袖大學”培訓活動。 Concessão de subsídio para participação na «Formação de líder da zona da ásia oriental para os Jogos Paralímpicos 2012».
	12/09/2012	\$ 76,983.00	(註 Observação s)
	18/09/2012	\$ 78,970.00	(註 Observação t)
教學人員 Pessoal docente	04/06/2012	\$ 131,026,113.00	教學人員的直接津貼和年資獎金。(2011/2012學年) Subsídio directo e prémio de antiguidade ao pessoal docente (ano lectivo de 2011/2012).
澳門思匯網絡 Rede de Convergência de Sabedoria de Macau	15/12/2011	\$ 31,000.00	澳門青年社會調查研究資助計劃。 Plano de financiamento «Pesquisa e análise social sobre os jovens em Macau».
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	11/08/2011	\$ 98,500.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。(2011/2012學年第4期) Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (4.ª prestação do ano lectivo de 2011/2012).
	23/11/2011	\$ 42,000.00	資助2012年“關懷青少年成長資助”計劃。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2012.
	15/12/2011	\$ 42,400.00	(註 Observação c)。
	05/07/2012	\$ 3,000.00	資助2012年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2012 (2.ª prestação).
	12/09/2012	\$ 130,033.00	(註 Observação s)
	18/09/2012	\$ 1,599,430.00	(註 Observação t)
參與“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos, participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»	11/05/2012	\$ 2,900.00	向2012年1月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助(受資助居民人次數:1)。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Janeiro de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 1).
	16/05/2012	\$ 6,000.00	向2011年8月至11月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助(受資助居民人次數:3)。

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
參與“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos, participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»	16/05/2012		Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Agosto e Novembro de 2011, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 3).
	23/05/2012	\$ 9,328,614.00	向2012年5月至6月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助（受資助居民人次數：6,184）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Maio e Junho de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 6.184).
	26/06/2012	\$ 1,330.00	向2012年3月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助（受資助居民人次數：1）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Março de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 1).
	05/07/2012	\$ 323,408.00	向2011年9月至2012年5月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程或證照考試的進修資助（受資助居民人次數：66）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação exterior, entre Setembro de 2011 e Maio de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 66).
	24/07/2012	\$ 17,397,304.00	向2012年4月至7月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助（受資助居民人次數：14,700）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Abril e Julho de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 14.700).
	01/08/2012	\$ 5,800.00	向2011年9月至2012年1月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助（受資助居民人次數：2）。

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
參與“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos, participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»	01/08/2012		Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Setembro de 2011 e Janeiro de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 2).
	03/08/2012	\$ 1,019,774.00	向2011年10月至2012年7月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程或證照考試的進修資助（受資助居民人次數：214）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação exterior, entre Outubro de 2011 e Julho de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 214).
澳門中區扶輪青年服務團 Rotaract Club de Macau Central	15/12/2011	\$ 23,450.00	(註 Observação c)
松山扶輪青年服務團 Rotaract Club of Guia	15/12/2011	\$ 19,000.00	
澳門扶輪青年團 Rotaract Clube de Macau	15/12/2011	\$ 44,800.00	
澳門循道衛理聯合教會社會服務處 Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	11/08/2011	\$ 46,850.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。（2011/2012學年第4期） Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (4.ª prestação do ano lectivo de 2011/2012).
	03/07/2012	\$ 2,174.30	資助參加“第1屆兩岸四地學校輔導國際學術研討會”。 Concessão de subsídio para participação na «1.ª Conferência Internacional sobre Serviço de Aconselhamento das Escolas das Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
	12/09/2012	\$ 88,147.00	(註 Observação s)
	13/09/2012	\$ 1,584,490.00	資助為離校學生支援服務。（2012/2013學年第1期） Concessão do subsídio para prestação de serviços de apoio aos alunos que abandonaram a escola (1.ª prestação do ano lectivo 2012/2013).
	18/09/2012	\$ 382,555.00	(註 Observação t)
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門筷子基坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua Bairro Fai Chi Kei	15/12/2011	\$ 62,000.00	(註 Observação c)
澳門中國語文學會青年部 Secção Juvenil da Associação de Literatura Chinesa de Macau	15/12/2011	\$ 12,000.00	(註 Observação c)
新馬路坊眾互助會——青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	15/12/2011	\$ 15,000.00	(註 Observação c)
	05/07/2012	\$ 40,000.00	資助2012年青年社團年度活動。(第2期) Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2012 (2.ª prestação).
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil da Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	15/12/2011	\$ 65,000.00	(註 Observação c)
澳門中山三鄉鎮同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos da Povoação de Sam Heong de Macau	15/12/2011	\$ 50,000.00	
斗門同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos de Tao Mun	15/12/2011	\$ 40,000.00	
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	15/12/2011	\$ 13,750.00	
澳門公務專業人員協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	15/12/2011	\$ 40,000.00	
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心(青年部) Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção da Igreja Metodista de Macau	15/12/2011	\$ 12,336.40	(註 Observação c)
	11/06/2012	\$ 20,250.00	(註 Observação f)
普世博愛運動青年組 Secção Juvenil do Movimento dos Focolares (Obra de Maria)	15/12/2011	\$ 6,000.00	(註 Observação c)
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	02/02/2012	\$ 22,000.00	(註 Observação d)
	05/07/2012	\$ 157,259.00	(註 Observação l)
	20/08/2012	\$ 16,546,000.00	(註 Observação q)
聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	08/08/2011	\$ 30,000.00	(註 Observação a)
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	06/02/2012	\$ 14,253.10	資助舉辦2012年度各項活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades em 2012.

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/08/2011	\$ 222,250.00	資助輔導機構開展幼稚園學生輔導支援服務。 (2011/2012學年第4期) Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços de aconselhamento aos alunos dos Jardins de Infância (4.ª prestação do ano lectivo de 2011/2012).
	03/02/2012	\$ 20,135.50	資助“輔助新來澳學生學習計劃”。 Concessão do subsídio para o Projecto de Apoio à Aprendizagem dos Alunos Imigrantes.
	11/06/2012	\$ 40,000.00	資助舉辦“2012擁抱正能量-中國台灣學習交流團”。 Concessão de subsídio para realização de uma visita de intercâmbio a Taiwan, China sob o tema «Energia positiva 2012».
	03/07/2012	\$ 2,300.00	資助參加“第1屆兩岸四地學校輔導國際學術研討會”。 Concessão de subsídio para participação na «1.ª Conferência Internacional sobre Serviço de Aconselhamento das Escolas das Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
	12/09/2012	\$ 284,305.00	(註 Observação s)
	18/09/2012	\$ 2,290,747.50	(註 Observação t)
楊文傑 Ieong Man Kit	22/06/2012	\$ 4,060.00	(註 Observação h)
廖鳳穎 Lio Fong Weng	22/06/2012	\$ 5,635.00	
吳海儀 Ng Hoi I	22/06/2012	\$ 9,380.00	
鄧家杰 Tang Ka Kit	22/06/2012	\$ 10,150.00	
葉靜雯 Yip Cheng Man	22/06/2012	\$ 9,520.00	
黃白妙 Wong Pak Mio	22/06/2012	\$ 15,000.00	
謝明華 Che Meng Wa	27/06/2012	\$ 7,910.00	(註 Observação h)
何小薇 Ho Sio Mei	27/06/2012	\$ 8,645.00	
何小敏 HoSio Man	27/06/2012	\$ 8,400.00	

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
楊文傑 Ieong Man Kit	27/06/2012	\$ 4,060.00	(註 Observação h)
江尚武 Kong Seong Mou	27/06/2012	\$ 9,765.00	
李思思 Lei Si Si	27/06/2012	\$ 8,610.00	
李善鳴 Lei Sin Meng	27/06/2012	\$ 8,260.00	
彭頌恩 Pang Chong Ian	27/06/2012	\$ 3,885.00	
黃泳欣 Vong Weng Ian	27/06/2012	\$ 10,115.00	
歐陽華芳 Ao Ieong Wa Fong	27/06/2012	\$ 9,065.00	
陳盛賢 Chan Seng In	27/06/2012	\$ 8,225.00	
鄭啟聰 Cheang Kai Chong	27/06/2012	\$ 8,645.00	
曹衍儀 Chou In I	27/06/2012	\$ 8,785.00	
馮詠儀 Fong Weng I	27/06/2012	\$ 7,700.00	
劉藝良 Lau Ngai Leong	27/06/2012	\$ 9,415.00	
鄭宇菁 Chiang U Cheng	27/06/2012	\$ 9,695.00	
楊君紹 Ieong Kuan Sio	27/06/2012	\$ 9,800.00	
李曉君 Lei Hio Kuan	27/06/2012	\$ 6,930.00	
梁宇堯 Leong U Io	27/06/2012	\$ 8,295.00	
黃嘉怡 Wong Ka I	27/06/2012	\$ 9,310.00	
黃傑森 Wong Kit Sam	27/06/2012	\$ 8,330.00	
徐家滿 Choi Ka Mun	29/06/2012	\$ 5,320.00	
陳燕霞 Chan In Ha	03/07/2012	\$ 10,115.00	

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
張曼菱 Cheong Man Leng	03/07/2012	\$ 8,347.50	(註 Observação h)
鍾富添 Chong Fu Tim	03/07/2012	\$ 8,890.00	
郭嘉琪 Kwok Ka Kei	03/07/2012	\$ 10,115.00	
林俊豐 Lam Chon Fong	03/07/2012	\$ 9,765.00	
梁凱彤 Leong Hoi Tong	03/07/2012	\$ 7,700.00	
吳美玲 Ng Mei Leng	03/07/2012	\$ 9,240.00	
梁志峰 Leong Chi Fong	03/07/2012	\$ 9,625.00	
伍慧詩 Ng Wai Si	03/07/2012	\$ 8,680.00	
區健華 Au Kin Wa	03/07/2012	\$ 10,010.00	
陳振威 Chan Chan Wai	04/07/2012	\$ 9,152.50	
劉嘉良 Lao Ka Leong	04/07/2012	\$ 9,502.50	
楊婉珊 Ieong Un San	04/07/2012	\$ 9,222.50	
關秋韻 Kuan Chao Wan	04/07/2012	\$ 8,365.00	
林銳雄 Lam Ioi Hong	04/07/2012	\$ 7,700.00	
李善豪 Lee Sin Hou	04/07/2012	\$ 7,840.00	
譚泳濠 Tam Weng Hou	04/07/2012	\$ 7,210.00	
王錦成 Wong Kam Seng	04/07/2012	\$ 8,032.50	
馮思偉 Fong Si Wai	04/07/2012	\$ 6,615.00	
黎嘉詠 Lai Ka Weng	04/07/2012	\$ 5,740.00	
劉寶詩 Lao Pou Si	04/07/2012	\$ 6,195.00	

受資助機構 Entidades Beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
吳珈欣 Ng Ka Ian	05/07/2012	\$ 6,965.00	(註 Observação h)
陳迪元 Chan Tek Un	06/07/2012	\$ 10,850.00	
邱家良 Iao Ka Leong	06/07/2012	\$ 9,170.00	
龔天朗 Kong Tin Long	06/07/2012	\$ 10,570.00	
區碧池 Ao Pek Chi	20/07/2012	\$ 8,960.00	資助“提供實習機會”的實習津貼。(2012年7月至11月) Concessão do subsídio para estágio de «Oportunidades de Estágio para Jovens» (Julho a Novembro de 2012).
梁樂瑤 Leong Lok Io	20/07/2012	\$ 9,362.50	
黃羽玲 Wong U Leng	20/07/2012	\$ 9,467.50	
梁家俊 Leong Ka Chon	31/08/2012	\$ 4,480.00	(註 Observação h)
施魏 Si Ngai	31/08/2012	\$ 4,480.00	
陳康琪 Chan Hong Kei	31/08/2012	\$ 6,265.00	
呂嘉敏 Loi Ka Man	31/08/2012	\$ 5,215.00	
蕭苑慈 Sio Un Chi	31/08/2012	\$ 5,600.00	
鄧健榮 Tang Kin Weng	31/08/2012	\$ 7,805.00	
黃錦燊 Wong Kam San	31/08/2012	\$ 3,220.00	
	31/08/2012	\$ 3,465.00	

註：

- a. 資助舉辦“倡設健康小賣部”計劃。(2011/2012學年)
- b. 資助舉辦活動。
- c. 資助2012年青年社團年度活動。(第1期)

Observações:

- a. Concessão do subsídio para realização do Programa da Criação do Bar Saudável (Ano lectivo de 2011/2012).
- b. Concessão do subsídio para realização de actividades.
- c. Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2012 (1.ª prestação).

- d. 向優異學生頒發蓮花獎。(2011/2012學年)
- e. 資助購買有關預防流感物資設備。
- f. 資助青年社團暑期活動計劃。
- g. 資助2011/2012學年融合教育。(第2期)
- h. 資助舉辦“2012年青年善用餘暇計劃”。
- i. “澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2012”的參賽補貼(2對2機械人足球比賽及機械人創意比賽)。
- j. “澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2012”的參賽補貼(多足馬達短跑、C型二足短跑、重心短跑、自由體操、舞蹈、武術及障礙賽)。
- k. “澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2012”的參賽補貼(所有中階比賽項目)。
- l. 為2011/2012學年免費教育津貼補充發放。
- m. “澳門青少年科技創新作品選拔活動2012”的參賽補貼。
- n. “澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2012”的參賽補貼(所有初階比賽項目)。
- o. “澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2012”的參賽補貼(機械人綜合技能比賽——高中組)。
- p. “澳門青少年綜合機械人科普活動選拔大賽2012”的參賽補貼(機械人綜合技能比賽——初中組及小學組)。
- q. 免費教育津貼。(2012/2013學年第1期)
- r. 補發2011/2012學校年度學費津貼。
- s. 資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。(2012/2013學年第1期)
- t. 資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。(2012/2013學年第1期之上半期)

二零一二年十一月一日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$69,550.00)

- d. Atribuição do Prémio Flor de Lótus aos estudantes com classificação de excelência (Ano lectivo de 2011/2012).
- e. Concessão do subsídio para aquisição de materiais e equipamentos para prevenção contra gripe.
- f. Concessão do subsídio para os planos das actividades de férias das associações juvenis.
- g. Concessão do subsídio para o ensino integrado no ano lectivo de 2011/2012 (2.ª prestação).
- h. Concessão do subsídio para realização do «Programa de Ocupação em Férias 2012».
- i. Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a Actividade de Ciência Robótica Integrada 2012 (Jogo de futebol entre robôs de dois contra dois e concurso criativo de robôs) — compensação monetária.
- j. Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a Actividade de Ciência Robótica Integrada 2012 (corridas de várias modalidades, ginástica, dança, artes marciais e competição com obstáculos) — compensação monetária.
- k. Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a Actividade de Ciência Robótica Integrada 2012 (todas as competições a nível médio) — compensação monetária.
- l. Concessão do subsídio de escolaridade gratuita complementar para o ano lectivo 2011/2012.
- m. Selecção dos Trabalhos de Invenção Tecnológica dos Jovens de Macau 2012 — compensação monetária.
- n. Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a Actividade de Ciência Robótica Integrada 2012 (todas as competições a nível básico) — compensação monetária.
- o. Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a Actividade de Ciência Robótica Integrada 2012 (competições de robôs com técnicas globais — grupo do ensino secundário complementar) — compensação monetária.
- p. Competição para a Selecção de Jovens de Macau para a Actividade de Ciência Robótica Integrada 2012 (competições de robôs com técnicas globais — grupo do ensino primário e secundário geral) — compensação monetária.
- q. Subsídio de escolaridade gratuita (1.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
- r. Concessão do subsídio de propinas (complementar) do ano lectivo de 2011/2012.
- s. Concessão do subsídio às instituições de aconselhamento para desenvolverem serviços aos alunos do ensino infantil (1.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
- t. Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 1.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 69 550,00)

公告

Anúncios

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制內第一職階首席翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）二缺；

編制外合同第一職階一等高級技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一二年十一月六日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$920.00）

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在澳門約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

編制外合同技術輔助人員組別第一職階二等行政技術助理員（行政範疇）十五缺；

散位合同運輸範疇特別職程第一職階重型車輛司機六缺。

二零一二年十一月六日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$881.00）

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro de pessoal;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Quinze lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área administrativa, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal técnico de apoio;

Seis lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da área de actividade de transporte, da carreira especial, em regime de contrato de assalariamento.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

公告

Anúncios

為填補旅遊局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, que se encontra afixada no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turis-

特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月六日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$920.00）

按照刊登於二零一二年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內特別職程傳譯及翻譯範疇第一職階二等翻譯員（中葡翻譯範疇）三缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二款之規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利中心12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）。

二零一二年十一月七日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$754.00）

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈十二樓旅遊局告示板及本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月八日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$754.00）

mo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira especial da área de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012, de que, ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Centro «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultada na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

為旅遊局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員三缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月八日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$852.00）

為旅遊局以個人勞動合同任用的公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月八日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$852.00）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para acesso de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido por contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

高等 教育 輔 助 辦 公 室

公 告

為填補本辦編制內壹缺及編制外合同五缺之助理技術員範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員，經二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告，現根據第23/2011號

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, e disponibilizada no *website*

行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的规定，投考人專業面試名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並上載到本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）以供查閱。

二零一二年十一月九日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GAES; cinco lugares em regime de contrato além do quadro do GAES, área de técnico auxiliar, e da carreira de assistente técnico administrativo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Novembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門大學

公告

（公開招標編號：PT/014/2012）

根據社會文化司司長於二零一二年十一月一日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具—圖書館進行公開招標。

有意競投者可從二零一二年十一月十四日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得招標計劃和承投規則，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的供應及安裝家具之詳情，各競投者可最多派出三名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一二年十一月十九日上午十一時在澳門大學何賢中心HG01室舉行。

截止遞交投標書日期為二零一二年十二月十七日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾肆萬元正（\$140,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一二年十二月十八日上午十時，在澳門大學中葡樓一樓L105室舉行。

二零一二年十一月七日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力）

（是項刊登費用為 \$1,537.00）

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncio

Concurso Público n.º PT/014/2012

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de mobília na biblioteca no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 14 de Novembro de 2012, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita no Edifício Administrativo, 2.º andar, Sala A201 da Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores da mobília a fornecer e instalar no âmbito deste concurso, cada concorrente poderá destacar três elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 11,00 horas do dia 19 de Novembro de 2012, no Centro de Conferências Ho Yin, Sala HG01 da Universidade de Macau.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 17 de Dezembro de 2012. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 140 000,00 (cento e quarenta mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 18 de Dezembro de 2012, no Edifício Luso-Chinês, 1.º andar, Sala L105 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 7 de Novembro de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

公告

Anúncios

第04/DOA/2012號公開招標

Concurso Público n.º 04/DOA/2012

茲公佈，根據社會文化司司長於二零一二年十一月一日作出的批示，為澳門理工學院總部及院外校舍/中心所有設施及設備提供清潔服務進行公開招標，服務地點如下：

- (1) 澳門理工學院總部（高美士街及羅理基博士大馬路）（明德樓學生宿舍除外）。
- (2) 澳門理工學院獲多利十九樓（新口岸宋玉生廣場335-341號獲多利中心十九樓）。
- (3) 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心/語言文化中心（馬交石砲台馬路電力公司大廈七樓及八樓）。
- (4) 澳門理工學院藝術高等學校（新口岸柏林街星海豪庭紅星閣第三座二樓平台及漁翁街230號海洋工業中心第二期五樓A單位）。
- (5) 澳門理工學院博彩教學暨研究中心（氹仔潮州街48-52號金利達花園地下及一樓）。

該服務為期三十六個月，由二零一三年一月一日至二零一五年十二月三十一日止。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關《招標計劃書》和《承投規則》。

投標書的有效期為九十日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零一二年十一月十九日上午十時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零一二年十一月二十九日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處。

開啟投標書定於二零一二年十一月三十日上午十時在羅理基博士大馬路/高美士街澳門理工學院明德樓六樓M609室舉行。

競投人須繳交澳門幣肆拾捌萬玖仟陸佰元整（\$489,600.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação dos serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade do Instituto Politécnico de Macau», com os seguintes locais:

- (1) Sede do Instituto Politécnico de Macau (excepto residência de Estudantes do Edifício Meng Tak) (sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes e na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues);
- (2) Instituto Politécnico de Macau, 19.º andar do Edifício «Hotline» (sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hotline, 19.º andar);
- (3) Centro de Formação Contínua e Projectos Especiais e Centro de Certificação de Língua (sitos na Estrada de D. Maria II, Edif. CEM, 7.º e 8.º andares);
- (4) Escola Superior de Artes (sita na Rua de Berlin, Edifício Magnificent Court, Bloco 3, 2.º andar, e na Rua de Pescadores, n.º 230, Edifício Ocean Industrial, Bloco 2, 5.º andar, fracção A);
- (5) Centro Pedagógico e Científico na Área de Jogo (sito na Rua de Chiu Chau, n.ºs 48-52 Edif. King Light Garden, Taipa).

O prazo de duração da prestação de serviços é de trinta e seis meses, contados desde 1 de Janeiro de 2013 a 31 de Dezembro de 2015.

O «Programa do Concurso» e o «Caderno de Encargos» encontram-se disponíveis para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até 90 dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Os concorrentes devem encontrar-se pelas 10,00 horas, no dia 19 de Novembro de 2012, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, para ouvirem a explicação do «programa do concurso».

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 29 de Novembro de 2012.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á na sala M609, 6.º andar do Edifício Meng Tak do Instituto Politécnico de Macau, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues/Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 10,00 horas do dia 30 de Novembro de 2012.

Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 489 600,00 (quatrocentas e oitenta e nove mil e seiscentas patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

二零一二年十一月八日於澳門理工學院

院長 李向玉

(是項刊登費用為 \$2,375.00)

第06/DOA/2012號公開招標

茲公佈，根據社會文化司司長於二零一二年十一月一日作出的批示，為“澳門理工學院購置弧形銀幕投影顯示系統”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關《招標計劃書》和《承投規則》。

投標書的有效期限為九十日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零一二年十一月十九日上午十時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零一二年十一月二十九日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交澳門幣叁萬陸仟元整（\$36,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零一二年十一月三十日上午十時在羅理基博士大馬路/高美士街澳門理工學院明德樓6樓M603室舉行。

二零一二年十一月八日於澳門理工學院

院長 李向玉

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

旅遊學院

公告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山

Instituto Politécnico de Macau, aos 8 de Novembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$ 2 375,00)

Concurso Público n.º 06/DOA/2012

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2012, se encontra aberto o concurso público para a «Aquisição do sistema simulador de projecção em tela curva do Instituto Politécnico de Macau».

O «Programa do Concurso» e o «Caderno de Encargos» encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data de publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até 90 dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Para o esclarecimento, os concorrentes devem estar presentes na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 10,00 horas do dia 19 de Novembro de 2012.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 29 de Novembro de 2012. Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á na sala M603, 6.º andar do Edifício Meng Tak do Instituto Politécnico de Macau, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues/Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 10,00 horas do dia 30 de Novembro de 2012.

Instituto Politécnico de Macau, aos 8 de Novembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Instituto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos

本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

第一職階一等技術員一缺；

個人勞動合同人員空缺：

第一職階一等技術輔導員二缺。

二零一二年十一月八日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

通告

批示編號：020/IFT/2012

按照第26/2009號行政法規第二十二條及《行政程序法典》第三十七條至第四十三條，並根據八月二十八日第45/95/M號法令第十三條的規定，本人決定：

一、授權本學院的以下主管及職務主管，以便根據法律規定批准其屬下員工享受年假及決定員工缺勤是否合理：

(一) 旅業及酒店業學校校長Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra；

(二) 技術暨學術輔助部處長朱振榮；

(三) 望廈迎賓館館長羅嘉賢；

(四) 職務主管：黎穎超、李嘉汶、李潔荷、潘小娟、馮若華、黃日華、關慧茵、吳家輝、蘇慶富、戴麗萍、黃國榮、林寶玉、聶囀嬰及柯敏姬；

(五) 行政副經理黃育山。

二、根據二零零九年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的旅遊學院通告（第1/2009號行政管理委員會授權決議）第二款之規定，將許可不超過澳門幣壹仟元（\$1,000）之開支權限轉授予本學院以下主管及職務主管：

(一) 旅業及酒店業學校校長Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra；

definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugar do trabalhador contratado além do quadro:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Novembro de 2012.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Aviso

Despacho n.º 020/IFT/2012

Nos termos do disposto nos artigos 22.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e nos artigos 37.º a 43.º do Código do Procedimento Administrativo e no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, determino:

1. São delegadas nas chefias e chefias funcionais deste Instituto as minhas competências próprias para autorizar o gozo de férias e decidir sobre justificação das faltas do pessoal subordinado, desde que observados os pressupostos legais, sendo o seguinte:

1) Directora da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira, Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra;

2) Chefe do Serviço de Apoio Técnico e Académico, Chu Chan Weng;

3) Directora da Pousada de Mong-Há, Lo Ka In Helena;

4) Chefias funcionais: Lai Weng Chio, Lei Ka Man, Lei Kit Ho, Pun Sio Kun, Fong Ieok Wa, Wong Iat Wa, Kuan Vai Ian, Ng Ka Fai, Sou Heng Fu, Tai Lai Peng, Vong Kuok Veng, Lam Pou Lok, Nip Kuok Ieng e O Man Kei;

5) Gerente assistente executivo, Wong Yuk Shan.

2. É subdelegada nas chefias e chefias funcionais deste Instituto a competência para autorizar despesas até ao limite de \$1000,00 (mil patacas), nos termos do disposto no n.º 2 do Aviso do Instituto de Formação Turística (Deliberação de delegação de competências n.º 1/2009 do Conselho Administrativo), publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2009, sendo o seguinte:

1) Directora da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira, Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra;

(二) 技術暨學術輔助部處長朱振榮；

(三) 望廈迎賓館館長羅嘉賢；

(四) 職務主管：黎穎超、李嘉汶、李潔荷、潘小娟及吳家輝；

(五) 行政副經理黃育山。

三、是次授權及轉授權不妨礙收回權及監管權的行使。

四、對行使本授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、廢止公布於二零一二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的二月二日第004/IFT/2012號批示。

六、自二零一二年九月二十五日起，旅遊學院望廈迎賓館館長羅嘉賢在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

七、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一二年十一月一日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$2,317.00)

2) Chefe do Serviço de Apoio Técnico e Académico, Chu Chan Weng;

3) Directora da Pousada de Mong-Há, Lo Ka In Helena;

4) Chefias funcionais: Lai Weng Chio, Lei Ka Man, Lei Kit Ho, Pun Sio Kun e Ng Ka Fai;

5) Gerente assistente executivo, Wong Yuk Shan.

3. As presentes delegação e subdelegação de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

5. É revogado o Despacho n.º 004/IFT/2011, de 2 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012.

6. São ratificados os actos praticados por Lo Ka In Helena, directora da Pousada de Mong-Há, do Instituto de Formação Turística, no âmbito das presentes delegação e subdelegação de competências, desde 25 de Setembro de 2012.

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto de Formação Turística, 1 de Novembro de 2012.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 2 317,00)

社會保障基金

名單

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零一二年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 凌倩貞.....	81.56
2.º 周非凡.....	81.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年十一月八日行政管理委員會會議確認)

二零一二年十月三十日於社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leng Sin Cheng.....	81,56
2.º Chao Fei Fan	81,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 8 de Novembro de 2012).

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Outubro de 2012.

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 吳美娟

正選委員：首席技術員 關冠群

財政局二等高級技術員 梁鍵璋

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

O Júri:

Presidente: Ng Mei Kun, adjunto-técnico especialista.

Vogais efectivos: Kuan Kun Kuan, técnica principal; e

Leong Kin Cheong, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公告

Anúncio

社會保障基金為填補以編制外合同任用的下列空缺，經於二零一二年十月十七日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, em Macau, e será também divulgada na *intranet* deste FSS, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares providos em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 17 de Outubro de 2012:

高級技術員組別第一職階顧問高級技術員（法律範疇）一缺；

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior;

技術員組別第一職階一等技術員一缺；

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員十二缺。

Doze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一二年十一月七日於社會保障基金

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Novembro de 2012.

行政管理委員會主席 葉炳權

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

公告

Anúncios

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等行政技術助理員三缺的限制性普通晉級開考，准

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Bole-*

考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等技術員五缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，以填補土地工務運輸局以編制外合同任用的下列空缺：

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員四缺。

上述開考通告已張貼在馬交石炮台馬路33號十三樓土地工務運輸局行政暨財政廳，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

tim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas, providas em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Quatro vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, e ainda publicados na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年十一月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，填補土地工務運輸局人員編制技術稽查職程第一職階首席特級技術稽查一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等高級技術員七缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年十一月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fiscal técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de fiscal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 10 de Outubro de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

“建造路環消防局臨時救護車清洗中心工程”

公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：石排灣填海區工業區“F”地段。
4. 承攬工程目的：建造工程。
5. 最長施工期：180天（一百八十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$210,000.00（澳門幣貳拾壹萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
截止日期及時間：二零一二年十二月七日（星期五）中午十二時正。
倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。
日期及時間：二零一二年十二月十一日（星期二）上午九時三十分。
倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述開標時間因

Concurso público para

«Construção do Centro Provisório para lavagem de ambulâncias do CB de Coloane»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Lote «F» da Zona Industrial do Aterro de Seac Pai Van.
4. Objecto da empreitada: construção.
5. Prazo máximo de execução: 180 dias (cento e oitenta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 210 000,00 (duzentas e dez mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;
Dia e hora limite: dia 7 de Dezembro de 2012, sexta-feira, até às 12,00 horas.
Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;
Dia e hora: dia 11 de Dezembro de 2012, terça-feira, pelas 9,30 horas.
Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por

颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$460.00（澳門幣肆佰陸拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一二年十一月二十一日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年十一月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,774.00）

motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 460,00 (quatrocentas e sessenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 21 de Novembro de 2012, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 774,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補編制內人員行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員一缺，於二零一二年八月一日第三十一期及八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告，根據第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.os 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços (www.dsc.gov.mo), a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da car-

23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，將有關准考人確定名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓，亦已上載於本局網頁（www.dscg.gov.mo），以供查閱。

二零一二年十一月五日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

reira de assistente técnico administrativo, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujos avisos de abertura foram publicados nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.ºs 31 e 33, II Série, de 1 e 15 de Agosto de 2012, respectivamente, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 5 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

郵政局

名單

郵政局為填補編制外合同行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
楊越強.....	74.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一二年十月二十九日的批示確認）

二零一二年十月十九日於郵政局

典試委員會：

主席：郵政局公共接待中心科長 錢偉明

正選委員：郵政局特級技術輔導員 何秋華

教育暨青年局二等技術員 黃明鋒

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

按照刊登於二零一二年五月三十日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通對外入

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ieong Ut Keong.....	74,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2012).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 19 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chin Vai Meng, chefe da Secção Central de Atendimento de Público da DSC.

Vogais efectivos: Ho Chao Wa, adjunto-técnico especialista da DSC; e

Wong Meng Fong, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, em

職開考，以個人勞動合同方式招聘（雜役範疇）第一職階勤雜人員一缺（試用期為合同首90日），現公佈最後評核名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	總成績
1.º	梁麗芳	73.50
2.º	陸惠心	69.50
3.º	陳子健	62.50
4.º	郭劍波	61.50
5.º	陳麗好	60.50
6.º	羅麗嬌	59.50
7.º	司徒仲浣	59.00

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被淘汰之投考人：27名

因缺席專業面試被淘汰之投考人：2名

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試不合格被淘汰之投考人：20名

因最後成績得分低於50分被淘汰之投考人：20名

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經運輸工務司司長於二零一二年十一月一日的批示確認）

二零一二年十月二十六日於郵政局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 梁婉冰

正選委員：特級郵務文員 楊樹清

特級技術輔導員 何秋華

（是項刊登費用為 \$2,385.00）

regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de 90 dias), cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Leong Lai Fong	73,50
2.º	Loc Vai Sam	69,50
3.º	Chan Chi Kin	62,50
4.º	Kuok Kim Po	61,50
5.º	Chan Lai Hou	60,50
6.º	Lo Lai Kio	59,50
7.º	Ssu Tu Chung Wan	59,00

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimento: 27;

Excluídos por não terem comparecido à entrevista profissional: 2.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 20;

Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 20.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Novembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 26 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente: Leong Un Peng, técnica superior assessora.

Vogais efectivos: Ieong Su Cheng, oficial de exploração postal especialista; e

Ho Chao Wa, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 2 385,00)

公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為郵政局工作人員進行普通晉級開考，以填補本局以下空缺：

一、個人勞動合同人員

技術員職程第一職階一等技術員（資訊科技範疇）一缺；

二、編制外合同人員

精密儀器保養助理技術員職程第一職階特級精密儀器保養助理技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年十一月五日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

郵政局為填補個人勞動合同人員（機電範疇）第一職階二等技術員一缺，經二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款之規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局及通訊博物館網頁。

二零一二年十一月七日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$881.00）

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares destes Serviços:

1. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de tecnologia da informação, da carreira de técnico.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de manutenção de instrumentos de precisão.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Correios e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços e Museu das Comunicações, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do trabalhador contratado em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 7 de Novembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

建設發展辦公室

公告

「石排灣公共房屋CN5a地段社會設施裝修工程」

公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：石排灣CN5a地段公共房屋內。
4. 承攬工程目的：社會設施裝修。
5. 最長施工期：240（二百四十）天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$680,000.00（澳門幣陸拾捌萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。
截止日期及時間：二零一二年十二月十三日（星期四）下午五時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。
日期及時間：二零一二年十二月十四日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

*Concurso Público para
«Empreitada de Remodelação de Equipamentos Sociais do Lote
CN5a na Habitação Pública no Seac Pai Van»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
 2. Modalidade do concurso: concurso público.
 3. Local de execução da obra: no Lote CN5a da Habitação Pública de Seac Pai Van.
 4. Objecto da empreitada: remodelação de equipamentos sociais.
 5. Prazo máximo de execução: 240 (duzentos e quarenta) dias.
 6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
 7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
 8. Caução provisória: \$ 680 000,00 (seiscentas e oitenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
 9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
 10. Preço base: não há.
 11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
 12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;
Dia e hora limite: dia 13 de Dezembro de 2012, quinta-feira, até às 17,00 horas.
 13. Local, dia e hora do acto público:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;
Dia e hora: dia 14 de Dezembro de 2012, sexta-feira, pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃10%

——施工經驗及質量18%

——廉潔誠信12%

16. 附加的說明文件：

由二零一二年十二月四日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年十一月八日於建設發展辦公室

代主任 周惠民

（是項刊登費用為 \$3,334.00）

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 2 000,00 (duas mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 4 de Dezembro de 2012, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 8 de Novembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Chau Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 334,00)

電 信 管 理 局

名 單

電信管理局為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年九月十二日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

李皓欣.....70.31

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一二年十一月五日的批示確認）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 12 de Setembro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Lei Hou Ian70,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Novembro de 2012).

二零一二年十月二十九日於電信管理局

典試委員會：

代主席：電信管理局二等技術員 莫美蓮

正選委員：社會工作局特級技術員 葉炳聰

候補委員：電信管理局二等技術員 黃麗娟

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações,
aos 29 de Outubro de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Mok Mei Lin, técnica de 2.ª classe da DSRT.

Vogal efectivo: Ip Peng Chong, técnico especialista do IAS.

Vogal suplente: Wong Lai Kun, técnica de 2.ª classe da DSRT.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

環境保護局

公告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件及限制性的方式，為環境保護局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

高級技術員職程第一職階一高等級技術員兩缺。

上述開考之通告已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場十樓環境保護局內，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年十一月七日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para as seguintes vagas:

I. Uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

II. Duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 7 de Novembro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Ieong*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

能源發展辦公室

公告

為填補經由能源發展辦公室個人勞動合同任用的翻譯員職程第一職階一等翻譯二缺，現根據第14/2009號法律《公務

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, e publi-

人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年十一月八日於能源發展辦公室

主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

cado nas páginas electrónicas deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores deste Gabinete, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, provido em regime de contrato individual de trabalho do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 8 de Novembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

運輸基建辦公室

公告

按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本辦公室以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術輔助人員組別之行政人員範疇第一職階二等行政技術助理員兩缺，茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款之規定，准考人專業面試名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室或可瀏覽本辦公室網頁www.git.gov.mo。

二零一二年十一月七日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$989.00)

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicada na *internet* do GIT (www.git.gov.mo), a lista dos candidatos para a entrevista profissional, do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, do grupo de pessoal técnico de apoio, em regime de contrato além do quadro do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 7 de Novembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門五人足球推廣協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號108/2012。

章程

第一章 總則

第一條——本會定名為：

中文：澳門五人足球推廣協會；

英文：Macau Futsal Promoting Association；

葡文：Associação Promotora do Futsal de Macau。

第二條——法人住所及辦事處：

本會設於澳門伯多祿局長街雅明商場地庫KA舖，可根據需要設立辦事處。經行政部批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——本會宗旨：

本會宗旨為全力推廣澳門五人足球運動，鼓勵本澳青年積極健康地參與五人足球及各類運動，推廣五人足球成為本地其中一項主流運動，提升澳門五人足球質素，舉辦各種五人足球的賽事，活動，訓練班，外地交流，促進澳門五人足球運動事業的發展，營造健康及有活力的社會氣氛。

第二章 會員

第四條——架構及職位：

會員大會是本會的最高權力架構，設會長一人，副會長三人，秘書一至三人；理事會管理會務，執行會員大會的決議；設理事長一人，設理事五至十一人，總人數須為單數；監事會監督理事會的運作向會員大會負責，設監事長一人，監事一至四人，最少有三名，總人數須為單數；理事會和監事會成員由會員大會選舉產生。任期三年，可連選連任。

第五條——部門：

理事會屬下設公共關係及廣告部、採購部、活動策劃部、會計財務部。並設有監事會，監督其運作。

第六條——會員種類歸納：

1. 個人會員：凡年滿十八歲或以上人士，對五人足球感興趣者。

2. 團體會員：在澳門政府註冊之團體。

3. 商號會員：在澳門政府註冊的任何經營商號。

4. 榮譽會員：由會長同意、及不少於兩個副會長推薦之會員。

5. 青少年會員：凡十八歲以下，對五人足球有興趣之人士。

第七條——入會準則：

1. 個人會員：由組織理事及監事審核，再由副會長確認。

2. 團體會員：由不少於兩位副會長推薦再經會長確認。

3. 商號會員：由不少於兩位副會長推薦再經會長確認。

4. 榮譽會員：由組織會員選出之在社會有一定知名度的個人會員或對澳門有認可之貢獻的人士。

5. 青少年會員：十八歲以下有監護人擔保之人士。

第八條——會員權利：

1. 可享有參加本會舉辦之一切活動。

2. 對本會務有提出建議之權力。

3. 退出本會。

第九條——會員義務：

1. 遵守會章及決議。

2. 推動會務之發展及推廣五人足球文化。

3. 出席會員大會。

4. 繳納入會費。

第十條——入會與退會：

1. 申請加入本會者，須填交登記表，經會員大會同意，繳交入會費，發給會員證，方為正式會員。

2. 對於不遵守會章或在法律上裁定為有刑事違法行為者，本會得取消其會員資格，停止享受一切會員權利，不退還已繳任何費用。

3. 凡欠交會費超過兩期者（每年為一期），期間經催收仍未繳交者作自動退會。（特殊情況經本會同意者例外）。

第十一條——會員如有違反會章破壞本會之行為，得由會員大會，理事會及監事會視其情節輕重分別予以書面勸告或開除會籍處分。如屬自動退會或開除會籍者，其所交入會費及各項費用概不發還。

第十二條——榮譽會員可享有之權利：

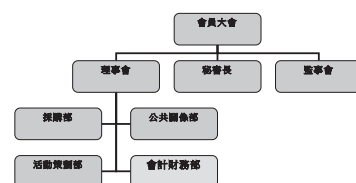
1. 可出席會員大會會議。

2. 可享有發言權。

第三章 組織及架構

第十三條——本會最高權力機構為會員大會，會員大會議程及修改章程議案須由理事會、監事會聯席會議草擬制定及由會員大會通過。會員大會之職權為通過會章、制定會務方針、檢討及決定本會之重大事宜。理事會管理廣告及公共關係部，活動策劃部，採購部等對外部門，會計財務部等對內部門。

組織架構示意圖



第四章 會員大會

第十四條——1. 會員大會每一年舉行一次。

2. 季度大會由正/副會長，正/副理事長，正/副監事長，各部門的代表參與。

3. 青少年會員可出席會員大會，但不計入法定人數及沒有發表權。

4. 會員大會一年一度全員參加。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第五章 會務活動及福利事業

第十五條——本會應積極舉辦五人足球比賽，加強澳門市民對五人足球文化之認識及興趣。

第十六條——在經濟允許的情況下，本會得舉辦慈善五人足球比賽，為社會牟福利。

第十七條——本會根據會員提議和條件許可，可舉辦五人足球展覽室，健身室，醫療室等。

第十八條——本會還應積極舉辦會員福利事業，會員亦可建議本會舉辦各福利活動。

第六章 經費

第十九條——本會經費來自會費，捐款和社會相關機構的資助，以及其他合法方式的取得。入會費和年度費由會員大會決定。

第二十條——本會全部收支帳目，由會計財務部記帳，每年交理、監事會審查後向會員大會報告。

第七章 附則

第二十一條——本章程之修改權屬於本會會員大會。

第二十二條——修改章程之決議，須獲出席社員成員之四分之三之贊同票。

第二十三條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一二年十一月一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,584.00)
(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

第一公證署

證明

世界華人運動會澳門體育協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號109/2012。

世界華人運動會澳門體育協會章程

第一條 名稱及會址

中文名稱“世界華人運動會澳門體育協會”。

會址設於：澳門得勝斜路10號勝苑大廈地下B座。

第二條 宗旨

本會以服務國家，面向世界，為華人體育事業作出貢獻為宗旨。

第三條 會員資格

向本會申請為會員，須經理事會審批，通過接納，方可正式成為會員。

第四條 會員的權利

本會會員享有以下權利：

- a) 選舉及被選為本會機構的成員；
- b) 參加會員大會及表決；
- c) 按照本會章程及內部規章之規定，請求召開會員大會；
- d) 參與本會的一切活動。

第五條 會員的義務

1. 遵守本會規章與積極參與活動。
2. 按時繳納會費。

第六條 會員的除名

1. 凡蓄意破壞本會聲譽者，經理事會調查屬實時，輕則可作口頭警告。
2. 嚴重時，交由全體會員大會討論，通過後交與理事會執行除名決議。

第七條 組織

本會組織架構如下：（一）會員大會（二）理事會（三）監事會（四）仲裁委員會。各機關人員在會員大會上，以不記名方式投票選出，任期為兩年，任期屆滿須重選，而連任次數不限。

第八條 會員大會

1. 會員大會主席團，由主席一名，副主席三名及一名秘書合共五人組成。

2. 會員大會每年召開一次，由理事會最少於提前十日，以掛號信方式或透過簽收之方式召集各會員出席。《召集書》上須列明開會日期，時間，地點及議程，大會之決議經出席會員以絕對多數票表決贊成，方能通過。如有特別事故，且有半數會員提出，經理事會及監事會通過可召開“特別會員大會”。

3. 會員大會其職權如下：（甲）制定或修改會章；（乙）選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；（丙）決定年度工作方針，任務及計劃。

第九條 理事會

1. 理事會每月召開不少於一次會議，若理事長認為有需要或應大多數成員要求，可召開“特別會員大會”。

2. 凡理事會會議，出席理事成員未超越半數時，所作之決議視為無效。

3. 理事會為執行機關，其職權如下：（甲）籌備召開會員大會；（乙）執行會員大會決議；（丙）向會員大會報告工作及財務報告；（丁）決定會員的接納或提名。理事會設理事長一名，副理事長一名，秘書一名，財政一名及理事九名，總人數須為單數，任期為兩年。

第十條 監事會

監事會其職權負責稽核及監督理事會，日常會務各項工作。監事會設監事長一名，副監事長一名及監事一名，任期為兩年。

第十一條 仲裁委員會

仲裁委員會其職權如下：在應理事會的要求下，對調查案件及紀律處分提交意見。交與理事會審核裁決。仲裁委員會設主席一名，副主席一名及委員一名。

第十二條 經費

經費來源為會員之入會費及捐助，以及任何其他實體之捐助。

第十三條 章程修改

對本章程作任何修改，最少有四分之三出席會員的贊成票通過。

第十四條 解散

解散法人，須獲全體會員四分之三贊成票通過。

二零一二年十一月六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,820.00)

(Custo desta publicação \$ 1 820.00)

第一公證署

證明

澳門中山醫學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號110/2012。

澳門中山醫學會 章程

第一條——名稱、宗旨、會址和存續期

1. 本會名稱中文為“澳門中山醫學會”，葡文為“Associação de Ciências Médicas Sun Yat-sen de Macau”，英文為“Macau Sun Yat-sen Association of Medical Sciences”。

2. 本會是非牟利醫學專業學術團體，宗旨是秉承孫中山先生的醫學精神以及中山醫學院系統的醫教研理念，在澳門開展醫學專業培訓、研究、倡導等活動，積極參與社會互動，與澳門以外的學術機構進行學術交流並組織相關活動，促進澳門醫學專業發展，為澳門的和諧發展作貢獻。

3. 本會會址設於澳門南灣大馬路429號南灣商業中心一樓，但經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

4. 本會的存續期屬無期限。

第二條——會員

1. 認同本會宗旨、在廣義的醫學包括醫、護、藥、技範疇具本科或以上學歷

及或具特區政府認可的專業執業資格的澳門居民可申請加入本會，經理事會批准及繳納入會費，成為本會會員。

2. 本會會員有權選舉和被選舉、參與本會舉辦的活動、享受本會提供的福利。

3. 本會會員有義務遵守本會章程、執行本會決議、維護本會聲譽、按時繳交會費。

4. 入會費和會員年費由會員大會訂定。

第三條——本會機關

本會機關包括會員大會，理事會及監事會。

第四條——會員大會

1. 會員大會是本會之最高權力機構，可制定會章、選舉理事會和監事會成員、審議理事會和監事會工作報告和財政報告、制定本會政策及就其他重大問題作出決定。

2. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，由理事會最少提前八日以掛號信方式或最少提前八日透過簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，須有過半數會員出席方可作出決議；如在原定時間經過半小時後，出席會員人數仍未過半，則視為已作出第二次召集，此時，只需四分之一以上會員出席便可作出決議。

3. 會員大會的決議取決於出席會員絕對多數票，但修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票，解散本會須獲全體會員四分之三贊同票。

4. 會員大會設主席一人、秘書一人，由出席會員互選產生；主席負責主持會議和簽署會議記錄，並按會員大會的決定將權力授予被選出的會員。

第五條——理事會

1. 理事會是本會的執行機構，負責制定本會的政策，計劃、領導、執行及維持本會的各项活動，委任發言人，製作年度工作報告和財政報告交會員大會審議。

2. 理事會由會員大會按章程選出的七名或以上單數理事組成，經互選產生理事長一人、副理事長二人、秘書長一人、財政一人；理事會任期為三年。

3. 理事會會議由理事長召集，會議在有過半數理事出席時方可議決事宜，決議取決於出席理事絕對多數票。

4. 理事會得以本會名義開立銀行戶口，該銀行戶口或相關之票據應由理事長或任一名副理事長聯簽。

第六條——監事會

1. 監事會負責監察理事會的工作，並向會員大會提交報告。

2. 監事會由會員大會按章程選出的三名成員組成，經互選產生監事長一人；監事會任期為三年。

第七條——財產和經費

1. 本會財產和經費來自會員會費，以及會員、團體及/或個人贊助及捐獻、政府資助、補助或津貼、管理本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入以及其他合法收入。

2. 本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

第八條——本會解散後資產的處理

解散本會時如有資產，則將全部資產捐予中山醫科大學澳門校友會作為運作基金。

二零一二年十一月六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

(Custo desta publicação \$ 1 566.00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門原生態科技學會

中文簡稱為“原生態科技”

葡文名稱為“**Instituto de Técnica Científica de Ecologia Primaria de Macau**”

英文名稱為“**Macau Primary Ecology Science and Technology Institute**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月三十日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為301號，有關係文內容如下：

澳門原生態科技學會章程

第一章

總則

1. 本會訂定之中文名稱為「澳門原生態科技學會」，中文簡稱為「原生態

科技」，葡文名稱為「Instituto de Técnica Científica de Ecologia Primária de Macau」，英文名稱為「Macau Primary Ecology Science and Technology Institute」，以下簡稱為「本會」。

2. 本會會址：澳門筷子基南街406號綠楊花園利泰閣3W。

3. 本會為一存續期為無限的非牟利團體，本會之宗旨是：

(1) 協助政府完善澳門環保的法例、法規，並為相關部門在訂定環保法則工作時提供意見和建議。

(2) 策劃有關澳門環保教育及培訓課程，定期向學校推廣環保的知識，以提升澳門環保教育水準。

(3) 在本澳開展原生態環保的宣傳及學術交流，舉辦學術研討會，促進和推動澳門的原生態環保科技研究，對外加強與中國各省市及世界各地同類型組織或團體的學術交流，及參加其他有關學術團體舉辦的活動。

(4) 加強會員之間的溝通，協助收集和發放環保科技的資訊和數據，以促進澳門環保科技的發展。

(5) 參與環保科技項目的研究，並提供意見及建議，提供在環保科技項目方面的專業設計及可持續性規劃。

(6) 出版原生態環保科技刊物，並在能力範圍內對中國（含澳門香港台灣）的環保項目提供資金和技術援助。

第二章 會員

4. 會員資格：凡有興趣參與原生態科技研究及環保宣傳的個人或團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批後即可成為本會會員。會員分為本地會員、境外會員、榮譽會員。

5. 會員權利：

- (1) 選舉權和被選舉權；
- (2) 對會務有批評權和建議權；
- (3) 參與本會所辦的一切活動，享受本會所提供的各種優惠和福利。

6. 會員義務：

- (1) 遵守本會會章、內部規章以及執行和服從會員大會和理事會的決議事項；
- (2) 維護本會的聲譽及參與推動會務之發展；

(3) 繳交入會費及年費。

7. 處分：

對違反本會會章、損害本會權益的會員，理事會將按程度而對該會員施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

第三章 組織架構

8. 本會組織：

- (1) 會員大會；
- (2) 理事會；
- (3) 監事會。

9. 會員大會：

(1) 會員大會為本會的最高權力機關，其職權如下：

- a) 制定或修改會章；
- b) 選舉會長，副會長及秘書；
- c) 選舉理事會及監事會成員；
- d) 審查及通過理事會之工作報告及帳目結算。

(2) 會員大會設會長一名，副會長若干名及秘書一名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(3) 會長對外代表本會，對內提供政策，召集及主持會員大會，並可參加理事會及協調本會工作。

(4) 會員大會每年舉行一次，可以以下列方式召集：

- a) 由三分之二會員聯名召集；
- b) 理事會召集；
- c) 召集會員大會，須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

(5) 會員大會之召開須有超過二分之一的會員出席，其議決方視為有效。倘法定人數不足，會員大會將於通知指定之時間一小時後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會之議決均視為有效，決議是以出席者過半數作取決原則。

(6) 修改本會章程必須經理事會提出提案，才能發出召集會員特別會議的通知，沒有經理事會提出修章提案，任何會員均不得要求修改本會章程。修章的決議必須有會員大會上出席者四分之三的同意通過方為有效。

(7) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

10. 理事會：

(1) 理事會的組成：

理事會為本機構的最高管理與執行機關，由三至十一名單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事若干名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(2) 理事會的運作：

理事會每月召開平常會議一次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

(3) 理事會的權限：

- a) 制定本會的工作計劃；
- b) 提交年度管理報告；
- c) 審理會員資格，批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；
- d) 領導及維持本會之日常會務，包括行政、財務、會務報告及帳目結算。

11. 監事會：

(1) 監事會的組成：

監事會為本會的監察機關，由三至十一名單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事若干名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(2) 監事會的運作：

監事會每年召開平常會議一次，並向會員大會交代。

(3) 監事會的權限：

- a) 監察理事會之運作及財政狀況；
- b) 監督會員遵守本機構章程及內部規章；
- c) 提出改善會務及財政運作之建議；
- d) 成員代表有權列席理事會會議，但其代表在理事會會議中無表決權。

第四章 內部規章、經費及會章修改

12. 內部規章：

本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會制定。

13. 收入：本會經費來源於會費、捐助或其他收入。

14. 本會章如有未盡善之處，經理事會提案後進行修改。

第五章

15. 本會會徽：本會會徽為下述圖案：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,737.00)
(Custo desta publicação \$ 2 737,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門新信息科技學會

中文簡稱為「新信息科技」

葡文名稱為「**Instituto de Técnica Científica de Informatica Nova de Macau**」

英文名稱為「**Macau New Information Science and Technology Institute**」

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月三十日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為302號，有關條文內容如下：

澳門新信息科技學會章程**第一章****總則**

1. 本會訂定之中文名稱為「澳門新信息科技學會」，中文簡稱為「新信息科技」，葡文名稱為「**Instituto de Técnica Científica de Informatica Nova de Macau**」，英文名稱為「**Macau New Information Science and Technology Institute**」，以下簡稱為「本會」。

2. 本會會址：澳門筷子基南街406號綠楊花園利泰閣3W。

3. 本會為一存續期為無限的非牟利團體，本會之宗旨是：

(1) 協助政府完善澳門經濟適度多元化持續發展，並為政府在訂定適度多元化策略時提供意見和建議。

(2) 策劃澳門的信息科技教育及培訓課程，定期向學校推廣新信息科技的知識，以提升澳門的科技教育水準。

(3) 在本澳開展新信息科技的宣傳及學術交流，舉辦學術研討會，促進和推動澳門的新信息科技研究，對外加強與中國各省市及世界各地同類型組織或團體的科技學術交流，及參加其他有關學術團體舉辦的活動。

(4) 加強會員之間的溝通，協助收集和發放新信息科技的資訊和數據，以促進澳門新信息科技的發展。

(5) 參與新信息科技項目的研究，並提供意見及建議，提供在新信息科技方面的專業設計及可持續性規劃。

(6) 出版新信息科技刊物，並在能力範圍內對中國（含澳門香港台灣）的新信息科技提供資金和技術援助。

第二章**會員**

4. 會員資格：凡有興趣參與新信息科技研究及新信息科技宣傳的個人或團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批後即可成為本會會員。會員分為本地會員、境外會員、榮譽會員。

5. 會員權利：

(1) 選舉權和被選舉權；

(2) 對會務有批評和建議權；

(3) 參與本會所辦的一切活動，享受本會所提供的各種優惠和福利。

6. 會員義務：

(1) 遵守本會會章、內部規章以及執行和服從會員大會和理事會的決議事項；

(2) 維護本會的聲譽及參與推動會務之發展；

(3) 繳交入會費及年費。

7. 處分：

對違反本會會章、損害本會權益的會員，理事會將按程度而對該會員施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

第三章**組織架構**

8. 本會組織：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會。

9. 會員大會：

(1) 會員大會為本會的最高權力機關，其職權如下：

a) 制定或修改會章；

b) 選舉會長，副會長及秘書；

c) 選舉理事會及監事會成員；

d) 審查及通過理事會之工作報告及帳目結算。

(2) 會員大會設會長一名，副會長若干名及秘書一名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(3) 會長對外代表本會，對內提供政策，召集及主持會員大會，並可參加理事會及協調本會工作。

(4) 會員大會每年舉行一次，可以以下列方式召集：

a) 由三分之二會員聯名召集；

b) 理事會召集；

c) 召集會員大會，須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

(5) 會員大會之召開須有超過二分之一的會員出席，其議決方視為有效。倘法定人數不足，會員大會將於通知指定之時間一小時後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會之議決均視為有效，決議是以出席者過半數作取決原則。

(6) 修改本會章程必須經理事會提出提案，才能發出召集會員特別會議的通知，沒有經理事會提出修章提案，任何會員均不得要求修改本會章程。修章的決議必須有會員大會上出席者四分之三的同意通過方為有效。

(7) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

10. 理事會：

(1) 理事會的組成：

理事會為本機構的最高管理與執行機關，由三至十一名單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事若干名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(2) 理事會的運作：

理事會每月召開平常會議一次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

(3) 理事會的權限：

- a) 制定本會的工作計劃；
- b) 提交年度管理報告；

c) 審理會員資格，批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

d) 領導及維持本會之日常會務，包括行政、財務、會務報告及帳目結算。

11. 監事會：

(1) 監事會的組成：

監事會為本會的監察機關，由三至十一名單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事若干名，每屆任期為三年，任期滿後可以相同年期繼續連任。

(2) 監事會的運作：

監事會每年召開平常會議一次，並向會員大會交代。

(3) 監事會的權限：

- a) 監察理事會之運作及財政狀況；
- b) 監督會員遵守本機構章程及內部規章；
- c) 提出改善會務及財政運作之建議；
- d) 成員代表有權列席理事會會議，但其代表在理事會會議中無表決權。

第四章

內部規章、經費及會章修改

12. 內部規章：

本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範、行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會制定。

13. 收入：本會經費來源於會費、捐助或其他收入。

14. 本會章如有未盡善之處，經理事會提案後進行修改。

第五章

15. 本會會徽：本會會徽為下述圖案：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,708.00)
(Custo desta publicação \$ 2 708,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門豎琴協會

葡文名稱為 “Associação de Harpa de Macau”

英文名稱為 “Macao Harp Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月三十日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為303號，有關條文內容如下：

澳門豎琴協會

第一章

總則

第一條
名稱

本會中文名稱為“澳門豎琴協會”，葡文名稱為“Associação de Harpa de Macau”，英文名稱為“Macao Harp Association”。

第二條

宗旨、目的及活動範圍

- (一) 本會為非牟利團體。
- (二) 宗旨以普及和推廣西洋樂器中的豎琴，提高對豎琴演奏的藝術知識，從而提升澳門音樂文化。
- (三) 舉辦豎琴大師班，音樂會，及豎琴培訓活動。
- (四) 舉辦其他相關的音樂活動。

第三條

會址

- (一) 地址
本會會址設於澳門高樓街17-27號御景花園11樓F座。
- (二) 本會可經由理事會議決更換地址。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條

會員權利及義務

- (一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。
- (二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織機構

第六條

機構

本會組織機構包括會員大會、理事會及監事會。

第七條

會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名及副主席、秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條

理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條

監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章

經費

第十條

經費

本會的經費來源如下：

- (一) 私人或公共機關贊助。
- (二) 舉辦音樂課程及活動。
- (三) 會員會費及年費。

第五章

附則

第十一條

法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現有之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

翱菲翔體育會

英文名稱為 “**Ngou Fei Cheong Sports Club**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十一月一日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為304號，有關條文內容如下：

翱菲翔體育會章程

(一) 名稱、宗旨

1. 本會中文名稱為翱菲翔體育會，英文名稱為 “**Ngou Fei Cheong Sports Club**”。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨是推動本澳大眾體育活動並使其普及化、組織各項活動增加會員歸屬感、發掘及培訓有潛質的運動員。

3. 本會地址：澳門騎士馬路柏麗花園第2座7樓O座。

(二) 會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好大眾體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利及義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 遵守會章及決議；
- (4) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，每屆任期三年。其職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理監事會成員；
- (3) 決定會務方向。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，理事若干（總人數必為單數），每屆任期三年；理事會視工作需要，可設立多個體育項目小組。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，每屆任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會。另外，如有三分之一理事會成員或三分之二基本會員聯名要求，便可召開特別會員大會。

12. 理監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

13. 所有組織會議，必須要半數以上成員參加，方可作出決議。

14. 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

15. 修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

16. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

(五) 經費

17. 社會贊助和會費。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

點石藝術文化協會

葡文名稱為 “**Associação de Arte e Cultura da Ponto Pedra**”

葡文簡稱為 “**AACPP**”

英文名稱為 “**Point Stone Art and Culture Association**”

英文簡稱為 “**PSACA**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年十月三十日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為300號，有關條文內容如下：

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為“點石藝術文化協會”。葡文名稱為“Associação de Arte e Cultura da Ponto Pedra”，葡文簡稱“AACPP”。英文名稱為“Point Stone Art and Culture Association”，英文簡稱“PSACA”。

第二條——本會為非牟利藝術文化團體，宗旨是推動多元藝術文化創作、跨領域交流。探討當代藝術，在澳門及其他地區推廣澳門文化藝術。

第三條——本會致力推廣和發展本地原創文化的團體以及聯絡本澳藝術文化創作各業餘藝術家和藝術愛好者，利用工餘時間推廣原創本地文化、策劃相關活動及提供相關協助。並積極推廣與香港、內地、海外等有關社團開展藝術文化的交流與合作。

第四條——為貫徹上述所指的目標，本會透過籌辦演出、講座、研討會、課程、教育、出版、大眾傳播和一切與本會宗旨相關之活動。

第五條——本會地址：澳門漁翁街66號海景豪園第二座17樓C。經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第二章

會員

第六條——凡愛好藝術，熱心參加和支持該項活動者，願意遵守本會會章者，填寫入會申請表申請入會，並提供有關證件副本及二寸正面半身相片兩張，經理事會通過，方為會員。

第七條——會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

第八條——會員如有違反本會會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章

組織

第九條——會員大會由全體會員組成，為本會最高權力機構，其職權制定或修改會章、選舉領導機構成員、決定

工作方針、任務、工作計劃及籌備活動計劃、審查及批准理事會工作報告。會員大會設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。

第十條——會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

第十一條——理事會為本會最高執行機構，負責執行會員大會決定之工作計劃。由理事會成員互選出理事長一人、副理事長一人、秘書一人、財務一人、總務一人。理事會由理事長領導。倘理事長因故不能視事時，由副理事長暫代其職務。理事會任期三年，可連選連任。總人數必須為單數。

第十二條——監事會設監事長一名，監事人數為3人或以上，負責監督理事會一切行政決策，監督會員遵守本會章程及內部規章及審核財政狀況及賬目。總人數必須為單數，任期三年。

第四章

會議

第十三條——會員大會於每年舉行不少於一次，在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議，並至少提前八天以掛號信方式或簽收方式通知，並在通知內註明開會日期、地點、時間及議程。

第五章

經費及附則

第十四條——本會的收入來源為會員會費及來自第四條各項工作之收入、捐獻和其他資助等。

第十五條——本會之收益、資產和結餘，運用於推廣其宗旨之事宜上。

第十六條——修改本會章程須獲得會員大會上出席會員人數四分之三贊同才能通過。

第十七條——解散本會決議，須獲得全體會員四分之三贊同才能通過。

第十八條——本章程經會員大會以過半數票通過後生效。倘有其他遺漏，則採用規範一般團體的法規處理。修改本會章程必須以會員大會通過並作出修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Outubro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,742.00)

(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門江門商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月七日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第2/2012/ASS檔案組第76號，有關係文內容載於附件。

澳門江門商會

章程

第一條——本會的中文名稱為“澳門江門商會”（以下稱“本會”）。

第二條——本會的宗旨是：發揚“愛國、愛澳、愛鄉”的傳統，遵守有關法律法規，團結在澳門營商的江門籍（恩平、新會、台山、開平、鶴山）人士，發揮商業橋樑紐帶作用，促進澳門與各地的經濟發展。積極參與社會事務活動，協助維護會員在當地的合法經營權益。

第三條——本會為非牟利團體，在澳門江門同鄉會直接領導下開展會務。

第四條——本會的住所為澳門新口岸上海街中華總商會大廈10樓G-K座（即澳門江門同鄉會內）。經理事會決議可更換會址和增設會務中心及辦事處。

第五條——凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程，在澳門營商的江門籍人士，均可申請成為會員。會員可參加本會組織和舉行的活動，履行會員的權責，有權對會務工作提出批評和建議。

第六條——本會的組織為：

(1) 會員大會，決定及檢討本會會務，協商或選舉理、監事成員及修訂本會章程，討論理、監事會所提交的工作報告及年度帳目，並通過之。特別會議可由諮詢委員會、會長、理事會、監事會以特定及正當目的召開。會員大會依法召開，每年最少一次。

(2) 諮詢委員會，就本會的發展提供策略性指導，為會務和活動計劃提出建議和意見。委員會由五至九人組成。

(3) 本會設創會會長若干人、會長一人、常務副會長和副會長若干人。

(4) 理事會設理事長一人，副理事長若干人；監事會設監事長一人，副監事長若干人。理事會、監事會成員為單數。理事會、監事會得設專責部門或職位。

(5) 本會會長對外代表本會，理事會為本會執行機構，監事會為本會監督機構。

(6) 執行委員會，負責管理發展基金，確保其良好地運作，尤其訂定委員會的內部運作規章。委員會由五至九人組成，如有需要得設專項小組。

(7) 本會設榮譽會長、名譽會長各若干人。榮譽、名譽會長由理事會推薦、聘請澳門各界知名人士擔任。會長卸任後授予永遠會長。

(8) 理、監事會議原則上每半年一次，研究工作，決定重大問題。必要時可臨時召開。

(9) 會員大會、理事會、監事會成員每屆任期三年，會長、理事長、監事長原則上可連任兩屆。

第七條——本會設立專門帳戶，民主理財。經費來源主要由各會員贊助、服務和活動收入等方面所得，亦得接受政府，機構及社會人士贊助和捐贈。

第八條——諮詢委員會成員、首屆會長、理、監事會成員由本會籌備小組決定。

第九條——會員大會的召集、運作以及修章的內容，按現行《民法典》的相關規定處理。

第十條——理事會對本章程在執行方面所出現的疑問具有解釋權。

第十一條——本章程所未規範事宜，均根據澳門現行法律處理。

二零一二年十一月七日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,243.00)
(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

樂攀會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年十一月七日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第2/2012/ASS檔案組第77號，有關條文內容載於附件。

樂攀會 章程

第一條——本會中文命名為“樂攀會”，英文命名為“Association Rock Climbing”。

第二條——會址設於：澳門港務局里友成大廈第七座三樓A，經理事會同意，會址可遷移至其它地方。

第三條——宗旨：推動澳門攀登運動之發展，培訓人才；使青少年通過這運動，建立正確人生觀。

第四條——本會為非牟利團體，無存立期限，領導架構設有會員大會、理事會及監事會。

第五條——凡支持本會章程，填寫入會表格，經理事會審批方成為會員。會員有權參加本會的活動，擁有選舉權和被選舉權。

第六條——會員大會為本會的最高權力機構，設會長一名，副會長若干名；會長負責召開及主持會員大會，可決議通過或修改章程，選舉領導架構。

第七條——理事會設理事長一名、副理事長及理事若干名，總人數須為單數；理事會須根據會員大會制訂的方針，領導、管理和主持會務活動；招收會員；製作年度工作報告書和財務報告書。

第八條——監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名，總人數須為單數；監事會須監督理事會之運作；審核財務賬目。

第九條——經理事會決議，得聘請社會知名人士擔任本會榮譽會長、名譽會長、名譽顧問和顧問，以指導本會工作。

第十條——會員大會每年召開一次，由理事會召集，需最少八日前透過掛號信或簽收之方式召集。領導架構每兩年重選，可連選連任。

第十一條——本會的經費來源包括會費和開展活動的收入或商業機構之贊助、政府機構資助。

第十二條——本會章程未有規定之處，由會員大會討論修訂和補充適用民法典的規定。

第十三條——修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

第十四條——解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

二零一二年十一月七日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$920.00)
(Custo desta publicação \$ 920,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Karate-Do Seigokan de Macau (AKSM)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年十一月一日，存檔於本署之2012/ASS/M5檔案組內，編號為305號，有關條文內容如下：

第一條——名稱及會址

本會定名為“澳門空手道正剛會”，葡文名稱為“Associação de Karate-Do Seigokan de Macau”，英文名稱為“Macao Seigokan Karate-Do Association”，中文簡稱為“澳門正剛館”，葡文簡稱為“AKSM”。會址設於澳門士多鳥拜斯大馬路43B江昌大廈第二座5樓H座，經理事會決議，可將會址遷往澳門其他地方。

第二條——性質及宗旨

本會為非牟利團體，宗旨為推廣及發展空手道運動，並組織及參與各類型官方、民間、地區性或國際性的比賽及其他相關活動。

第三條——內部規章

除本章程外，本會另設內部規章，以規範本會的內部組織及運作。本章程內“本會章程”的表述均包括有關內部規章。

第四條——會員

本會會員分為名譽會員及實際會員。

一、曾對本會或本澳空手道運動發展作出重要貢獻者，經理事會提名及會員大會通過，授予名譽會員稱號。

二、凡對空手道運動有興趣且年滿五歲者，認同本會宗旨及願意遵守本會章程，經向本會提出申請並獲理事會批准後，可成為實際會員。

第五條——權利及義務

一、實際會員享有以下權利：

a) 參與本會舉辦的活動及享受本會提供的福利；

b) 凡年滿十八歲者，在會員大會享有選舉權、被選舉權及表決權。

二、實際會員須履行以下義務：

- a) 遵守本會章程及所有決議；
- b) 維護本會聲譽及參與推動會務發展；
- c) 支持及協助本會舉辦的活動；
- d) 定期繳納本會訂定的會費及其他相關費用。

第六條——組織架構

本會設有會員大會、理事會及監事會。其中理事會及監事會成員由會員大會選舉產生，任期為兩年，並容許再獲選者連任。

第七條——會員大會

一、會員大會由全體實際會員組成，設主席一名、副主席若干名及秘書一名。任期為兩年，可連選連任。

二、會員大會每年至少召開一次會議，由主席召集；倘理事會認為有必要並獲過半數成員同意，可要求主席召集特別會議。大會之召集須至少提前八日以掛號信方式作出通知，或至少提前八日透過簽收方式作出通知，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程。

三、名譽會員得列席會員大會會議，但無表決權。

四、會員大會會議須至少過半數有表決權的會員出席方可議決事宜，而任何決議均取決於有關出席會員的過半數票。

五、會員大會的權限如下：

- a) 制訂及修改本會章程，但須獲四分之三或以上出席會員的贊同票；
- b) 解散本會，但須獲全體會員四分之三或以上之贊同票；
- c) 對本會章程作出解釋；
- d) 選舉及任免會員大會主席、副主席、秘書、理事會及監事會成員；
- e) 根據理事會具說明理由的提名，通過及宣布名譽會員；
- f) 審議年度會務報告及財務報告。

第八條——理事會

一、理事會設理事長、副理事長、秘書及財務各一名，以及委員若干名，成員總數須為單數。

二、理事會會議由理事長召集，監事會成員得列席會議，但無表決權。

三、理事會會議須至少過半數成員出席方可議決事宜，而任何決議均取決於出席成員的過半數票。

四、所有出席理事會會議的理事會成員不得在表決時放棄投票。

五、理事會的權限如下：

- a) 對外代表本會；
- b) 提名名譽會員；
- c) 審批成為實際會員的申請；
- d) 審批豁免會費及考試費的申請；
- e) 修訂本會各項費用的金額；
- f) 決定處分會員。

第九條——監事會

一、監事會設監事長、副監事長及秘書各一名。

二、監事會會議由監事長召集。

三、上條第三款及第四款經適當配合後亦適用於監事會會議。

四、監事會的權限如下：

- a) 監察理事會的運作；
- b) 列席理事會會議，但不影響上條第二款的規定；
- c) 查核帳目及提供相關意見。

第十條——代任

一、會員大會主席因故未能視事時，由年紀最長的副主席代任。

二、理事長及監事長因故未能視事時，分別由副理事長及副監事長代任。

第十一條——財政來源

本會的財政來源是會員所繳費用、法律許可的資助、捐獻及其他收益。

第十二條——其他情況

本會章程未作規範的事宜，均依據澳門特別行政區現行法律執行。

第十三條——標誌

本會使用以下圖案作為標誌。



Artigo primeiro

Denominação e sede

A Associação tem a denominação «Associação de Karate-Do Seigokan de Macau», em chinês “澳門空手道正剛會”, e em inglês «Macao Seigokan Karate-Do Association», abreviadamente designada com as iniciais em chinês “澳門正剛館”, e em português «AKSM», com sede na Avenida de Sidónio Pais, n.º 43-B, Edf. Kong Cheong, Bloco 2, 5.º andar H, Macau, a qual poderá ser alterada por deliberação da Direcção.

Artigo segundo

Natureza e fins

A «AKSM» é uma entidade sem fins lucrativos, sendo os fins da Associação: promoção e desenvolvimento de actividades de karate-do, organização e participação de torneios e outras actividades regionais ou internacionais organizados por entidades oficiais ou civis.

Artigo terceiro

Regulamento interno

Além dos Estatutos, a Associação consiste também de regulamento interno, que regula a sua organização interna e funcionamento. Os «estatutos da Associação» incluem o regulamento interno.

Artigo quarto

Membros

Os membros da Associação classificam-se em associados honorários e associados ordinários.

Um. São associados honorários os que tenham feito contribuições relevantes à Associação ou ao desenvolvimento de karate-do de Macau e se tornaram credores dessa distinção que lhes será conferida sob proposta da Direcção e aprovada pela Assembleia Geral.

Dois. Os interessados com mais de 5 anos de idade, que concordam com os objectivos desta Associação podem ser associados ordinários, e a sua admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, assinado pelo pretendente, dependendo essa admissão de aprovação da Direcção.

Artigo quinto

Direitos e deveres

Um. São direitos dos associados ordinários:

a) Participar em todas as actividades organizadas pela Associação e gozar dos benefícios concedidos aos associados;

b) Os associados que tenham mais de 18 anos podem eleger e ser eleito para qualquer cargo da Associação, e participar na Assembleia Geral, nas discussões e votação da mesma.

Dois. São deveres dos associados ordinários:

a) Cumprir os estatutos e as deliberações da Associação;

b) Defender a reputação e promover o desenvolvimento da Associação;

c) Apoiar e assistir as actividades organizadas pela Associação;

d) Pagar regulamente quota e outras despesas estipuladas pela Associação.

Artigo sexto

Organização e estrutura

A Associação realiza os seus fins por intermédio da Assembleia Geral, Direcção e Conselho Fiscal, cujos membros destes últimos dois órgãos são eleitos em Assembleia Geral ordinária, e cujo mandato é de dois anos, sendo permitida a reeleição.

Artigo sétimo

Assembleia Geral

Um. A Assembleia Geral é constituída por todos os associados ordinários. As reuniões serão presididas por uma Mesa de Assembleia constituída por um presidente, qualquer número de vice-presidentes e um secretário, cujo mandato é de dois anos sendo permitida a reeleição.

Dois. A Assembleia Geral reúne-se ordinariamente uma vez por ano, convocada pelo presidente; as reuniões extraordinárias, quando consideradas necessárias, efectuar-se-ão por solicitação da Direcção com a concordância da maioria dos seus membros. A convocação da reunião é feita por meio de carta registada, com uma antecedência mínima de oito dias em relação à data da reunião, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência. A convocatória deve indicar a data, hora, local e ordem do dia da reunião.

Três. Os associados honorários podem presenciar as reuniões, sem direito de voto.

Quatro. A Assembleia Geral só poderá deliberar em reunião com a presença da maioria dos associados com direito de voto. As deliberações são tomadas por maioria absoluta dos associados presentes.

Cinco. São competências da Assembleia Geral:

a) Elaborar e alterar os estatutos da Associação, por três quartos ou mais dos votos favoráveis dos associados presentes;

b) Dissolução desta Associação, com o voto favorável de três quartos do número total de todos os associados;

c) Esclarecer os estatutos da Associação;

d) Eleger e exonerar o presidente, vice-presidente e secretário da Assembleia Geral, e os membros da Direcção e do Conselho Fiscal;

e) Admitir e proclamar membros honorários, mediante proposta fundamentada da Direcção;

f) Apreciar o relatório anual e as contas referentes ao mesmo ano.

Artigo oitavo

Direcção

Um. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um secretário, um tesoureiro e qualquer número de vogais, o número total dos seus membros deve ser ímpar.

Dois. As reuniões da Direcção são convocadas pelo presidente da Direcção, em que os membros do Conselho Fiscal podem presenciar, sem direito de voto.

Três. A Direcção só poderá deliberar em reunião com a presença da maioria dos membros. As suas deliberações serão tomadas por maioria de votos favoráveis dos membros presentes.

Quatro. Os membros da Direcção presentes na reunião não podem renunciar o seu direito de voto durante a votação.

Cinco. São competências da Direcção:

a) Representar a Associação em juízo e fora dele;

b) Nomear associados honorários;

c) Aprovar os pedidos para ser associados ordinários;

d) Aprovar os pedidos de isenção de jóia e custos de exames;

e) Revisar os montantes das várias despesas da Associação;

f) Determinar a punição de associados.

Artigo nono

Conselho Fiscal

Um. O Conselho Fiscal é formado por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. As reuniões do Conselho Fiscal são convocadas pelo presidente.

Três. Os números 3 e 4 do artigo 8.º, depois de adaptados, são aplicáveis às reuniões do Conselho Fiscal;

Quatro. São competências do Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar todas as actividades da Direcção;

b) Presenciar as reuniões da Direcção, sem prejuízo ao determinado pelo número 2 do artigo 8.º;

c) Examinar as contas e prestar opiniões relevantes.

Artigo décimo

Substituição

Um. No caso de impedimento do presidente da Assembleia Geral, o cargo será substituído pelo vice-presidente da Assembleia Geral mais antigo.

Dois. No caso de impedimento do presidente da Direcção ou do Conselho Fiscal, o cargo será substituído pelo vice-presidente da Direcção ou do Conselho Fiscal, respectivamente.

Artigo décimo primeiro

Proveniência das receitas

As receitas da Associação provêm de despesas pagas por associados, subsídios, donativos e outras receitas, permitidos por lei.

Artigo décimo segundo

Os casos omissos nos presentes Estatutos serão resolvidos em conformidade com as leis vigentes na RAEM.

Artigo décimo terceiro

A Associação tem como distintivos os desenhos seguintes:



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, em de Novembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$5,004.00)

(Custo desta publicação \$ 5 004,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

樂韻曲藝會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde três de Novembro de dois mil e doze, sob o número quatro no maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2012, um documento contendo os Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

樂韻曲藝會

Associação de Música Chinesa Ngok Wan

章程**第一條**

名稱、會址及宗旨

1. 名稱：中文名稱“樂韻曲藝會”；葡文名稱“Associação de Música Chinesa Ngok Wan”。

2. 會址：大堂圍22號得福大廈四樓A座。

3. 宗旨：（1）團結會員，推動文化、藝術、體育及一切文娛康樂活動；

（2）研習及弘揚曲藝，包括中國歌曲、中國戲曲、歐西歌曲、流行曲等等；

（3）研習中西舞蹈，包括中國舞、標準舞、排排舞、健康舞等；

（4）定期舉行活動表演曲藝及舞蹈；

（5）通過合法途徑推廣會務及參與社會事務。

第二條**組織**

1. 本會組織：會員大會；理事會；監事會。

2. 會員大會由全體會員組成，由理事長召開之，每次會議由理事長任主席，如理事長不能出席，則由副理事長任臨時主席。平常會議每年一月份舉行。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，內容包括開會日期、時間、地點及議程。

3. 會員大會的職責：（1）訂定本會方針；（2）制定內部規則；（3）討論及修改本會章程；（4）審核每年的賬目及會務報告。

4. 理事會由單數成員組成，設有理事長一名，副理事長、秘書、財政、理事各若干名。

5. 理事會的職責：（1）執行會員大會決議；（2）處理會務；（3）組織

活動；（4）議決通過會員申請入會；（5）編制年度報告及有關賬目；（6）召開會員大會。

6. 監事會由單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事各若干名。

7. 監事會的職責：（1）監督理事會的運作；（2）查核本會年度報告及賬目。

第三條**選舉**

每兩年在會員大會時進行選舉新一屆理事會及監事會成員，任期兩年，以不記名方式投票。

第四條**本會之經費**

本會會員必須交會費，理監事長及各理監事可捐贈本會經費。

第五條**附則**

一切未訂明事項由會員大會決定之，及按現行法例規範之。

私人公證員 許輝年

Cartório Privado, em Macau, aos três de Novembro de dois mil e doze. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$1,331.00)
(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL
試算表於二零一二年九月三十日
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,509,045.30	
Patacas		
- 外幣	1,317,524.48	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	15,884,947.53	
Patacas		
應收賬項	535,566.00	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	18,575,410.98	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	175,931,623.62	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	1,105,894,677.78	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	1,720,610.27	
Devedores		
其他投資	91,000,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		8,915,584.41
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		554,400,000.00
Patacas		
公共機構存款		429,553,763.72
Depósitos do Sector Público		
債權人		1,067,832.83
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	13,325,892.81	18,792,175.79
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		5,150,375.16
Provisões para riscos diversos		
股本		316,355,107.99
Capital		
法定儲備		79,088,777.00
Reserva Legal		
其他儲備		1,151,165.86
Outra Reserva		
總支出	20,039,855.86	
Custos por natureza		
總收入		35,182,449.21
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,003,810.20	
Devedores por garantias e avals prestados		
保證及擔保付款		3,003,810.20
Garantias e avals prestados		
總額 TOTAIS	1,452,661,042.17	1,452,661,042.17

行政委員會

A Comissão Administrativa:

劉惠明、趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤

Lau Wai Meng, Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin,

Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任

A Chefe da Contabilidade,

李嘉琪

Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表於二零一二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	33,493,251.80	-
- 外幣	82,849,273.71	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	103,084,615.80	-
- 外幣	-	-
應收帳項	67,273,927.36	-
在本地之其他信用機構存款	28,788,773.53	-
在外地之其他信用機構存款	35,625,796.19	-
金、銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	5,104,975,762.55	-
在本澳信用機構拆放	216,056,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	778,935,197.00	-
股票、債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	215,413.26	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	292,214,355.80
- 外幣	-	736,667,908.72
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	111,077,920.69
- 外幣	-	2,791,367,101.93
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	172,375,000.00
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	2,394,915,303.05
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	9,815,658.50
債權人	-	4,826,504.04
各項負債	-	149,952.58
財務投資	-	-
不動產	130,527,529.85	-
設備	23,185,268.68	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	14,604,108.84	21,111,964.99
各項風險備用金	-	51,886,576.18
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	23,466,767.00
總收入	-	106,389,987.66
總支出	96,650,082.57	-
代客保管帳	-	-
代收帳	2,040,924.81	-
抵押帳	6,348,663,622.38	-
保證及擔保付款(借方)	69,656,318.66	-
信用狀(借方)	2,423,561.13	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	2,040,924.81
抵押帳(貸方)	-	6,348,663,622.38
保證及擔保付款	-	69,656,318.66
信用狀	-	2,423,561.13
其他備查帳	1,874,815,319.89	1,874,815,319.89
總額	15,013,864,748.01	15,013,864,748.01

總經理
黃振鈞

會計主管
梁惠娟

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行

試算表於二零一二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	31,230.00	
— 外幣	6,941,811.79	
AMCM 存款		
— 澳門元	2,002,618.74	
— 外幣	0.00	
應收帳項	267,688.75	
在本地之其他信用機構活期存款	52,409,720.06	
在外地之其他信用機構活期存款	14,279,020.74	
金、銀	0.00	
其他流動資產	0.00	
放款	206,603,459.52	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	41,200,000.00	
股票、債券及股權	0.00	
承銷資金投資	0.00	
債務人	0.00	
其他投資	0.00	
活期存款		
— 澳門元		33,940.02
— 外幣		44,819,593.30
通知存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		0.00
定期存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		3,593,745.00
公共機構存款		0.00
本地信用機構資金		0.00
其他本地機構資金		0.00
外幣借款		218,791,873.82
債券借款		0.00
承銷資金債權人		0.00
應付支票及票據		0.00
債權人		1,109,115.00
各項負債		0.02
財務投資		0.00
不動產		0.00
設備	540,238.50	
遞延費用		0.00
開辦費用		0.00
未完成不動產		0.00
其他固定資產		0.00
內部及調整帳	94,210.13	6,860,637.17
各項風險備用金		2,066,034.60
股本		50,000,000.00
法定儲備		0.00
自定儲備		0.00
其他儲備		0.00
歷年營業結果		0.00
總收入		2,014,081.40
總支出	4,919,022.10	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳	16,188,040.48	16,188,040.48
總額	345,477,060.81	345,477,060.81

經理
張健南會計主管
辛春美(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第一商業銀行股份有限公司澳門分行

試算表於二零一二年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	532,497.80	
— 外幣	1,777,521.29	
AMCM 存款		
— 澳門元	6,885,302.90	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	149,502,947.43	
在外地之其他信用機構活期存款	1,656,089.02	
金、銀		
其他流動資產		
放款	727,748,077.75	
在本澳信用機構拆放	96,881,680.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,485,414,600.00	
股票、債券及股權	216,879,347.14	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		20,234,634.04
— 外幣		30,876,954.75
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,834,674.81
— 外幣		361,443,954.43
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		2,199,700,409.51
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		43,822.07
債權人		423,052.79
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,158,624.18	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	0.00	
內部及調整帳	7,391,139.78	8,132,731.53
各項風險備用金		12,398,945.01
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備	-1,305,976.89	
歷年營業結果		636,356.83
總收入		32,896,369.97
總支出	24,100,055.34	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	499,729,202.38	
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		499,729,202.38
保證及擔保付款	330,000.00	330,000.00
信用狀		
其他備查帳	81,461,000.00	81,461,000.00
總額	3,300,142,108.12	3,300,142,108.12

分行經理
林蕙娟會計主管
廖清芳(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	250,122,299.00	
- Moedas externas	1,700,482,136.62	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,445,036,859.53	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	201,902,388.99	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	375,272,982.36	
Depósitos à ordem no exterior	1,758,859,842.38	
Ouro e prata		
Outros Valores	132,665,541.28	
Crédito concedido	72,712,945,131.24	
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,700,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	15,022,322,200.00	
Acções, obrigações e quotas	14,752,923,799.40	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		4,286,583,383.39
- Moedas externas		9,673,882,646.69
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		3,927,835,881.98
- Moedas externas		70,172,769,084.13
Depósitos do sector público		4,017,852,668.84
Recursos de instituições de crédito no Território		4,157,279,147.71
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		3,430,699,742.44
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		482,733,599.62
Cretores		14,250,034.89
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,176,235.67	
Imóveis	213,875,393.71	
Equipamento	43,544,336.31	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	58,514,266.21	
Contas internas e de regularização	754,958,596.12	1,382,019,821.60
Provisões para riscos diversos		930,485,856.80
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		419,753,100.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,932,482,886.31
Resultados transitados de exercícios anteriores		3,232,774,534.92
Custos por natureza	1,734,164,294.53	
Proveitos por natureza		2,343,879,914.03
Valores recebidos em depósito	712,490,820.59	
Valores recebidos para cobrança	7,954,756,548.10	
Valores recebidos em caução	134,080,566,589.84	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,280,839,992.64	
Devedores por créditos abertos	334,206,936.67	
Cretores por valores recebidos em depósito		712,490,820.59
Cretores por valores recebidos para cobrança		7,954,756,548.10
Cretores por valores recebidos em caução		134,080,566,589.84
Garantias e avales prestadas		1,280,839,992.64
Créditos abertos		334,206,936.67
Outras contas extrapatrimoniais	124,741,324,902.36	124,741,324,902.36
TOTAIS	382,971,952,093.55	382,971,952,093.55

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	250,122,299.00	
- Moedas externas	1,700,482,136.62	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,445,036,859.53	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	201,902,388.99	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	375,272,982.36	
Depósitos à ordem no exterior	1,758,850,942.10	
Ouro e prata		
Outros Valores	211,437,939.01	
Crédito concedido	72,712,945,131.24	
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,700,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	15,022,322,200.00	
Ações, obrigações e quotas	14,746,632,011.08	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		4,306,220,263.94
- Moedas externas		9,738,339,843.82
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		3,953,248,575.17
- Moedas externas		70,192,589,459.30
Depósitos do sector público		4,017,852,668.84
Recursos de instituições de crédito no Território		4,157,279,147.71
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		3,430,699,742.44
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		482,733,599.62
Credores		14,250,034.89
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	90,156,237.73	
Imóveis	156,986,365.40	
Equipamento	43,462,595.14	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	58,297,847.18	
Contas internas e de regularização	753,801,135.04	1,402,819,978.48
Provisões para riscos diversos		930,485,856.80
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		409,989,800.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,932,482,886.31
Resultados transitados de exercícios anteriores		3,195,970,284.38
Custos por natureza	1,731,226,927.98	
Proveitos por natureza		2,331,489,856.70
Valores recebidos em depósito	712,490,820.59	
Valores recebidos para cobrança	7,954,756,548.10	
Valores recebidos em caução	134,080,566,589.84	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,280,839,992.64	
Devedores por créditos abertos	334,206,936.67	
Credores por valores recebidos em depósito		712,490,820.59
Credores por valores recebidos para cobrança		7,954,756,548.10
Credores por valores recebidos em caução		134,080,566,589.84
Garantias e avales prestadas		1,280,839,992.64
Créditos abertos		334,206,936.67
Outras contas extrapatrimoniais	124,741,324,902.36	124,741,324,902.36
TOTAIS	383,063,121,788.60	383,063,121,788.60

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	59,640,135.65	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	33,054,905.92	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	43,393.16	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	65,305.49	
Contas internas e de regularização	44,239.45	819,205.12
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		7,888,400.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		30,548,727.94
Custos por natureza	1,684,679.46	
Proveitos por natureza		5,286,326.07
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	94,542,659.13	94,542,659.13

O Presidente do Conselho de Administração,
Shen Xiaoqi

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	67,270,143.30	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,095,499,721.05	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	360,546,654.57	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
GERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	3,824,890,239.03	0.00
VALORES A COBRAR	165,767,184.16	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	176,319,237.52	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	331,842,504.38	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,315,818.08	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	14,048,438,868.14	242,087,490.88
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,349,325,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	17,158,138,734.85	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	511,628,146.11	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	118,944,223.73	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	4,024,860,080.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	6,403,759,597.91
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,635,930,498.74
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	2,250,159,240.58
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	8,950,589,810.85
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	9,209,227,682.14
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	360,905,939.12
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,079,817,051.85
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	785,354.80
CREDORES	0.00	149,970,529.92
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	84,315,694.50
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,938,783.32	0.00
IMÓVEIS	797,531,740.43	59,586,761.22
EQUIPAMENTO	113,717,491.80	91,385,043.03
CUSTOS PLURIENAIIS	59,540,640.47	37,773,642.01
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	4,817,550.00	722,632.50
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,777,156.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	260,503,463.99	373,389,960.28
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	165,361,472.60
CAPITAL	0.00	2,000,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	357,506,354.67
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,742,321,337.41
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	33,044,632.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	572,266,698.77	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	842,608,457.34
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	85,363,257.12	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	14,291,252.81	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	148,454,664,191.46	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,539,552,556.12
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	52,928,028.32
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	85,363,257.12
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	14,291,252.81
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	148,454,664,191.46
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,539,552,556.12	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	52,928,028.32	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	225,598,758.79	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	225,598,758.79
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	13,050,716,984.44	13,050,716,984.44
TOTAIS	207,486,179,661.41	207,486,179,661.41

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,
Pedro Manuel de Oliveira Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	3,902,331.50	
• Moedas externas	20,635,114.53	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	103,607,673.08	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	63,111,964.34	
Depósitos à ordem no exterior	147,370,699.77	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,794,104,498.36	
Aplicações em instituições de crédito no Território	460,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	7,147,110.33	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		229,916,318.85
• Moedas externas		1,347,739,807.27
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		84,385.68
Depósitos a prazo		
• Patacas		275,649,335.87
• Moedas externas		613,099,366.61
Depósitos do sector público		8,890.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,644.07
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		996,350,602.01
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		24,066,356.32
Credores		
Exigibilidades diversas		424,650,209.46
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	336,396.06	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação	31,920.39	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	429,937,130.15	46,897,379.99
Provisões para riscos diversos		34,641,286.25
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	46,644,947.80	
Proveitos por natureza		83,723,203.93
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	29,794,927.42	
Valores recebidos em caução	11,005,200,000.00	
Garantias e avales prestados		318,632,521.86
Créditos abertos		196,455,018.04
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		29,794,927.42
Credores por valores recebidos em caução		11,005,200,000.00
Devedores por garantias e avales prestados	318,632,521.86	
Devedores por créditos abertos	196,455,018.04	
Outras contas extrapatrimoniais	3,285,632,208.06	3,285,632,208.06
TOTAIS	18,912,544,461.69	18,912,544,461.69

Representante Principal,
Cheng Kwong Moon

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, LIMITADA, SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$518,141,657.50	
. Moedas externas	1,480,025,250.28	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	16,946,850,719.63	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	4,102,397,705.81	
Valores a cobrar	159,465,774.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	5,869,707.21	
Depósitos à ordem no exterior	7,218,209,690.96	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	170,777,456,658.29	
Aplicações em instituições de crédito no Território	11,125,613,045.53	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	119,173,415,451.88	
Acções obrigações e quotas	5,191,950,998.22	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	511,860,045.66	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$4,370,225,610.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		19,181,875,392.63
. Moedas externas		46,475,000,658.98
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		11,671,756,275.88
. Moedas externas		96,433,244,451.72
Depósitos do sector público		18,814,590,834.43
Recursos de instituições de crédito no Território		3,673,878,195.99
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		128,574,556,689.96
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		954,533,750.61
Cretores		2,004,173,541.85
Exigibilidades diversas		6,905,134.57
Participações financeiras	66,250,891.85	
Imóveis	481,651,131.31	
Equipamento	103,528,012.92	
Custos pluriénais	9,901,430.46	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	16,746,803.55	
Outros valores imobilizados	3.03	
Contas internas e de regularização	2,164,834,791.47	3,413,296,907.93
Provisões para riscos diversos		1,919,871,185.44
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação	12,425,372.24	
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	4,896,373,883.11	
Proveitos por natureza		6,430,028,928.82
Valores recebidos em depósito	5,080,470,642.90	
Valores recebidos para cobrança	7,577,592,804.67	
Valores recebidos em caução	117,954,681,437.86	
Devedores por garantias e avales prestados	10,878,816,288.80	
Devedores por créditos abertos	3,961,837,629.35	
Cretores por valores recebidos em depósito		5,080,470,642.90
Cretores por valores recebidos para cobrança		7,577,592,804.67
Cretores por valores recebidos em caução		117,954,681,437.86
Garantias e avales prestados		10,878,816,288.80
Créditos abertos		3,961,837,629.35
Outras contas extrapatrimoniais	244,909,276,217.99	244,909,276,217.99
TOTAIS	735,325,645,960.38	735,325,645,960.38

O Administrador,
Wang Li-Jie

O Chefe da Contabilidade,
Leong Iok Kit

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	67,339,262.30	-
. MOEDAS EXTERNAS	6,631,726.59	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	62,405,215.94	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	142,157,452.34	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	178,194,289.49	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	108,157.30	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,739,135,221.73	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	70,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,097,955,434.63	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	238,590,736.10
. MOEDAS EXTERNAS	-	1,459,400,347.06
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	11,179,203.59
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	1,492,416,660.02
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	24,344,744.58
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	18,387,079.14
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,525,659.70	14,116,858.68
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	47,710,794.43
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	33,660.33
OUTRAS RESERVAS	-	19,646,985.51
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	78,304.18
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	36,305,244.58	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	72,232,290.98
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	25,630,051.53	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	3,497,982,271.98	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	25,630,051.53
CRÉDITOS ABERTOS	-	3,497,982,271.98
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,059,295,188.14	6,059,295,188.14
TOTAIS	12,988,665,176.25	12,988,665,176.25

O Gerente-geral,
Simon Wong

O Chefe da Contabilidade,
Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$187.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 187,00